

BORIS GODUNOV

NORMAN GODDARD

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782
M987bxD

MUSIC LIBRARY





Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/boriscgodunovnar00muss>

BORIS GODUNOV

Boris

9/7



Отъ издателя "Полнаго Музыкальнаго
напечатаннаго изданія" М. Мусоргскаго
1877/г. пр. р.

Diese Photographie ist dem Verleger W. Bessel von Moussorgsky im Jahre 1877 mit folgender Widmung überreicht worden: „Dem tatkräftigen und hilfreichen Förderer der russischen Tonkunst.“

This Photograph was given by M. Moussorgsky to his publisher W. Bessel in 1877 with the following inscription: "To the audacious and helpful promoter of Russian Musical Art."

Cette photographie a été présentée par M. Moussorgsky à son éditeur W. Bessel en 1877, avec l'inscription suivante: «Au promoteur audacieux et utile de l'art musical russe.»

БОРИСЪ ГОДУНОВЪ

НАРОДНАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА
ВЪ 4^{хъ} ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ
(ПО ПУШКИНУ И КАРАМЗИНУ)

М. П. МУСОРГСКАГО

ВЪ ОБРАБОТКѢ И ИНСТРУМЕНТОВКѢ

Н. А. РИМСКАГО-КОРСАКОВА

(1908)

ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО И ГОЛОСОВЪ
NET. M. 20.—
ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ОДНАГО ФОРТЕПИАНО
NET. M. 12.—

BORIS GODUNOV

DRAMMA MUSICALE POPOLARE IN
UN PROLOGO E QUATTRO ATTI
(DA PUSCKIN E KARAMSIN) PAROLE E MUSICA DI

M. MUSSORGSKI

NUOVA EDIZIONE, RIVEDUTA RITOCcata E STRUMENTATA DA
N. RIMSKY-KORSAKOV

(1908)

TRADUZIONE ITALIANA

DI

M. DELINES ED E. PALERMI

(ADATTAZIONE MUSICALE DI G. PARDO)

OPERA COMPLETA

CANTO E PIANOFORTE . NETTO £ 20.— | PIANOFORTE SOLO NETTO £ 12.—

PROPRIETÀ PER TUTTI I PAESI

PIETROGRADO • W. BESSEL & COMP., EDITORI • MOSCA

PARIGI • LONDRA • NUOVA YORK

BERLINO • BREITKOPF & HÄRTEL • LIPSIA

TUTTI I DIRITTI DI RIPRODUZIONE, TRADUZIONE, RAPPRESENTAZIONE ED ESECUZIONE PUBBLICA
SONO RISERVATI IN TUTTI I PAESI

STAMPATO IN LUOGO DI MANOSCRITTO

Copyright 1909, by W. Bessel & Cie.

Предисловіе къ изданію 1896 года.

Опера или народная музыкальная драма Борисъ Годуновъ, написанная 25 лѣтъ тому назадъ, при первомъ своемъ появленіи на сценѣ и въ печати вызвала два противоположныхъ мнѣнія въ публикѣ. Высокая талантливость сочинителя, проникновеніе народнымъ духомъ и духомъ исторической эпохи, живость сценъ и очертанія характеровъ, жизненная правда въ драматизмъ и комизмъ, и ярко схваченная бытовая сторона, при своеобразности музыкальныхъ замысловъ и пріемовъ, вызвала восхищеніе и удивленіе одной части; непрacticalныя трудности, обрывочность мелодическихъ фразъ, неудобства голосовыхъ партій, жесткость гармоніи и модуляцій, погрѣшности голосоведенія, слабая инструментовка и слабая, вообще, техническая сторона произведенія, напротивъ, вызвала бурю насмѣшекъ и порицаній — у другой части. Упомянутые техническіе недостатки заслоняли, для однихъ, не только высокія достоинства произведенія, но и самую талантливость автора; и, наоборотъ, эти самые недостатки нѣкоторыми возводились чуть-ли не въ достоинства и заслугу.

Много времени прошло съ тѣхъ поръ; опера не давалась на сценѣ, или давалась чрезвычайно рѣдко, публика была не въ состояніи проверить установившихся противоположныхъ мнѣній.

Борисъ Годуновъ сочинился на моихъ глазахъ. Никому какъ мнѣ, бывшему въ тѣсныхъ дружескихъ отношеніяхъ съ Мусоргскимъ, не могли быть столь хорошо извѣстны намѣренія автора Бориса и самый процессъ ихъ выполненія.

Высоко цѣня талантъ Мусоргскаго и его произведеніе, и почитая его память, я рѣшился приняться за обработку Бориса Годунова въ техническомъ отношеніи и его перенструментовку. Я убѣжденъ, что моя обработка и инструментовка отнюдь не измѣнили своеобразнаго духа произведенія и смѣлыхъ замысловъ его сочинителя, и что обработанная мною опера, тѣмъ не менѣе, всецѣло принадлежитъ творчеству Мусоргскаго, а очищеніе и упорядоченіе технической стороны сдѣлаетъ лишь болѣе яснымъ и доступнымъ для всѣхъ ея высокое значеніе и прекратитъ всякія нареканія на это произведеніе.

При обработкѣ мною сдѣланы нѣкоторыя сокращенія въ виду слишкомъ большой длины оперы, заставлявшей еще при жизни автора сокращать ее, при исполненіи на сценѣ, въ моментахъ слишкомъ существенныхъ.

Настоящее изданіе не уничтожаетъ собой перваго, оригинальнаго изданія и потому произведеніе Мусоргскаго продолжаетъ сохраняться въ цѣлости въ своемъ первоначальномъ видѣ.

1^{го} Мая 1896 г. С. Петербургъ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

Предисловіе къ изданію 1908 года.

Для предлагаемаго изданія Бориса Годунова мною обработаны и инструментованы сцены и моменты, пропущенные въ виду слишкомъ большой длины произведенія въ его предыдущемъ изданіи, какъ-то: 1) Разказъ Пимена о царяхъ, 2) Сцена Бориса и царевича Теодора за чертежемъ земли московской, 3) Разказъ о попугаѣ и сцена Бориса съ Теодоромъ и Шуйскимъ, 4) Часы съ курантами, 5) Сцена Самозванца и Рапгони и 6) Монологъ Самозванца.

Неимѣющія существеннаго значенія для цѣлага произведенія, сцены эти, тѣмъ не менѣе, представляютъ крупный музыкальный и драматическій интересъ и сообразно желанію и выбору исполнителей могутъ быть, каждая въ отдѣльности, вставляемы при исполненіи всего произведенія. Такимъ образомъ въ настоящемъ изданіи народная музыкальная драма Мусоргскаго является въ своемъ полномъ видѣ, безъ какихъ-либо сокращеній.

12 Мая 1908 г. С. Петербургъ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

PREFAZIONE ALL' EDIZIONE 1896.

L'opera o il dramma musicale popolare «Boris Godunov», scritto or sono 25 anni, quando apparve e fu rappresentato, fu apprezzato dal pubblico in due diversi modi. L'alto ingegno del compositore, penetrato dallo spirito popolare, animato dal colorito storico; la vivacità delle scene, la precisa riproduzione dei caratteri, la verità nel tragico e nel comico, uniti all'originalità del pensiero musicale dell'autore; tutto questo aveva suscitato l'ammirazione e l'entusiasmo di una parte del pubblico; mentre le difficoltà poco pratiche delle parti vocali, i brevi frammenti delle frasi melodiche, l'asprezza delle armonie e delle modulazioni, gli errori di contrappunto, la debolezza dello strumentale, in una parola tutti i difetti tecnici dell'opera provocarono una tempesta di frizzi e il biasimo dell'altra parte del pubblico. Questi difetti cancellavano per gli uni non solo i meriti dell'opera, ma anche lo stesso genio dell'autore, mentre gli altri consideravano i punti deboli del lavoro come altrettante virtù e altrettanti meriti.

Per lungo volgere di tempo «Boris Godunov» non fu rappresentato che raramente e il pubblico non ebbe l'occasione di formarsi un'opinione più giusta dell'opera di Mussorgski.

Ho assistito alla composizione del «Boris Godunov» e nessuno meglio di me — amico intimo di Mussorgski — poteva conoscere tutte le intenzioni dell'autore del «Boris» e il suo modo di esprimerle.

Apprezzando molto l'alto ingegno musicale di Mussorgski, così come il valore della sua opera, e guidato da una amicizia sacra, intrapresi una nuova redazione tecnica della musica del «Boris Godunov» e del suo strumentale. Sono persuaso che il mio lavoro non ha in alcun modo modificato il carattere originale dell'opera e l'alta ispirazione del compositore, poichè la mia redazione dell'opera si è limitata a purificare il lato tecnico del lavoro, che nella sua nuova forma diverrà più accessibile a tutti e farà tacere le critiche malevole. Ho fatto alcuni tagli insignificanti per evitare certe lungaggini, ma senza toccare le parti essenziali del lavoro, come già si era fatto più volte, quando l'autore era vivente, nel rappresentare quest'opera.

L'edizione presente dell'opera non cancella la sua prima edizione originale ed è per questo che l'opera di Mussorgski resta ugualmente intatta nella sua forma primitiva.

Pietroburgo 1° Maggio 1896.

N. RIMSKY-KORSAKOV.

PREFAZIONE ALL' EDIZIONE 1908.

Per questa edizione del «Boris Godunov» ho ritoccato e strumentato le scene omesse nell'edizione precedente data la lunghezza eccessiva dell'opera, e cioè: 1) «Il racconto di Pimenn sulla vita degli Zar. 2) La scena — Boris e lo zarevich Teodoro — della carta geografica. 3) La scena del pappagallo e di Boris con lo zarevich Teodoro e Ciuiscky. 4) L'episodio della pendola musicale. 5) La scena del falso Dimitri e di Rangoni. 6) Il monologo del falso Dimitri. Pur non avendo alcuna importanza per l'insieme dell'opera, queste scene sono tuttavia di un grande interesse musicale e drammatico e possono essere introdotte nell'opera secondo il desiderio e la scelta degli artisti che la interpretano; questo fa sì che l'edizione presente del dramma musicale di Mussorgski è assolutamente completa e senza alcun taglio.

Pietrogrado 12 Marzo 1908.

N. RIMSKY-KORSAKOV.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ПРОЛОГЪ.		ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.	
	Стр.		Стр.
КАРТИНА I. (У Новодѣвичьяго монастыря)	5	КАРТИНА I. (Уборная Марины)	159
Хоръ калекъ переходящихъ	24	Хоръ Сандомирскихъ дѣвушекъ	159
КАРТИНА II. (Кремль. Вѣнчанье на царство).	29	Арія Марины	168
ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.		КАРТИНА II. (Ночь, садъ, фонтанъ)	184
КАРТИНА I. (Келья. Ночь)	49	Польскій съ хоромъ	198
КАРТИНА II. (Корчма на Литовской границѣ)	71	Дуетъ	226
Пѣсня Шницкарки	72	ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.	
Пѣсня Варлаама	81	КАРТИНА I. (Подъ Кромами)	230
ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.		КАРТИНА II. (Засѣданіе болгарской думы)	276
(У Бориса)	105	Разсказъ Пимена	290
Пѣсня про комара	109	Смерть Бориса	295
Игра въ хлѣбъ	114		
Речитативъ и арія Бориса	123		

INDICE.

PROLOGO.		ATTO III.	
	Pag.		Pag.
QUADRO I. Nel cortile del convento di Novodievitci	5	QUADRO I. Il gabinetto di Marina	159
Coro dei pellegrini	24	Coro di damigelle	159
QUADRO II. L'incoronazione di Boris	29	Aria di Marina	168
ATTO I.		QUADRO II. Scena della fontana	184
QUADRO I. Nella cella di Pimenn	49	Polacca con coro	198
QUADRO II. Sulla frontiera	71	Duetto	226
Canzone dell'ostessa	72	ATTO IV.	
Canzone di Varlaam	81	QUADRO I. La foresta di Krony	230
ATTO II.		QUADRO II. Una seduta della Duma dei Bojardi	276
Gli appartamenti dello Zar Boris	105	Racconto di Pimenn	290
Canzone della pulce	109	Morte di Boris	295
Il giuoco del »Kliost«	114		
Recitativo ed aria di Boris	123		
Monologo di Boris	150		

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Первыя партіи.

Борисъ Годуновъ	Баритонъ.
Θеодоръ } дѣти Бориса	{ Меццо-сопрано.
Ксенія }	{ Сопрано.
Мамка Ксенія	Низкій Меццо-сопрано.
Князь Василій Ивановичъ Шуйскій	Теноръ.
Андрей Щелкаловъ, думный дьякъ	Баритонъ
Пимень, лѣтописецъ, отшельникъ.	Басъ.
Самозванецъ подъ именемъ Григорія	Теноръ.
Марина Мнишекъ, дочь Сандомирскаго воеводы	Меццо-сопрано или драматическое сопрано.
Рангони, тайный іезуитъ	Басъ.
Варлаамъ } бродяги	{ Басъ.
Мисаилъ }	{ Теноръ.
Хозяйка корчмы	Меццо-сопрано.
Юродивый	Теноръ.
Никитичъ, приставъ	Басъ.

Вторыя партіи.

Ближній бояринъ	Теноръ.
Бояринъ Хрущовъ	Теноръ.
Лавицкій } Іезуиты	{ Басъ.
Черниковскій }	{ Басъ.

Голоса изъ народа (Крестьяне и крестьянки) — Басъ (Митюха), Теноръ, Меццо-сопрано и Сопрано.

Бояре, боярскіе дѣти, стрѣльцы, рынды, пристава, паны, пани, сандомирскія дѣвушки, калики.
перехожіе, народъ. (Хоръ и статисты.)

(1598—1605 г.г.)

Прим. I. Въ случаѣ исполненія партіи Марины драматическимъ сопрано (со звучными низкими нотами и медуомомъ) арія въ 1^а картинѣ 3^{го} дѣйствія можетъ быть исполняема 1 тономъ выше (въ *fa moll—Fis dur*), а дуэтъ во 2^а картинѣ того же дѣйствія $\frac{1}{2}$ тономъ выше (въ *F dur*), для чего въ настоящемъ изданіи сдѣланы соответствующіе переходы. Мѣстами партія можетъ быть измѣняема согласно мелкимъ нотамъ.

Прим. II. Въ случаѣ недостаточности состава исполнителей, нѣкоторыя партіи могутъ быть исполнены одними и тѣми же артистами; а именно: Мамка и Хозяйка корчмы, Пимень и Рангони, Шуйскій и Юродивый, Шуйскій и Мисаилъ, Ближній бояринъ и Бояринъ Хрущовъ, Приставъ и одинъ изъ Іезуитовъ, Митюха и другой Іезуитъ.

Прим. III. Отдѣльные голоса изъ народа могутъ быть замѣнены частями хора, для чего партіи ихъ внесены въ хоровые голоса.

PERSONAGGI.

Boris Godunov	<i>London</i>	Baritono. 40 —
Teodoro } Xenia } suoi figli		{ Mezzo Soprano. { Soprano.
La Nutrice		Contralto.
Il Principe Scinisky		Tenore.
Tcelkalov, segretario della Duma.		Baritono.
Pimenn, frate cronachista		Basso. 49 —
Il falso Dimitri, detto Grigori		Tenore.
Marina Mniseck, figlia del Vojevoda di Sandomiro.		Mezzo Soprano.
Rangoni (gesuita segreto)		Basso. 173 —
Varlaam } Missail } vagabondi		{ Basso. 15 — { Tenore.
L'ostessa		Mezzo Soprano.
L'innocente		Tenore.
L'uffiziale di polizia		Basso. 7 —
Il Bojardo di Corte		Tenore.
Il Bojardo Krusctcirov		Tenore.
Lavitzki } Tcernikovskij } Gesuiti		{ Basso. { Basso. 216 —

Contadini, Contadine, Bojardi, Figli di Bojardi, Strieltzi (Guardia del corpo), Guardie, Poliziotti,
 Signore e Signori polacchi, Donzelle di Sandomiro, Pellegrini, Popolo di Mosca.

(1598—1605.)

БОРИСЪ ГОДУНОВЪ.

BORIS GODUNOFF.

ПРОЛОГЪ.

PROLOGO.

КАРТИНА I.

QUADRO I.

Дворъ Новодѣвичьяго монастыря подь Москвою. Ближе къ зрителямъ выходныя ворота въ монастырской стѣнѣ съ башенкою. Народъ.

Il cortile del convento di Novodievitci, nei dintorni di Mosca. A destra, presso la ribalta, la gran porta del Monistero, fiancheggiata da una torretta.

М. П. МУССОРГСКІЙ. 1872 г.
M. MUSSORGSKY. (1872)
Clar. e Cor.

1. Andante. M.M. ♩ = 72.

Musical score for the first system, featuring Flute (Fag.) and C. ingl. parts. The score is in 4/4 time, key of D major, and marked Andante. The tempo is indicated as M.M. ♩ = 72. The Flute part is marked *p* and the C. ingl. part is marked *p*. The Flute part has a *p* dynamic marking in the second measure.

Musical score for the second system, featuring Clarinet (Cl.) and Flute (Fag.) parts. The Clarinet part is marked *p* and the Flute part is marked *p*. The Clarinet part has a *p* dynamic marking in the second measure.

Musical score for the third system, featuring Violin (Viol.) and Cello/Double Bass (V-c.) parts. The Violin part is marked *cresc.* and the Cello/Double Bass part is marked *cresc.*. The Violin part has a *cresc.* dynamic marking in the second measure.

Musical score for the fourth system, featuring Violin (Viol.) and Cello/Double Bass (V-c.) parts. The Violin part is marked *f* and the Cello/Double Bass part is marked *f*. The Violin part has a *f* dynamic marking in the second measure.

2. ЗАНАВѢСЪ. (Народъ толчется
SIPARIO. (Il popolo penetra nel

f p

на мѣстѣ. Движенія вялы.)
cortile. Movimenti indolenti.

p mf f
Viol. Fl. Ob. Clar.

p mf cresc. ff

(Входитъ приставъ.)
(Entra l'Uffiziale di polizia.)

3. Allegro moderato. ♩ = 108.

f Tr-bni f quart.

f f f dimin.

L'UFFIZIALE DI POLIZIA (al popolo).
ПРИСТАВЪ. (Къ народу)

4.

4.

Ну, чтожь вы? чтожь вы и до-ла-ми ста-ли?
Eh - be - ne! Ma sie - te dun - que di stuc - co?...

Viol.

L'UFF.
ПРИСТ.

(Грозитъ дубинкою.)
(minacciando col bastone.)

Жи-во! на ко-лѣни!
Vi - a, in gi - nocchio!

Ну-же!
Pre-sto...

да ну!
An-diam!

L'UFF.
ПРИСТ.

Э-ко чор-то-вы от-ро-дь-е!..
Oh! che raz - za ma - le - det - ta!

Poco meno mosso. (Moderato.) ♩ = 92.

5. Soprani

(Народъ на колѣняхъ.)
(Il popolo, in ginocchio.)

ХОРЪ. СОРО. На ко-го ты насъ по-ки-да-ешь, о-тець нашъ!
Alti. Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni? O - ra - dre!

Cor. Clar.

5.

f Cor. Fag.

S. *f*

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!
Oh! di, a chi af - fi - di il popol tu - o, Buon pa - dre?

A. *f*

Тенори. *f*

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!
Oh! di, a chi af - fi - di il popol tu - o, Buon pa - dre?

f

6. s. *mf*

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты
Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,

A. *mf*

без - за - щит - ны - е
or - fa - ni tri - sti!

T. *mf*

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты
Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,

Bassi. *mf*

без - за - щит - ны - е
or - fa - ni tri - sti!

6. *Ob.*

p quart.

S. *p*
 Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,
 Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! ra - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

A.
 Т.
 Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,
 Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! ра - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

B.
p

S. *f* 7. *ff*
 со - го - рю - чи - ми. Сми - луйся! Сми - луйся,
 A. sen - ti i sin - ghiozzi! Gra - zia! Gra - zia!

T. *f* *ff*
 sen - ti i no - stri sin - ghiozzi! Сми - луйся!
 Gra - zia!

B. *f* *ff*
 со - го - рю - чи - ми. Сми - луйся! Сми - луйся,
 sen - ti i sin - ghiozzi! Gra - zia! Gra - zia!

sen - ti i no - stri sin - ghiozzi! Сми - луйся!
 Gra - zia!

7. Viol. *f*

S. Poco animando. 8. mf

A. бо - я - ринъ ба - тюш_ка! О - тець нашъ!
 Gra - zia, buon ra - dre! Ah! dei ve - gliar

T. бо - я - ринъ ба - тюш_ка!
 Gra - zia, buon ra - dre!

B. бо - я - ринъ ба - тюш_ка!
 Gra - zia, buon ra - dre!

Poco animando. 8. mf

S. (Приставъ уходитъ.) (L'uffiziale esce.)
 Allegro moderato. ♩ = 108. cresc. ff

A. Во - я - ринъ, сми - луй_ся!
 O buon ra - dre! Gra - zia!

T. Ты кор - ми - лець!
 Tu pro - teg - gi - ci! Сми - луй_ся!
 Gra - zia!

B. Ты кор - ми - лець!
 Tu pro - teg - gi - ci! Сми - луй_ся!
 Gra - zia!

Allegro moderato. ♩ = 108. ff

f dimin.

(VOCI ISOLATE DEL CORO.)

(ОТДЕЛЬНЫЕ ГОЛОСА ИЗЪ ХОРА.)

UN CONTADINO (Mitiuk).

1^й КРЕСТЬЯНИНЪ. (Митюха)

9. *В. Listesso tempo. (Allegro moderato.)* ♩ = 108.

Во на, по - Al

(Народъ остается на колѣняхъ.)
(Il popolo inginocchiato.)

В. ХОРЪ. CORO.

II.

Ми-тюхъ, а Ми-тюхъ, че - во о-ремь?
Mi-tiuk, di, Mi-tiuk, Per - chè que lai?

9. *Listesso tempo. (Allegro moderato.)* ♩ = 108.

S. (ОТД. ГОЛ.)

(UNA POPOLANA.)
1^я БАБА.

Ой, лихо въко! Со - Non
Non pos-so più!.. Non

чемъ я знаю!
diavol s'io lo so!

В. ХОРЪ. CORO. I.

Ца - ря на Ру-си хотимъ по-ста - вить.
Noi dia-mou no Zar al - la Rus - sia.

всѣмъ о-хри-ла.
ho più fia-to...

Го - луб-ка, со-сѣ - душ-ка,
Vi - ci - na, per pia-cer,

не при - паслалъ во -
vuoi tu dar-mi da

(VOCI ISOLATE.)

S. (ОТД. ГОЛ.)

-ди-цы?
A. *be-re?* 2^я БАВА. 2^а CONTADINA.

S. ХОРЪ. CORO. Вишь бо-я-ры-ня ка-ка-я!
Oh! non far la prin-ci-pes-sa! *ff*

О-ра-ла пу-ще всѣхъ, са-
Se ti pia-cque di vo-cia-re

T. (ОТД. ГОЛ.) (VOCI ISOL.)

10. 2^й КРЕСТЬЯНИНЪ. 2^о CONTADINO.

S. ХОРЪ.

Ну вы, ба-бы, не гу-то-рять!
Ehi, lag-giù, ta-ce-te voi?

-мабъ и при-па-са-ла.
A. *Puoi la lin-gua tra-can-nar!*

10.

А тычтоза ў-
Cre.de.te spaven.

V. (ОТД. ГОЛ.)

1^о CONTADINO (Mitiuk).
1^й КРЕСТЬЯНИНЪ. *ff*

S. ХОРЪ.

Вишь приставъ на-вя-зал-ся!
E i-ni-til co-mandar.

А.

-казчикъ?
tar?

p sub. *F1.* *cresc. Cor.*

(VOCI ISOL.)
(ОТД. ГОЛ.)

V. *stre - ghe, non ta - ce te?*

A. *Ah! briccon, non c'insulta-re!* *вотъ-то нехристь о-тыскался!*
va pel tuo cam - min, in - cre - dul!

ХОРЪ. *Э-ко дьяволъ, привязался!*
Oh, stà zit - to, ma landri - no!

T. *Ха ха ха ха ха ха!* *ха ха ха ха ха ха!*
Ah, ah, ah, ah, ah, ah! *ah, ah, ah, ah, ah, ah!*

V. *Не по - нра - ви - ла - ся клич - ка, вид - но со - ло -*
Il no - mi - gnol, non vi gar - ba? È pic - can - te in

(Поднимаются съ колѣнъ.)
(alzandosi)

S. *Ой, уй - дем - те лу - чше, ба - бы,*
Vi - a, via, par - tiam di qui!

A. *Про - сти Гос - по - ди, без - стыд - никъ!*
Oh, si - gnor, che gen - te in - fa - me!

T. *ха ха ха ха ха ха ха!*
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

V. *- но при - шла - ся, не въ у - го - ду,*
ve - ri - tà... si of - fen - de,

S.
по - доб - ру да по - здо - ро - ву, отъ бѣ - ды да отъ на - пас - ти!
A. Ah! *sfug-gia-to la sven-tu-ra,* s'è *pos-si-bil l'e-vi-tia-to!*

Т.
Отъ бѣ - ды уй - ти по - даль - ше, по - доб - ру да по - здо - ро - ву
T. Ah! *sfug-gia-to la sven-tu-ra,* s'è *pos-si-bil l'e-vi-tia-to!*

Вѣдъ - мы въ путь ужъ со - бра - ли -
V. *via di qui, su via, me-ge-re!*

не е по - вку - су.
e *vi ir - ri - ta!*

f

Т.
-ся, ха ха ха ха ха ха ха...
V. ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

Ха ха ха ха ха ха ха ха...
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

(Появляется приставъ.)
Rientra l'Uffiziale.) (Le donne s'inginocchiano.)

(Бабы опускаются на колѣни.)
(Il popolo rimane di nuovo immobile.)

11. *Stesso tempo. (Allegro Moderato.)* ♩ = 108.

f Tr-be. Tr-bni. *pp*

f Tr-bni

ПРИСТ. L'UFFZIALE.

(Толпѣ) (Alia folla.)

cresc.

Чтожъ вы? чтожъ смолк_ли
Pre - sto, su, pre - sto!

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *dim.* and *cresc.*

L'UFF. ПРИСТ.

(Грозится дубинкою) (minacciando col bastone.)

mf

аль глотокъ жал_ко? Вотъ я васъ! аль дав_но по_спинамъ
Ur - la - te dun - que! Ва - да - те! La vo - straschie - na il ba -

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *f*, *sf*, and *mf*.

L'UFF. ПРИСТ.

(avanzando verso gli uomini.)
(Наступая)

плет_ка не гу_ля_ла? Про_у - чу васъ я живо!
ston - di - men - ti - cò... Guar - da - te - lo È qui!

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *cresc.*, *f*, *sf*, and *dim.*

s. 12 ХОРЪ. СОРО.

f Не серчай, Ми_кл_тичь, не серчай, ро_дн_мый!
т. Mi - o buon Si - gno - re, calma il tuo fu - ro - re!

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment.

12

Ob. Fag.

Только по_от_дохнемъ, за_о_ремъ мы снова.
La - scia - ci fia - ta - re, se vuoi far - ci cantare!

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with dynamic marking *p*.

ПРИСТ. LUFFIZIALE.

f

ХОРЪ. CORO.

Ну - ко!
Vi - a!

A. *p*

И вздо - хнуть не дасть, про - кля - тый.
Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!

B. *p*

И вздо - хнуть не дасть, про - кля - тый.
Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!

cresc.

L'UFF. ПРИСТ.

f

только глотокъ не жа - лѣть!
Sgo - la - te - vi, ur - late!

Ну!
Eh!

T. *mf*

mf

Лад - но!
Cer - to!

Fl. *p*
Ob. *p*

f
Fag. *p*

f
Fag. *p*

L'istesso tempo. (Allegro moderato.)

ff

13 (Urlando.)
S. (Во всю ночь.)

ff На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тець
Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni, O pa -

ff

ff На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тець
Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni, O pa -

ff

13

S. нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -
dre? Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

A. нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -
dre? Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

T. нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -
dre? Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

B. нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - став -
dre? Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

14

S.
ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты
tu - o? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

A.
ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты
tu - o? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

T.
ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты
tu - o? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

B.

14

S.
про - - снмъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -
ra - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

A.
про - - снмъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -
ra - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

T.
про - - снмъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -
ra - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

B.

15 Poco animando.

S. рю - чи - ми. Сми - луйся!
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

A. рю - чи - ми. Сми - луйся!
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

T. рю - чи - ми. Сми - луйся!
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

B. рю - чи - ми. Сми - луйся!
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

15 Poco animando.

Сми - луйся,
Gra - zia!

S. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ra - dre!

A. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ra - dre!

T. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ra - dre!

B. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ra - dre!

(Послѣ угрозы пристава.)
(Dopo le minaccie dell'Ufficiale.)

16 Poco animato.

S. *f* 0 - - dei - - тецъ нашъ!
Ci dei ve - glia - - re.

A. *f*

T.

B. 0 - - dei - - тецъ нашъ!
Ci dei ve - glia - - re.

16 Poco animato.

S. *cresc.*
Кор - - ми - - лецъ!
Ci dei ve - glia - - re.

A. *cresc.*

T. *cresc.*

B. Кор - - ми - - лецъ!
Ci dei ve - glia - - re.

cresc.

Allegro. ♩ = 120.

S.
ff
 A a a a a a a!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

A.
ff

T.
ff
 A a a a a a a!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B.
ff

tr

Allegro. ♩ = 120.

ff

ff

ПРИСТ. (Завидя Щелкалова, машетъ народу.)
L'UFFIZIALE. (*Scorgendo Tselkaloff.*)

Recit. (Толпа поднимается.)
meno mosso (*La folla si alza.*)

Нишних!
Si lenzio!

Вставайте! Дьякъ думный говорить.
In piedi, senti - te ben!

(Показывается Щелкаловъ.)
(Entra Tselkaloff.)

sf

p

TCELKALOFF. (Avanzandosi verso il popolo, si leva il beretto e saluta.)

ЩЕЛК. (Выходитъ къ народу снимаетъ шапку и отдаетъ поклонъ)

Andante. ♩ = 72.

17

Andante. ♩ = 72.

Пра - во - сла - в - ные! Не у - мо -
Mos - co - vi - ti! Во - ris

TCELK.
ЩЕЛК.

Moderato. ♩ = 92.

лмь бо - я - ринь! На скорбный зовъ бо - ярской ду - мы и па - три - ар - ха,
è in - fles - si - bil! Il cal - do ap - pel di noi, Bo - jar - di, Del pa - tri - ar - ca,

Moderato. ♩ = 92.

TCELK.
ЩЕЛК.

и слы - шать не хо - тѣль о тро - нѣ царскомъ. Пе - чаль на Ру - си... пе -
Non gli ba - stò, e Vo - ris non vuole il tro - no!.. È gran - de il do - lór del

TCELK.
ЩЕЛК.

чаль безъ - пе - ход - на - я, пра - во - сла - в - ны - е!
po - pol del - la Rus - si - a! Mos - co - vi - ti!

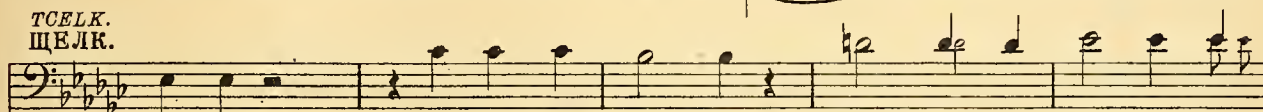
18

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.



Сто - неть зем - ля въ зломъ без - правь-и. Ко Гос - по - ду силъ при - па -
Tut - to il re - gno sof - fre e pian - ge! Pre - ga - t' il si - gnor, l'im - plo -

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.



ди - те: да нис - пош - леть онъ скорб - ной Ру - си у - тѣ -
ra - te: Che Dio con - ce - da al - la Rus - sia il suo fa -

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.



шень - е... н о - за - ритъ не - бес - нымъ свѣ - томъ
vo - re, E ch'ei ri - schia - ri di sag - gez - za

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.



Во - ри - са у - ста - лый духъ!...
Lo spir. to del gran Vo - ris!

ХОРЪ КАЛИКЪ ПЕРЕХОЖИХЪ.

CORO DI PELLEGRINI.

Сцена освѣщается красноватымъ отблескомъ заходящаго солнца. Довносится пѣніе Каликъ переходящихъ. (Хоръ пѣвчихъ. Сопрано и Альты-мальчики.)

La Scena è rischiarata dal sòle al tramonto. Si sente di lontano il canto dei Pellegrini. Coro religioso, Soprani e Contralti (ragazzi).

КАЛИКИ ПЕРЕХОЖІЕ. I PELLEGRINI.

S. 20 Moderato. (l'istesso tempo) ♩ = 92.
pp

ХОРЪ. Сла - ва Те - бѣ Творцу Все - выш - не - му на зем - лѣ, сла - ва Си - ламътво - нмъ не -
A. CORO. Grand' è tua glo - ria sul - la ter - ra, Dio cre - a - tor! Glo - ria, glo - ria al ce - le - ste po -

Moderato. (l'istesso tempo) ♩ = 92.
pp

S. бес - ны - нмъ и всѣмъ у - год - ни - камъ сла - ва на Ру - сии!
A. te - re, Glo - ria ai san - tie - let - ti... Glo - ria al - la Russia!
T. Те - бѣ Все - выш - не - му, сла - ва!
si - gno - re Di - o, glo - ria a te, glo - ria!

Народъ шепотомъ: „Божьи люди!“ (Il popolo mormora: Gli eletti del ciel!)

V. 21 p

ХОРЪ Ан - гелъ Гос - по - денъ ми - ру рекъ: Под - ни - май - тесь ту - чи гроз - ны -
An - gel di Dio lo pro - cla - mò ac - cor - re - te, o ni - bi - ne -

(Каллея переходят съ поводьями, опираясь на ихъ плечи, выходятъ на сцену.)
 (I Pellegrini entrano in scena, appoggiandosi alle spalle delle loro guide.)

Ver - - so la san - - ta Rus - - sia!
 Не - - си - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.

Т. *p*
 Вы не - си - тесь по под - не - бесь - ю, за - сти - лай - те зем - лю рус - ску - ю.
 Ac - cor - re - te ni - bi ne - - re ver - - so la san - ta Rus - - sia!

В.
 я, не - - си - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.
 re, ver - - so la san - - ta Rus - - sia!

22 *ff*
 Со - кру - ши - те зми - я
 Schiac - - cia - - te il dra - gon - e

А.
 Т. *ff*
 В. *ff*

22 *f*

3/4 *ff*
 лю - - та со два - на - де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во зми - я
 li - - dra a do - di - ci te - ste col - lea - - li, be - stia dif

А. *ff*
 Т. *ff*
 В. *ff*

3/4

S.
 A. *smu - tu rus - sku - ю, да без - на - ча - ли - е. Воз - вѣс - ти - те пра - во -*
for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran

T.
 B. *smu - tu rus - sku - ю, да без - на - ча - ли - е. Воз - вѣс - ти - те пра - во -*
for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran

cresc.

S.
 A. *славнѣмъ. re - gno!* *mf* Да во спа - - сень - е:
Per il su - - o ben!

T.
 B. *славнѣмъ. re - gno!* *mf* Да во спа - - сень - е:
Per il su - - o ben!

f

T. 23 (Раздаютъ народу ладонки.)
 (Distribuiscono amuleti al popolo.)

f О - бле - кайтесь въ ри - зы свѣт - лы - я, подни - май - те и - ко - вы Вла - ды - чи - цы.
In - dos - sa - te sa - cri a - bi - ti; dei mi - ra - col por - ta - te gl' i - co - - ni

p

S.
 И со Донской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те па - рю во срѣ - тень - е.
in pro.ces - si - one, col.le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

A.
 И со Донской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те па - рю во срѣ - тень - е.
in pro.ces - si - one, col.le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

T.
 И со Донской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те па - рю во срѣ - тень - е.
in pro.ces - si - one, col.le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

B.
 И со Донской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те па - рю во срѣ - тень - е.
in pro.ces - si - one, col.le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

(Уходить къ Монастырю. Пѣніе замираетъ мало-по-малу.)
(Entrano nel convento. Il canto s'estingue gradatamente.)

S.
 24
 Вос - пой - те сла - ву Во - жю, сла - ву Силь святыхъ не -
 Can - ta - te la glo - ria del si - gnor, on - ni - pos -

A.
 Вос - пой - те сла - - - ву, сла - ву Силь святыхъ не -
 Can - ta - te la glo - ria del Dio, on - ni - pos -

T.
 Вос - пой - те сла - - - ву, сла - ву Силь святыхъ не -
 Can - ta - te la glo - ria del Dio, on - ni - pos -

B.
 Вос - пой - те сла - - - ву, сла - ву Силь святыхъ не -
 Can - ta - te la glo - ria del Dio, on - ni - pos -

S. *ppp*
 бес - ныихъ. Сла - ва Те - бѣ Твор - цу
sen - te. Grand' ppp è la tua glo - ria, Dio

A.

T. *ppp*
 бес - ныихъ. Сла - ва Те - бѣ Твор - цу
sen - te. Grand' è la tua glo - ria, Dio

B.

S.
 на зем - ли!
cre - a - tor!

A.

T. *ЗАНАВѢСЪ*
(опускается медленно)
 на зем - ли! От - пу не - бес - но - му!
cre - a - tor! Si - gno - re Di - o, cre - a - tor! *SIPARIO*
(lento)

B.

Сла - ва
Glo - ria!

КАРТИНА II. QUADRO II.

Площадь въ Кремлѣ московскомъ. Прямо передъ зрителями, въ отдаленіи, Красное крыльцо царскихъ теремовъ. Справа ближе къ аван-сценѣ народъ на колѣняхъ занимаетъ мѣсто между Успенскимъ и Архангельскимъ соборами: паверти соборъ видны.

La piazza, fra le due cattedrali dell' Assunzione e degli Arcangeli. Il sacrato della prima è a destra, quello della seconda si scorge in distanza, rimpetto agli spettatori. Il popolo è in ginocchio.

25. Moderato. ♩ = 92.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system is marked with a piano dynamic (*P*) and a pedaling instruction (*Ped*). The tempo is marked as Moderato with a quarter note equal to 92 beats per minute (♩ = 92). The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, notes, rests, and dynamic markings. The piece concludes with the word *lunga* and a star symbol.

ЗАНАВѢСЪ. (Великій колокольный звонъ на сценѣ.)
SIPARIO. (Le campane suonano a festa.)

(Шествіе бояръ въ соборъ.)
(Processione dei Bojardi, che vanno alla Cattedrale.)

26.

The musical score is arranged in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano), and articulation marks like accents and slurs. Performance instructions include *larga* at the bottom right and *Ossia.* in the fourth system. There are also asterisks (*) and a '7' marking in the final system. The score is written in a key with one sharp (F#) and a time signature of 7/8.

27. К. ШУЙСКИЙ. (На паперти Успенскаго собора.)
IL PRINCIPE SCIUISKY (dall' alto del Sacrato della Cattedrale dell' Assunzione). Allegro. ♩ = 120.

Да здрав_ству_етъ царь Борисъ Ое - о - до - ровичъ!
Sal - ve a te, Zar Bo - ris Teo - do - ro - vic!

Tr-be.

S. (Народъ поднимается.) (Il popolo si alza.)

Жи - ви и здрав - ствуй,
Sa - lu - te ed o - gni

A.

Т. ХОРЪ. СОРО.

В.

Жи - ви и здрав - ствуй,
Sa - lu - te ed o - gni

ff

ff

ff

Tr-bni

28.

ШУЙСК. SCIUISKY.

Allegro moderato. ♩ = 108.

Славьте!
Gio - ria!

царь нашъ ба - тюш - ка!
A. ben, al no - stro Zar!

Ужъ какъ на не - бѣ солнцу красному сла - ва,
Gloria! gloria al bel sol del va - sto ciel

Т.

царь нашъ, ба - тюш - ка!

Ужъ какъ на не - бѣ солнцу красному сла - ва,
Gloria! gloria al bel sol del va - sto ciel

В.

ben, al no - stro Zar!

Allegro moderato. ♩ = 108.

28.

P. G.

ff

S. *f*
 ела - ва! Ужь и сла - ва на Ру - си ца - рю Бо - ри - су, сла - ва!
 A. *Glo - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!*

T. *f*
 сла - ва! Ужь и сла - ва на Ру - си ца - рю Бо - ри - су, сла - ва!
 B. *Glo - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!*

B.

Fl.Ob. *tr*

ХОРЪ.

Торжественное парекое шествіе изъ собора. Пристава ставятъ народъ шпалерами.

La processione. Lo Zar esce dalla cattedrale, preceduto dagli Uffiziali di polizia, che tengono il popolo a distanza.

B. *p*

29

Жи - ви и здрав - ствуй!
Lungo re - gno a Bo - ris

Alti. *p* здрав - ствуй!
ra - dre! Sopr. *No - stro*

ХОРЪ. Жи - ви и здрав - ствуй!
Buon Zar, buon ra - dre! Alti. Царь нашъ
No - stro

Царь нашъ ба - тюш - ка, жи - ви царь нашъ ба - тюш - ка,
Padre a - ma - to! No - stro ra dre, no - stro

Царь нашъ ба - тюш - ка царь нашъ!
No - stro Zar, padre a - ma - to! Царь
Pa -

S. *mf*
ба - тюш - ка! Царь ты ба - тюш - ка нашъ, жи - ви и
ra - dre a - ma - to! *Lun - go re - gno al no - stro a - ma - to*

A. *mf*
ба - тюш - ка! ба - тюш - ка царь!
no - stro a - ma - to Zar!

T. *p* *mf*
Царь нашъ ба - тюш - ка! Царь нашъ ба - тюш - ка, жи - ви и
No - stro a - ma - to Zar! Lun - go re - gno al no - stro a - ma - to

В. *mf*
нашъ жи - ви
ra - dre a - ma - to!
нашъ ба - тюш - ка, жи - ви
dre a - ma - to! Glo - ria!

cresc.

30. *f*

S. *f*
здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!
Zar! Per te fe - sta, ro - pol!

A. *p*
Ра - дуй - ся, ве - се -
Fe - sta, fe - sta per

T. *f*
здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!
Zar! Per te fe - sta, ro - pol!

В. *p*
Ра - дуй - ся, ве - се -
Fe - sta, fe - sta per

quart.

mf *mf* *P ten. assai*

F1. Ob. Cl.
Cor. Fag.

S. ХОРЪ.

f

Пра - во - слав - ный людь!
O ro - pol - del - la Rus - sia!

A.
- ли - ся, людь!
te, o ro - pol!

p

Пра - во -
Po - pol

T.
f

Пра - во - слав - ный людь!
O ro - pol - del - la Rus - sia!

B.
p

- ли - ся, людь!
te, o ro - pol!

Пра - во -
Po - pol

mf

p

A.
- славный людь!
Mo - sco - vi - ta!

T.
p *cresc.*

Ве - ли - чай ца - ря Бо -
Glo - ria a te, a

B.
p *cresc.*

- славный людь!
Mo - sco - vi - ta!

p *cresc.*

БОЯРЕ. (Съ паперти.)
I BOJARDI. (Sul sacrato.)

8 Bassi. 

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Θε - о - доровичъ!
Ev - vi - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

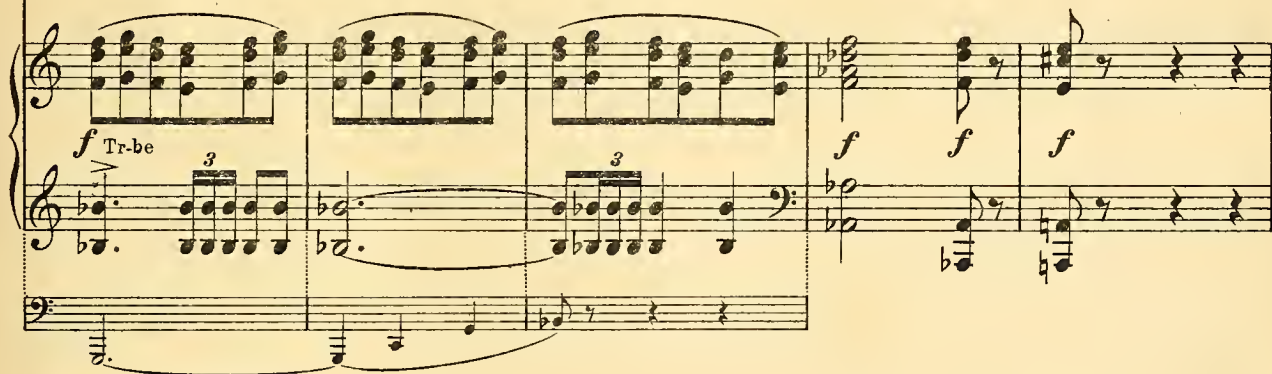
S.  *ff* Да здрав - ствуетъ!
Ev - vi - va lo Zar!

A.  *ff*

T.  (Кланяются.)
(S'inchinano.) *ff*

ри - са и славь! Да здрав - ствуетъ!
ma - to Zar! Ev - vi - va lo Zar!

B.  *ff*

f Tr-be 

Allegro moderato. $\text{♩} = 108$

31 БОЯРЕ.
I BOJARDI.

8 Bassi.

f



Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Θε -
Ev - vi - va lo Zar Boris Teo -

p cresc. 

о - доровичъ!
do - ro - vic!

S. *f*
Сла-ва! сла-ва! сла - ва, сла - ва, сла - ва, слава!
Glo-ria! glo-ria! glo - ria al po - - poll! Glo - - ria! Gloria!

A. *f*
Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му сла - - ва! слава!
Glo - ria! glo - ria al bel sol — del va - - sto ciel — Gloria!

T. *f*
Сла-ва! сла-ва! слава!
Glo-ria! glo-ria! Glo-ria!

B. *f*
Сла-ва! сла-ва! слава!
Glo-ria! glo-ria! Glo-ria!

S. Слава!
Gloria!

A. Слава!
Gloria!

T. Слава!
Gloria!

B. Слава!
Gloria!

Царь ты ба - тюшка вашъ!
Glo - ria, gloria al - lo Zar!

(*marc.*)

S. *f* Царь ты ба - тюш - ка
Glo - ria, glo - ria al - lo

A. *f* Царь ты ба - тюш - ка нашъ!
Glo - ria, glo - ria al - lo Zar!

T. ба - тюшка нашъ!
glo - ria al - lo Zar!

B. _____

S. нашъ! _____ Царь ты нашъ!
Zar! _____ Glo - ria a te!

A. _____ Царь ты, царь нашъ!
Glo - ria a te!

T. _____ Царь ты нашъ, царь нашъ!
Glo - ria a te, a te!

B. _____ Царь ты нашъ! царь ты нашъ!
Glo - ria a te, glo - - - ria a te!

БОЯРЕ.
I BOJARDI.
8 Bassi.

Музыкальный фрагмент с нотными записями для голоса и фортепиано. Включает партии для 8 басов (S., A., T., B.), сопрано (S.), альты (A.), теноры (T.) и басы (B.).

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Тео - доровичъ!
Ev - vi - - va lo Zar Boris Theo - do - ro - vic!

Да
Sia
ff

Да
Sia
ff

Фортепианное сопровождение к первой системе. Включает ноты для правой и левой руки с динамическими пометками *p cresc.* и *3*.

(Здѣсь показывается Борисъ и проходитъ черезъ сцену.)
(Boris appare e traversa la scena.)

Музыкальный фрагмент с нотными записями для голоса и фортепиано. Включает партии для сопрано (S.), альты (A.), теноры (T.) и басы (B.).

здравствуетъ!
glo - ria!

Ужъ какъ на не - бѣ солн - - пу
Glo - ria, glo - ria al bel sol - - del

здравствуетъ!
glo - ria!

Ужъ какъ на не - бѣ солн - - пу
Glo - ria, glo - ria al bel sol - - del

Фортепианное сопровождение к второй системе. Включает ноты для правой и левой руки с динамическими пометками *ff* и *3*.

31

S.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - rial! Si - a

A.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - rial! Si - a

T.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - rial! Si - a

B.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - rial! Si - a

31

S.
на Ру-си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo-ria a te, a - - та - - to Bo - ris, glo - - - ria,

A.
на Ру-си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo-ria a te, a - - та - - to Bo - ris, glo - - - ria,

T.
на Ру-си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo-ria a te, a - - та - - to Bo - ris, glo - - - ria,

B.
на Ру-си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo-ria a te, a - - та - - to Bo - ris, glo - - - ria,

S.
A. сла - ва па - рю, сла - ва! Сла - ва, сла - ва,
A. glo - - ria a Bo - ris! Glo - - ria! Glo - - ria, glo - - ria,

T.
B. сла - ва па - рю, сла - ва! Сла - ва,
B. glo - - ria a Bo - ris! Glo - - ria! Glo - - ria,

S.
A. сла - ва, сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!
A. glo - - ria, glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria!

T.
B. сла - ва, сла - ва Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!
B. glo - - ria, glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria!

32. БОРИСЪ. BORIS.
Andante. ♩=72.

No triste il Cor

32. Clar. Andante. ♩=72. Cor. Trist' è il mio cor! ка кой то страхъ не -
La te - ma in - ces -

p Cor. *f* quart. Tr - bni Cor.

ВОР.
БОР.

-воль-ный зло - вѣ-щимъ пред-чув-стви-емъ ско-валъ мнѣ сердце. О, праведникъ,
san - te Dell'ar - ca - no ne - fa - sto mi ro - de l'al - ma! O, santo de - funto,

p *trem. pp sf*

ВОР.
БОР.

O mio padre

о, мой отецъ дер-жавный! Воз-зри съ небесъ на сле-зы вѣр-ныхъ
o, mi - o avo re - gal! Tu ve - di dal cie - lo, le la - gri - me

pp

ВОР.
БОР.

in via la tua Santa benedizione

слугъ и нис-пош-ли ты мнѣ священ-ное на власть бла-го-словень-е; да бу-ду
nostre! In - vi - a la tu - a san - ta be - ne - di - zion Su me, sul re - gno, O, rendimi

poco cresc. p Fl. Ob. Clar. *p* Cor. *p* Fag. V-le. Clar.

ВОР.
БОР.

благъ и пра-веденъ какъ ты, да въ сла-вѣ пра-влю свои на-родъ...
buo - no, giu - sto co - me te, E il tro - no mio fe - li - ce sia!...

pp Tr - be Cor. Tr - bni

33 БОР.
ВОР.

Те-перь но-кло-ним-ся по-чи-ю-щимъ вла-с-ти-те-лямъ Ру-си-и,
Or sa-lu-tia-mo i defun-ti so-vran del-la Russia!

33. Clar.

БОР. (Съ царственнымъ величіемъ.)
ВОР. (*maestosamente*)

а тамъ сзы-вать на-родъ на пирь, *Si* всѣхъ, отъ бо-яръ до ни-ща-го слѣп-
Il mio popo-l a-vrà la su-a fe-sta, tr Tutti, dal Bo-jar-do al po-ve-ro men-

Tr-be

(Колокольный звонъ на сценѣ.)
(Campane sul palco.)

БОР. ВОР.

-ца, *di-co* всѣмъ воль-ный входъ, *Tut-ti en-tre-ran,* всѣ го-сти до-ро-гі-е. *lo Zar li in-vi-ta tut-ti!*

34 Allegro. ♩ = 120.

(La processione avanza verso la cattedrale degli Arcangeli.)

(Продолжаетъ шествіе къ Архангельскому собору.)

Сла-ва!
Glo-ria!

A.

Сла-ва!
Glo-ria!

ХОРЪ. СОРО.

T.

Сла-ва!
Glo-ria!

B.

Сла-ва!
Glo-ria!

34 Allegro. ♩ = 120.

S. *>* Слава, сла - ва!
> gloria, glo - ria!

A. *>* Слава, сла - ва!
> gloria, glo - ria!

T. *>* Слава, сла - ва!
> gloria, glo - ria!

B. *>* Слава, сла - ва!
> gloria, glo - ria!

НАРОДЪ.
IL POPOLO.

S. *ff* Жи - ви и здрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка. *Vuota.*
ff Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!

A. *ff* Жи - ви и здрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка. *Vuota.*
ff Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!

T. *ff* Жи - ви и здрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка. *Vuota.*
ff Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!

B. *ff* Жи - ви и здрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка. *Vuota.*
ff Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!

Bells

(Пристава приводятъ въ порядокъ.)
 (Gli Uffiz. di Polizia ristabiliscono l'ordine.)
 (Народъ ломится къ Архангельскому собору.)
 (Il popolo corre verso la cattedrale.)

35 S. Allegro moderato. ♩=108.

S. Слава! Слава! Царь ты, царь ты
 Gloria! Gloria! Glo - ria al - lo

A. Слава!
 Gloria!

T. Слава!
 Gloria!

B. Слава!
 Gloria!

35 Allegro moderato. ♩=108.

sf p sf p f

8

S. нашъ! _____ Царь ты нашъ,
 Zar! _____ Glo - ria a te,

A. Царь ты, царь ты нашъ! _____ Царь ты,
 Glo - ria al - lo Zar! _____ Glo - ria a

T. Царь ты, царь ты нашъ! _____
 Glo - ria al - lo Zar! _____

B. Царь ты, царь ты нашъ!
 Glo - ria al - lo Zar!

8

S. царь ты нашъ!
oh so - - - vran!

A. царь ты нашъ!
te, so - - - vran!

T. Царь ты, царь нашъ!
a te, so - - - vran!

B. Царь ты нашъ!
oh so - - - vran!

БОЯРЕ.
I BOJARDI.

35

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Фе - о - доровичъ!
Ev - vi - - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

A. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

T. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

B. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

p cresc.

ff

S. *f*
 Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му
Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - sto

A.
f

T. *f*
 Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му
Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - sto

B. *f*

S.
 сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -
cie - lo! Glo - ria! Si - a gloria a te, a -

A.
 сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -
cie - lo! Glo - ria! Si - a gloria a te, a -

T.
 сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -
cie - lo! Glo - ria! Si - a gloria a te, a -

B.

S.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ta - to Bo - ris Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

A.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ta - to Bo - ris Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

T.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ta - to Bo - ris Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

B.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ta - to Bo - ris Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

f p cresc.

36 (Суматоха. Борьба приставовъ съ народомъ.)
(Grande animazione. Lotta del popolo con la polizia.)

S.
лѣ - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - та! Glo - ria! Glo - ria a te,

A.
лѣ - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - та! Glo - ria! Glo - ria a te,

T.
лѣ - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - та! Glo - ria! Glo - ria a te,

B.
лѣ - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - та! Glo - ria! Glo - ria a te,

36.

Tr-bne

(Борисъ показывается изъ Архангельскаго собора и направляется къ теремамъ.)
(Boris esce dalla Cattedrale e si dirige verso i suoi appartamenti.)

S. *ff*
 сла - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,
 Glo - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ria, glo - ria,

A. *ff*

T. *ff*
 сла - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,
 Glo - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ri, glo - ria,

B. *ff*

S. *ff* ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO. X
 сла - ва! Сла - ва, сла - ва!
 glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

A.

T. LND
 сла - ва! Сла - ва, сла - ва!
 glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

B.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.
АТТО PRIMO.

КАРТИНА I.
QUADRO I.

Ночь. Келья въ Чудовомъ монастырѣ.
Una cella nel monistero del Miracolo. È notte.

ЗАНАВѢСЪ. Пименъ пишетъ передъ лампадой. Григорій спитъ.
SIPARIO. Pimenn scrive all' incerto chiarore d'una lucerna. Grigori dorme.

37 *Molto Andante.* ♩ = 66.

ПИМ. ПИМЕНН.

38 (Приостанавливается.)
(*Interrompendo di scrivere.*)

Еще од-но по-слѣд-не-е ска-занье и лѣ-топись о-
Ancora un fatto, un co-ra u-na leg-gen-da, La cro-naca so-
UN FATTO ANCOR, UN ULTIMA FI-

ПИМ.
ПИМ.

FI-NI-TA L'OP-RA CHE LEGA VA DI-O А МЯ ПЕCCАТОРЪ (Сcrive.)
(Пишетъ.)

кон-чена мо-я. О-конченъ трудъ, за-вѣщанный отъ Бо-га мнѣ грѣшно-му.
ra fi-nita. O-compiuta vòd que-st'o-pe-ra, che-Di-o-le-gò al pec-ca-tor.

ПНМ. ПИМ.

(Interrompendo di scrivere.)
(Пріостанавливается.)

39

Не да-ромъ
Da mol-ti

ПИМ.
ПНМ.

мно-гихъ лѣтъ сви-дѣ-те-лемъ Гос-подь ме-ня по-ста-вилъ. Ког-да ни-будь мо-
an-ni Dio mi re-~~ve~~ te-sti-mo-nio de-gli e-ven-ti; For-se un di, un
VOK-LE E FORSE UN

ПИМ.
ПНМ.

RI-TRO-VE-RA L'I-GNO-TA OP-RA MI-A

нахъ тру-до-лю-би-вый най-дѣть мой трудъ у-серд-ный, безъ-и-мян-ный;
to-na-co sa-pien-te, seo-vri-rà lo-pra-mia, u-mi-lei-gno-ta.

PIM.
ПММ.

AL LU-ME

за свѣ-тъгъ онъ, какъ я, сво-ю лам-па - ду и, пылъ вѣ-ковъ отъ
 E co - te me, ~~al chia - vor~~ d'u - na lam - pa - da, ~~scuo - ten - do~~ LA SE - CO - LA - RE

PIM.
ПММ.

AP-

хартій о-трях-нувъ, прав-д-вы-я сказанъ-я не-ре - ш-шь: Да
~~pol - ve - se - co - lar,~~ tra - scri - ve - rà i ve - ri - tier miei det - ti, ~~Chisì~~

POU-YE-RE SCUO TENDO

PIM.
ПММ.

PREN-DA-NO I FIGLI DELLA RUSSIA LE GLORIEE LON-TA DEI GIORNI CHE PAS-

вѣ - да-ють по-том-ки пра-во - слав - ныхъ зем-ли род-ной ми-нув-шу-ю судь-
~~di~~ ~~scen - den - ti dei Mos - ca - vi - ti~~ Sappian - co - si - la - sto - ria del pas -

PIM. SAR
ПММ.

40

бу. sa - to -

Poco più mosso. $\text{♩} = 80$

РІМ.
ПІМ.

Ri-vi - vo vecchjoi GIORNI CHE PASSAI

На ста - рості я сънз - но - ва жи - ву. Мп -
Carico d'an - ni, sen - to la primave - ra. I

РІМ.
ПІМ.

нуб - ше - е про - хо - дить пре - до мно - ю, вол - ну - я - ся какъ мо - ре о - кі - анъ...
di passa - ti in me tu - mul - ti de - stan - co - me i ma - ro - si d'o - ce - an.

РІМ.
ПІМ.

QUEL TEMPO VIA PAS - SO'

D'E - VEN - TI PI E - NO

Дав - ноль о - но нес - лось со - бы - тій пол - но!
Jer - an - cor - tut - to vi - vea pien - do - ven - ti,

РІМ.
ПІМ.

TUTTO È

pp

Те - перь о - но спо - кой - но п без - молв - но...
Ed og - gi ~~in~~ cal - ta e si - len - zio.

РИМ.
ПИМ.

Andante molto. (Tempo I.) ♩ = 66.



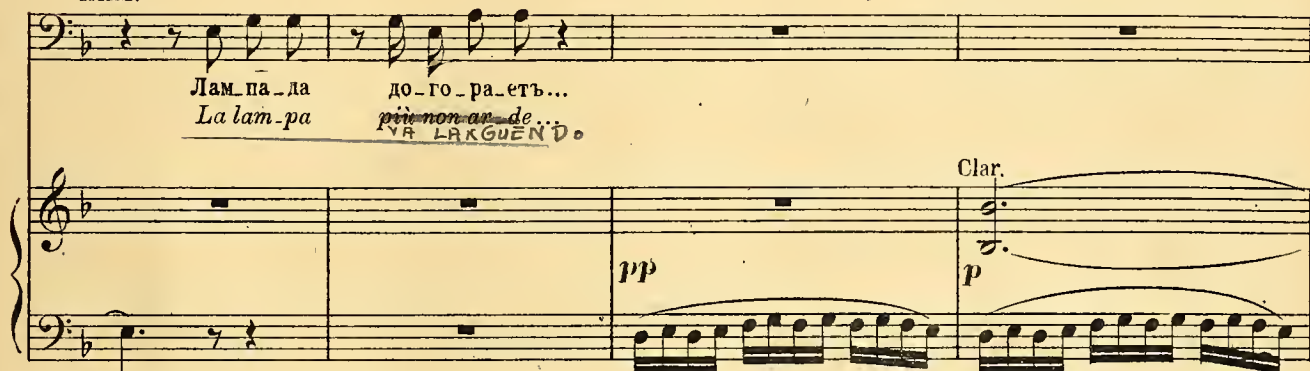
Од - на - ко блн-зокъ день...
Il gior-no sor-ge già...

41.



РИМ.
ПИМ.

Лам-па-да до-го-ра-еть...
La lam-ra ~~piu non an-de~~
YA LAKGUEN'DO



РИМ.
ПИМ.

Е - ще од - но по - слѣд - - не - е ска - зашь-е...
~~An-cor un fatto...~~ an - co R - - u - na leg - gen-da...
UN FATTO-R-COR



V.c.



CORO. (Nell' interno.)

ХОРЪ. (За сценой.)

Тенор.

42. Бо - - же крѣп - кій, пра - - вый, вне - мли ра_бамъ тво -
 Dio po - ten - te e giu - sto, a - scol - ta i ser - vi

Bassi

Listesso tempo.

sempre pianissimo

ХОРЪ. CORO.

Т.

пнѣ, мо - - ля - щимъ Тя! Духъ лже -
 tuoi, Che qui t'im - plo - - ran! Scaccia o

В.

GRIGORI (svegliandosi).

ГРИГОРИИ. (Просыпается)

Все тотъ же сонъ!... въ тре - тій разъ все тотъ же сонъ!
 Sem - pre quel sogno!.. Tre volte il - so - gno stesso!

ХОРЪ. CORO.

Т. муд - ри - я лу - ка - - вый от - же - ни отъ чадъ тво -
 Dio, lo spir - to ma - li - - gno Lon - tan da fi - gli

В.

poco cresc.

GRIG.
ГРИГ.

Не - от - вяз - ный, про - кля - тый сонъ!...
M'at - te - ri - sce *l'or - ren - do in cu - bo!..*

Т.
 пхъ, _____ въ _____ ря - щихъ Тп! _____
tuoi... *Ch'an* *fe - de in* *te...*

В.

ppp

ppp

GRIG.
ГРИГ.

А ста - рикъ сп - дить да пишетъ,
Ed il vec - chio non ri - po - sa,

43.

GRIG.
ГРИГ.

Poco più mosso. ♩ = 80

. и дре - мо - той, знать, во - всю ночь онъ ве смы - каль о - чей.
Sen - za tregua scrive, *E il son - no gli oc - chi suoi nem - men sfio - rò.*

Ob. Clar. Cor.

p

GRIG.
ГРИГ.

Какъ я люб - - лю е - го сми - рен - ный видъ, ко - гда ду -
Oh! come an - ti - mi - ro quel mo - na - co sì u - mil! Quand' il pas -

GRIG.
ГРИГ.

шой въ мн - нув - шемъ по - гру - жен - ный, спо - кой - ный, ве - ли -
sa - - to sor - ge nel suo spir - to, e cal - to, e su -

GRIG.
ГРИГ.

Andante molto. (Tempo I.) ♩ = 66.

ча - вый, онъ лѣ - топсеъ сво - ю... Благо - сло - ви - те - мя чест - ной о -
bli - te, ei no - ta tut - ti i fatti. O padreamato, mi be - ne -

ПРИМ. ПРИМ.

Про - снул - ся, братъ?
Al - za - to già?

GRIG.
ГРИГ.

Тѣцѣ.
di-ci!

ПѢМ. (Встаеъ и благословляетъ.)
P.M. (Si alza e lo benedice.)

ХОРЪ. СОРО. Бла-го-сло-ви-те-бя Гос-подь и днесъ, и прис-но, и во вѣ-ки,
Di Dio la santabe-ne-di-zion, Ti segua o-vun-que ed anche in ciel!

Alti. *pp*

Тенори. *pp*

Басси. *pp*

Бо-же, Бо-же мой, вску-ю о-ста-вилъ мя!
O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?

Бо-же, Бо-же мой, вску-ю о-ста-вилъ мя!
O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?

Clar. *pp*

Fag. *pp*

GRIG.
ГРИГ.

Ты все пи-салъ и сномъ не по-за-был-ся.
Tu ha-i scrit-to sen-za chiu-der-ci-glio.

dimpe

ne un cor ch'indoti c'iglio

GRIG.
ГРИГ.

Animato.

Per vicende e regni infernal

А мой покой бѣ-совско-е мечтанье тре-во-жи-ло и врагъ ме-ня му-тилъ.
Animato. Mal son-no mio, o-gnora fu tur-ba-to da-so-gniche il ma-li-gno m'i spi-rò!...

Ob. Viol.

p cresc.

sf

58 GRIG. ГРИГ. Allegro moderato. ♩ = 100.

45

p cresc.

Мнѣ снѣ - лось: лѣст - ни - ца кру - та - я ве - ла ме - ня на баш - ню.
A-scot - ta: Per u - na sca - la an - gu - stam - ram - pi ca - la

p cresc. mf

GRIG. ГРИГ. *di lassata marziale tutta mosca*

Съ вы - со - ты мнѣ ви - дѣлась Москва. Что му - ра -
E-scor-si a quel - l'al - tez - za Mo - sca... Un for - mi -

f 3 3 3 3 trem.

GRIG. ГРИГ. *Laggia furore Il papalmi in seta*

вей - никъ, на - - родъ внизу на пло - щади ки - пѣлъ п на ме -
ca - io, Il ro - pol - laggia, fu - ren - te in sul - ta - va... e me -

GRIG. ГРИГ.

ня у - ка - зы - валь со смѣ - хомъ.
gnan - - do a di - to mi scher - ni!

f tr.

И стыд-но мнѣ, и страшно ста-но-ви-лось и, па-да-я стрем-главъ,
 E l'on-ta ed il ter-ror m'in-va-ser... Ca-scai giù dal-la torre,

riten.

46

я про-буж-дал-ся.
 e mi sve-gliai... *Meno mosso. ♩ = 80.*

riten.

46

Мла-да-я кровь и-гра-еть.
 Arde il gio-vin san-gue tu-o

Сни-рай се-бя мо-лт-вой и пос-томъ, и сны твои видѣ-ни
 Hai duo-po di pre-gare e di-giu-nar, I so-gni in dol-ce vi-si-

Moderato. ♩ = 92.

лег-кихъ бу-дутъ пол-ны. До-ны-нѣ, ес-ли я, не-воль-но-ю дре-
 o-ne, si tra-sfor-man. Anch' io se un sol di la-scio nel sonno ad-

PIM.
ПИМ.

Ти не сита

мо - той о - без - сп - лень, не со - тво - рю мо - лит - вы дол - гою кь но - чи, мой
do - men - tar lo spir - to, sen - za pri - dir le pre - ci del - la se - ra, Io

PIM.
ПИМ.

ста - рый сонъ не тихъ и не без - грѣ - шень. Мнѣ чу - дятся, то буйные пи - ры, то
per - do il ri - poso, la notte è ir - re - quie - ta, E vedo al - lor con - vi - ti tur - bo - lenti; Le

PIM.
ПИМ.

схват - ки бо - е - вы - я, бе - зум - ны - я по -
lot - te, le bat - ta - glie, I fol - li pas - sa - tem - pi

GRIG.
ГРИГ.

47

PIM.
ПИМ.

Какъ ве - се - ло про - вель сво - ю ты мла - дость! Ты во - е -
Bri - lan - tē fu - ron i tuoi pri - mi an - ni! Ti bat - testi

тѣ - ху ю - ныхъ лѣтъ....
di mia gio - ven - tù.

47

GRIG.
ГРИГ.

валь подь баш-ня-ми Ка-за-ни, ты рать Лип-вы при Шуй-скомъ от-ра-
sot-to Ka-san da ve-ro e-ro-e! *E le trup-pe ne-mi-che re-spin-*

GRIG.
ГРИГ.

жаль, ты видѣлъ дворъ и роскошь I-о-ан-на. А я отъ от-роческихъ
ge-sti, Del terri-bile Zar ve-de-sti lo splen-dor. Ma io, no-vi-zio dell'in-

GRIG.
ГРИГ.

лѣтъ по ке-лі-ямъ ски-та-юсь, бѣд-ный и-нокъ. За-чѣмъ и мнѣ не
fanzia, vi-vo nel-la cel-la mona-coi-mil. Oh, vo-glio an-ch'io gu-

GRIG.
ГРИГ.

тѣ-шиться въ бо-яхъ? Не-пи-ро-вать за цар-ско-ю тра-пе-зой?
sta-re quel piacer... Leb-bre-z-a di con-vi-tie di bat-ta-glie!

ПИМЕНЪ.

48 ПИМ.

se - an cor - a il mondo non co -

Не съ - туй, братъ, что ра - но грѣш - ный свѣтъ по -
 Non pian - ger, no, - stab - ban - do - na - sti il mon -

ПИМ. *no - sci*
 ПИМ.

ки - нуль. Вѣрь ты мнѣ: насъ из - да - ли плѣ - вя - етъ роскошь
 dol Cre - dia me: Da lun - gi il lus - so ci se - du - ce

ПИМ.
 ПИМ.*Еламор*

Moderato assai. ♩ = 80.

и жен - ска - я лу - ка - ва - я любовь. По -
 E - la - mor del - le don - ne c'in - can - ta. Oh!

ПИМ.
 ПИМ.

мыс - ли, сынъ, ты о ца - ряхъ ве - лкихъ; Кто вы - ше
 pen - sa, fi - glio, al - lo splen - dor dei Zar! Son si pos -

РИМ.
ПИС.

ихъ? и что-же: О, какъ час - то, час - то о - ни смѣ - ня - ли свой
sen - ti e in - ve - se. Oh, ben so - ven te, Es - si ab - ban - do - nan e

РИМ.
ПИС.

посохъ царскій и пор - фи - ру, и свой вѣнецъ рос - кош - ный на и - но -
l'au - rea pòr - pora, lo scet - tro, E la co - ro - na ful - gen - te Per

РИМ.
ПИС.

ковъ клобукъ сми - рен - ный и въ ке - лі - и свя - той ду - шо - ю от - ды - ха - ли...
l'as - pro saio del fra - te, Cer - can - do in un con - ven - to pa - ce e cal - ma...

РИМ.
ПИС.

Здѣсь, въ э - той са - мой кель - ѣ, вѣней жилъ тогда Ки - риллъ много страдальный, мужъ
B *Qui, In que - sta cel - la, Al - lor vi - ve - va qui San - to Ci - ril - lo, il*

*PIU.
PIU.*

пра-ведный, Здесь вп-дль я ца-ря. За-дум-чивъ, тихъ си-
Giu - sto, Qui, qui, vid' io lo Zar! Pen - so - so, buon, I -

*PIU.
PIU.*

дльмеж на-ми Грозный, и ти-хо рѣчь изъ усть е-го ли-
van, lo Zar Ter - ri - bil, A - vea per noi pa - ro - le di cle -

*PIU.
PIU.*

ла-ся, и въ о-чакъ е-го су-ро-выхъ рас-ка-я-нья сле-за дро-
men - za, E vid' io negli oc - chi suoi, Per - il ri - mor - so, la gri - me bril -

*PIU.
PIU.*

жа-ла... и пла-каль онъ... А сынъ е-го Тео-доръ!
lar... Lo Zar pian - gea!... Suo fi - glio, Zar Teo - do - ro,

pp *(rimane assorto)*
(Задумывается.)

*PIU.
PIU.*

p

Онъ царскі - е чер - то - ги пре - о - бра - тилъ въ мо - на - ше - ску - ю - кель - ю;
Che tras-for-mò la reg-gia In tri-sti os - cu - re cel-le, Un ve-ro chio-stro...

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a treble and bass clef. The vocal line has a 'C' time signature. Dynamics include 'p' and 'p'.

*PIU.
PIU.*

Богъ воз - любилъ смѣ - ре - ні - е на ря и Русь приемъ во сла - вѣ без - мя - теж - ной у -
Il cie-lo a-mò quel Zar pie-to-soe buon! Sot - to il suo Re-gno la Rus-sia in - te - ra Vis -

Musical score for the second system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a treble and bass clef. The vocal line has a 'C' time signature. Dynamics include 'p'.

*PIU.
PIU.*

тѣ - шилась, А въ часъ е - го кон - чины свер - ши - ло - ся не - слы - хан - но - е чу - до!
se tranquilla; E quando ei pur si spense, un gran mi-ra-col vi-di al lor compir-si.

Musical score for the third system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a treble and bass clef. The vocal line has a 'C' time signature. Dynamics include 'pp' and 'Timp.'.

*PIU.
PIU.*

Па - ла - ты не - под - ни - лись бла - го - у - ха - нья...
La sua stan-za d'un a - cre o - do - re si riem-pi - va.

Musical score for the fourth system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a treble and bass clef. The vocal line has a 'D' time signature. Dynamics include 'pp' and 'Timp.'.

РИМ.
ПИМ.

и ликъ е - го какъ солн - - це про - сі - ялъ!... Ужъ не - вл -
Eil bian - co vol - to so - te un sol splendè... Non a - vrem

Timp.

РИМ.
ПИМ.

дать та - ко - го намъ ца - ря! Про - гнѣ - ва - ли мы Бо - га, со - грѣ - ши - ли, вл -
più, mai più, si - mi - le Zar! Il cie - lo ci pu - ni! Co - me ma - i, Si -

mf p cresc.

РИМ.
ПИМ.

ды - ко - ю се - бѣ ца - ре - у - бій - цу на - рек - ли. Дав -
gnor, ci siam da - ti un re - gi - ci - dai - fa - me!

GRIGORI.
ГРИГОРИЙ.

Moderato ♩=92.

GRIG.
ГРИГ.

но, честной о - тець, хотѣлось мнѣ те - бя про - сить, какихъбыль тѣща - ревнчъ убиенный?
padre da molti anni ho gran de - si - o di sa - per te - tà ch'a - vea lo Za - re - vic sgozzato?

49

* При отдѣльномъ исполненіи оканчивать здѣсь, прибавляя аккордъ с *moll-piano*.
Eseguido il pezzo staccato si finisce qui, aggiungendo un accordo in do minore.

49 ПИМ.
РИМ.

Онъ былъбы твою ро - вес - никъ и царствова - лъ.
A: vreb-be le-ta tu-a, Ei re-gna-reb-bel!

РИМ.
ПИМ.

Но Богъ судилъ и - но - е. Бо - рк - са преступленьемъ во - пи -
Ma Dio non l'ha vo-lu-to, E col de-lit-to or-ren-do di Bo-

РИМ.
ПИМ.

la mia scienza
 ю - щимъ заклю - чу я лѣ - топись сво - ю. Братъ Григорій! Ты
ris. il mio sun-to ha fi-ne que-sta se-ra. Fratel Grigo-ri, Tu

РИМ.
ПИМ.

sa-vio ed a-mi-bisaper
 гра - мотой своей разумъ про - свѣ - тиль. Те - бѣ мой трудъ пе - ре - да - ю... о -
sei un sa-vio, a-mi-la scienza. A-te, io le-go l'o-pra mia... scri-vi

РИМ.
ПИМ.

Visto hai fedelmente
 пи - сывай, не мудрствуя / лу - ка - во, все чѣму сви - дѣтель въ жизни будешь:
senza in-dugiar, ma con co-scien-za tut-to cid che fe-del-men-to hai visto,

РИМ.
ПММ.

вой-ну, пль мнрѣ,
E guerra e pace,

у-пра-ву го-су-да-рей, про
Il re-gno de-gli Zar, le profe-

Corni.

РИМ.
ПММ.

ро-чства и зна-мя не-бес-ны...
zie ed i presa - gidel ciel.

а мнѣ по-ра, по-ра ужь от-дох-нуть...
Io, figliuol mio, di cal-ma ho d'uo-po...

(Salza e spegne la lucerna.)
(Встаетъ и гаситъ лампаду.)

РИМ.
ПММ.

(S'ode in lotanza il rintocco delle campane.)
(Прислушивается къ колоколу.)

50

Adagio. ♩ = 54

Clar. Fag.

Зво-нять къ за-ут-ре-ни...
Suona già il mat-tu-tin...

Tamtam. (за сценой) (dall' interno)

*) Примѣч. При исполненіи съ фортепиано удары тамтама слѣдуетъ замѣнять нотой cis контръ-октавы.
Al pianoforte il Tamtam si sostituisce col do# della ottava bassa.

ПММ. РИМ.

Бла-го-сло-ви Гос-подь сво-ихъ ра-бовъ.
Ve-glia, si-gnor, sui fi-gli tuoi.
su Noi Sienob

По-дай ко-стыль, Гри-го-рій.
A me il ba-ston, Gri-go-ri.

290

Alti. *pp*

По - ми - луй насъ, Бо - же, по - ми - луй насъ, Все - бла - гий!

Tenori. *pp*

Da - ci la tua gra - zia, Dio cle - men - te, o buon si - gnor!

Bassi *pp*

(Pimenn s'allontana con raccoglimento. Grigori laccompagna fino alla porta.)
 (Григорій провожаєть Пимена и по уходѣ его остается у двери.)

A. *ppp*

От - че нашъ Все - дер - жи - тель, Бо - же вѣч - ный, пра - вый, по - ми - луй насъ.

T. *ppp*

Pa - dre che su noi re - gni, E - ter - no e qui - sto, Dio cle - men - te.

B. *ppp*

trem.

fp

51 ГРИГ. GRIG.

Бо - рисъ, Бо - рисъ! Все предъ то - бой тре - пе - щеть. Ни - кто не смѣеть и на -
 O, Bo - ris, Bo - ris! Tut - ti a te s'in - chinan, Nes - su - no o - sa di la -

Poco più mosso (Molto andante) ♩ = 66

cresc. molto *f* dim. *p*

GRIG.
ГРИГ.

пом_нить о жре_би_и несчаст_на-го мла_де_нца.
gnar-si del-la sor-to cru-del di quel fan-ciul-lo;

Fl. Ob. Viol. *p dim.*

GRIG.
ГРИГ.
Adagio ♩ = 54

А между тѣмъ отшель_никъ вътем_ной ке_льб_е здѣсь на те_...
Eb-be-ne, qui, nel-la sua cel-la un fra-te sve-la

V-le. Fag. Clar. Cor.

pp

GRIG.
ГРИГ.

бя до_носъ у_жас_ный пи_шетъ, и не_уй_дешь ты отъ су_да люд_ска_го,
il ne-fan-do tuo mi-sfat-to, E la giu-sti-zi-a dei mor-tal, quaggiù

GRIG.
ГРИГ.

какъ не уй_дешь отъ Божья_го су_да...
Ti col-pi-rà, E Dio ti pu-ni-rà...

pp ЗАНАВѢСЬ. SIPARIO.

morendo

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Корчма на Литовской границѣ.
Una locanda, alla frontiera della Lituania.

52. Allegro con brio. ♩ = 144.

Moderato assai. ♩ = 84.

Moderato assai. ♩ = 84.

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

ПѢСНЯ ПИШКАРКИ.
CANZONE DELL' OSTESSA.

53.

Andantino. (Listesso tempo.) ♩ = 84.

ХОЗЯИКА. L'OSTESSA.

L'OST.
ХОЗ.

L'OST.
ХОЗ.

L'OST.
ХОЗ.

ни, си-зый се-ле-вень! Ой, взвей-ся, под-нимись-къ-бѣд-вень-кой ко мнѣ-спу-стись.
 la, a - ma-to au-gel, Vo-la là nel ciel, Ma-ri-tor-na nell'o-stel!

L'OST.
ХОЗ.

Poco sostenuto.

По-люб-лю те-бя, при-го-луб-лю я, ма-во ми-ло-ва-дру-жа, ка-са-ти-ка
 Io vo' ca-rez-zar con tut-to il mi-ster, Le tue piu-me va-rio-pin-te, Mio pic-ci-no

L'OST.
ХОЗ.

се-лез-ня. Ты при-сядь ко мнѣ, да по-бли-же,
 blu e ner! Gar-pres-sa deh! vien, A te ti vo' vi-cin,

55.

L'OST.
ХОЗ.

о-бой-ми ме-ня дру-жокъ, по-цѣ-луй ме-ня ра-зокъ!
 La mia vos-sa ba-cia ven, Ba-cia e mor-di, mio pic-cin!

LOST.
XO3.

Э - во - на! Про - хо - жий лю - дь Гос - ти до - ро - ги - е!
Chi va là? Son de'vian - dan - ti Qui entrar po - te - te.

f *f* *f* *p cresc.*

LOST.
XO3.

А - у! смол - кли! . . . Знать ми - мо про - мах - ну - ли . . .
O - là! Tac - cion . . . Nes - sun, più nes - su - no.

p *f*

LOST.
XO3.

56 *a tempo*

Раз - цѣ - луй ме - ня, да по - жар - че. Охъ, ты мой се - ле - зень,
Oh, ba - ciati ancor, ti vo' ti vo' Au - gel buo - no e gen - til,

f *mf* *p*

LOST.
XO3.

мой ка - са - тикъ се - ле - зень! Ты по - тѣшь ме -
Fi da - rò tut - to il mio cor, Vien mi a - tal - le -

cresc.

X03. L'istesso tempo.

ня, по-тѣшь ме-ня вдо-ву, вдо-вуш-ку воль-ну-ю!
 МИСАИЛЬ *grar! Ti vuol la ve-do-vel-la, Vien, non far-la più pe-par.*
 (за дверь.) *MISSAIL (dietro la porta).*
 Людъ хрис-ти-ан-скій, людъ честной, гос-под-ній, настро-ень-е хра-ма по-
 ВАРЛААМЪ *AL-ME CRISTIA-NE GENTE PIA FE-DE-LÈ Fa-te ca-ri-tà, per m-nal.*
 (за дверь.) *VARLAAM (dietro la porta).*

MIS.
MIS.

жерт-вуй хоть ко-лѣ-еч-ку; леп-та воз-даст-ся те-бѣ сто-ди-
 ВАРЛ. *zar un tem-pio al buon Si-ignor! Dio, Su dal ciel-LO YE LO REN-DE-*
 ВАРЛ.

riten poco

p poco cresc.

X03.

Ахъ ты Госно-ди! Старцы честные! Дура я, ду-ра околь-на-я, старая грѣховодница
 L'OSTESSA. *Gra-zia, Si-ignor! Degli e-re-mi-ti Stol-ta, si stol-ta son io, davver! Mi fei ten-tar dal peccato!*
 МИС. MIS.
 цей.
 ВАРЛ. *rà!*
 ВАРЛ.

f p cresc.

76 *L'OST.*
X03. Allegretto. ♩ = 100.

Такъ и есть!... *Ven-gon già...* о - ни... *Son qui...* чест - ные *De-qli e-re*

57.

mf

L'OST.
X03.

стар - цы... *mi-ti.* (Варлаамъ и Мисаилъ входятъ, за ними самозванецъ подъ именемъ Григорія.)
(*Entrano Varlaam e Missail, seguiti dal falso Dimitri, sotto il nome di Grigori.*)

cresc.

L'OST.
X03. Moderato assai. (Tempo I.) ♩ = 84.

ВАРЛ. VARL. Чѣмъ то мнѣ вась подчивать, *In che poss'io ser-vir-vi,*

Же.но. миръ до-мутвое - му!
FACE SI pa-ce al tuo o-stel!

Moderato assai (Tempo I.)

mf

L'OST.
X03.

MISS. стар - цы чест - ны - е?
MHC. *san-ti e-re-mi-ti?* Чѣмъ Богъ по-слалъ, хо-зя-юш-ка.
Of-frir puoi ciò che tu ha-i.

quart.

X03.

Уходить.

L'OSTESSA. Ка́кие бытъ, от - цы мои! Сейчасъ вынесу.

VARL. (Толкаетъ Мисаила.) *Con piacer, buon pel le grin!* Or or lo por.te.rò.

VARL. (urlando Missail col gomito) *esce.*

НѢтъ ли ви на?
Наи ти деъ ѳи?

58 Allegretto. $\text{♩} = 100.$

Варлаамъ наблюдаетъ за Григоріемъ.
Varlaam osserva Grigori.

Andante. $\text{♩} = 72.$

VARL.

Чтожь ты при за - ду ма л ся, то ва ри щь

Вотъ и гра ни ца ли товс ка я

VARL.

Ca.me.ra - ta, scae.cia la tristez.za...

RAGGIUNTOGGIAMI È IL TMO DESIR

VARL.
ВАРЛ.

до-ко-то-рой те-бѣ такъ хо-тѣлось до-брать-ся.
La fron-tie-ra po-trai OGGI AL FINE VARCA-RE 59.

GRIG.
ГРИГ.

По-ка не бу-ду въ Лит-вѣ, не мо-гу быть споко-ень.
Si-cu-ro non sa-rò che so-lo in Li-tu-a-nia.

Да
А

VARL.
ВАРЛ.

что те-бѣ Лит-ва такъ сю-би-лась? Вотъ мы, о-тець Ми-са-иль да азъ многогрѣш-ный.
che ti può ser-uir la Li-tua-nia? Noi due, il buon Mis-sa-il ed io, UNIL FRATE

VARL.
ВАРЛ.

какъ у-те-кли изъ мо-нас-ты-ря, такъ и въ-усь се-бѣ не ду-емъ.
Do-po la fu-ga dal mo-na-ster, VIVAS-SIAMO ALLEGRA MENTE

quart.

MIS.
MHC.

61. Allegretto. ♩ = 100.

— си бо хо_зя_юш_ка, Богъ те_бя бла_го_слов_и!

VARL.
BAPL.
zie, gen. til o. stes. sa, Dio vi col mi dei suoi ben!

— си бо хо_зя_юш_ка, Богъ те_бя бла_го_слов_и!

CE' CARA OSTESSA DIO TI BENEDICO

gretto. ♩ = 100.

mf

f *trb*

f *trb*

f *trb*

ff

ВАРЛ.
VARLAAM (con la bottiglia in mano).
Allegro. ♩ = 144.

ПѢСНЯ ВАРЛААМА.
CANZONE DI VARLAAM.

7.20

62

Какъ во го - ро - дѣ.
Quand' io e - ro a Ka -

VARL.
ВАРЛ,

бы - ло во ка - за - - - ни,
san, la cit - tà bel - - - la,

VARL.
ВАРЛ.

Гроз - ный царь пи - ро - валъ да ве - се - лил - - - ся.
Il ter - ri - bi - le Zar, si tras - tul - la - - - va,

VARL.
ВАРЛ.

Онъ та - - та - рей
Ma dei Tar - - ta -

VARL.
ВАРЛ.

билъ не - пад - но, Чтобъ имъ бы - ло не - по - вад - но Вдоль
 ri - la - stel - la, sul lor cie - lo non bril - la - va... Li bru.

f *p* *f*

VARL.
ВАРЛ.

по Ру - - си гу - дятъ
 ciò, al dia - vol ~~ca~~ *VADAN*

f *f*

VARL.
ВАРЛ.

63

Онъ под - хо - домъ под - хо -
 Nel - la not - te, il mio buon

f *dim.* *p*

VARL.
ВАРЛ.

диль да подъ Ка - занъ го - ро - докъ; Онъ под - ко - пы подко - паль да подъ Ка - зан - ку рѣ -
 Zar, cir - con - dò, strin - se Ka - san; Sot - to il fiu - me la mi - na fè sal - tar, il buon

f *p*

VARL.
ВАРЛ.

ку. Какъ та - та - ре - то по го - ро - ду по - ха - жи - ва - ютъ,
Zar. In cit - tà pas - seg - giun, fie - ri, i bei Tur - ta - ri cru - del...

VARL.
ВАРЛ.

На ца - ря И - ва - на то по - гля - ды - ва - ютъ, Зли та - - та - - ро -
So - gnai già gli Zar al - tie - ri vi - a sac - ciar. Raz - za bar - ba -

VARL.
ВАРЛ.

ве. Гроз - ный царь отъ
ra! IL TERRIBILE
64

VARL.
ВАРЛ.

за кру - чи - нил - ся, Онъ по - - вѣ - силъ го - ло - вуш - ку на
ZAR sof - fu - - scò. E SUR - VOIL SA - PO - ALTIER IL SAFOAL -

VARL. ВАРІ.

пра_во_е пле_чо. Ужь какъ, сталь царь пуш - ка - - рей сзы -

TIER È GRIDO TOC-CA VOI MIEI FI - DI CAN-NO

VARL. ВАРІ.

вать, Пуш - ка - - рей все за_жи - галь - щи - ковъ, За - жи -

NIER AK - LE MI - CIE MANO GRANATIER CANNO -

VARL. ВАРІ.

галь - - щи - ковъ.

nier, ga - Ri SU!

f *dimin.*

VARL. Poco meno mosso. ♩ = 126.

За - ды - - ми - - ла - ся свѣч_ка вос_ку я - ра - - го;

mf *65* *CON FAR SPA - VALDOIL CANNONIER MARCIO*

VARL.
ВАРЛ.

Под - хо - дилъ мо - ло - дой пушкаръ отъкъ бо - чеч - кѣ.
Ed ac - ce - se pian pia no il cer sot - til, sot - til.

tr

sf

Passa a tempo

VARL.
ВАРЛ.

А п съ по - ро - хомъ то боч - ка за - кру - жи - ла - ся, Ой,
Il ba - ril mi - ci - dial su se - stes - so gi - rò ENI

p

sf

cresc.

VARL.
ВАРЛ.

по под - ко - памъ по - ка - ти - ла - ся, Да п
Nel - le mi - ne pre - sto *FRESCO RIZZOLO*. ED AL -

VARL.
ВАРЛ.

хлоп - ну - ла.
FOR scop - piò! poco accelerando

f

sf

tom.

Cassa.

VARL.
ВАРЛ. Tempo I.

66

За - во - пи - ли, за - га - дъ - ли зли та - та - ро - ве, Бла - гимъ ма - томъ
Lag - giù i Tar - ta - ri gri - da - van dal do - lo - re, E fug - gi - van

VARL.
ВАРЛ.

за - ли - ва - ли - ся. По - лег - ло та - та - ро - вей тьма тьму - ща -
pel ter - ro - re! Zar I - van do - mò tut - ti i ri - bel -

VARL.
ВАРЛ.

я, По - лег - ло ихъ сорокъ ты - ся - чей и три ты - ся - чи.
li, LA LOR CARNE IN BRANDELLI CU IN BRANDELLI CU!

VARL.
ВАРЛ.

Такъ во го - родъ бы - ло во Ка - за - - ни!... Э!
Quand' io e - ro a Ka - san, la cit - tà bel - - la!... Eh!

Moderato assai. ♩ = 84.

ВАРЛ. VARL.

Чтож ты не под-тя-ги-ва-ешь, да и ве по-тя-ги-ва-ешь?
E PERCHE NON SANTI CON ME NEUN BICCHER NON BEVI CON NOI

67

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *mf* and a *dim.* marking.

ГРИГ. GRIG.

GRIG.

Не хо-чу
Mah! chi sa!

МНС. MISS.

ВАРЛ. VARL.

Во-лю-му во-ля.
Oh! eaf-far tu-o!

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* and a *f* marking. A handwritten note in the right margin reads "А ПЬЯНОМУ LA VIND'ALLE".

ВАРЛ. VARL.

рай, отец Миса-иль.

GRIG BUON MISSAIL

Вы-пьемъ ча-роч-ку за ши-ка-роч-ку!
Al-la no-stra ca-ra o-stes-sa!

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *f* and includes trills and sixteenth-note patterns.

ВАРЛ. VARL.

Одна-ко братъ,
A.scol-ta ben.

ког-да я пью, то
Quand'io be-vo GIÀ AS-

68

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *f* and includes trills and sixteenth-note patterns.

ВАРЛ. *VARL.*

трезвы́х не люблю; И́но де́ло пьянство, И́но де́ло чванство;
 TEMPI NOI ORORE ALTRA COSA È LA SBOBIA ALTRA COSA È LA BOBIA

ВАРЛ. *VARL.*

хочешь жить как мы, милости просим! Нѣтъ, такъ у-би райса, про-ва-ли-вай!
 IM-I-TAR CI VUOI? BEVI CON NOI No?, La.scia.ci.in.pace, al.dia.vol.va!

ГРИГ. *GRIG.*

L'istesso tempo.
 Цей, да про се-бя ра-зу-мѣй, о-тець Вар-ла-амъ!...
 Be.vi, ma non per-der la ra.gion, Pa-dre Varlaam!

ВАРЛ. *VARL.*

Про се-бя Да что мнѣ про се-бя ра-зу-мѣть? Эхъ!
 AI FATI MIEI? E PERCHE CI DOVREI PENSAR? Eh!

ВАРЛ.

VARL. (Incrocia le braccia sulla tavola, e s'addormenta cantarellando.)

Allegretto. ♩ = 92.

69. Какъ ѳ-детъ ёнь, Ёнь, Да по-го-ня-еть
 E un buon uo-mo, Un gran buon uo-mo... Un gen-ti-lio-mo...
 САММИНА КУИ САММИНА КУИ СОМЕ САФРЕТ-ТА

ГРИГ. GRIG.

70.

(S'avvicina all'ostessa.)
(Подходя къ хозяйкѣ.)

ВАРЛ. ВАРЛ. Хозяйка! Ку-да-ведетъ э-та до-
 O-stes-sa, O-ve con-du-ce quel sen-
 ёнь. Шапка на ёмъ
 uo-mo. Un gran bel to-mo...
 КУИ IN TESTA КУИ

ХОЗ. L'OST.

ГРИГ. GRIG.

А въ Лит-ву, корми-лецъ.
In Li-tua-nia, padron.

ВАРЛ. ВАРЛ. -ро-га? А да-ле-че до Лит-вы?
 tier? Di, o-stes-sa... è lon-tan?
 тор-чить какъ ро-жонъ, Весь, ахъ, весь то
 Un to-mo-bion-ti-en-do... E vi-ki-con-do-MA-

L'OST.
ХОЗ.

71.

Гря - зень.
ton - do. (s'assopisce)

GRIG. Нѣтъ, роди_мый, не да_ле_че, къ ве_че_ру_мож_но поспѣть ка_бы неза_
ГРИГ. No, com_pa_re, es_sa è vi_cin... Og_gi stes-so vi sa_rai, Ma in_guardia alle bar.

71.

pp

L'OST.
ХОЗ.

GRIG. -ста_вы. Кто_то бѣ_жалъ изъ Москвы, такъ ве_лѣ_но всѣхъ за_
ГРИГ. rie_re... Un col_pe_vo le fug_gi... Ed ar_re_sta_no tut_ti i

Какъ? за_ста_вы?
Che?... bar_rie_re?

L'OST.
ХОЗ.

GRIG. -дер_жи_вать, да о_сма_три_вать.
ГРИГ. vian_dan_tì, e li fru_ga_no... (a parte)

Э! Вотъ те_бѣ, бабуш_ка, и Юрь_евъ день!
Eh! Che? La mia spre_me per sem_pre sva_ni?

p

GRIG.
ГРИГ.

Ужъ не_
Un ma_

VARL. (sonnecchiando).
ВАРЛ.

Ce duto e lui

А ко_го пмънужно?
Ma non sai chi cer.can?

СВА ПИЛ СЯ ОНЪ
САДИТОЕ ЛУИ

ЛЕ ЖИТЬ ОНЪ ОНЪ
STA IN TERRA LUI

72.

f, dim

mf

Ob.

L'OST.
ХОЗ.

VARL.
ВАРЛ.

_знаю:
riuolo...

воръ-ли, раз_бойникъ какой, только про_ходу нѣтъ отъ приставовъ проклятыхъ.
Chi sa... od un bri_gante ma gli arcieri non ci la_scia no in pace un is_tan_te!

(Варлаамъ дремлетъ.)

II AL-ZAR-SI NON PUO LUI

L'OST.
ХОЗ.

GRIG.
ГРИГ.

(pensoso)
(Задумчиво.)

А че_го поймають? Ни_че_го, ни бѣ_са лыса_го! Будто только и пути,
Arrestar i ladron, cre.di tu sia fa_cil co_sa? Co_me se non ci fosse

Такъ....
Ah!

f = p

f

p

L'OST.
X03.

что столбовая! Вот хоть тут сюда: свороти на лѣво,
al-trosentiero... Vch, quarta bene, 73. Prenderai la man.ca,

quart. pp

L'OST.
X03.

да по тропинкѣ и иди до Чеканской часовни, что на ручью,
per quel sen-tie-ro, ver-so la gran cappella di Tce-can, su quel ruscel...

L'OST.
X03.

а отту да на Хлопино, а тамъ на Зайцево, а тутъ ужъ всякій мальчишка до Лит.
-Edi là sei a Klo-pi-no, Po-scia a Sai-ze-vo. Al-lor... anche u-na bimba

p

L'OST.
X03.

-вытебя проводить. Отъ этихъ приста-вовъ только и толку, что тѣснять прохожихъ,
Ti potria condurre Ma sai, que-sto spio-naggio eu-na tal pia-ga Pel mes-chi - no po-pol
poco cresc.

mf 3

74.

VARL. да о-бл-жаютъ насъ бѣдныхъ....
 VARL. E ancor più per noi, povere ostesse!...

(Потягивается.) *p*
 (stirandosi)

74.

GIUNTO È QUI LUI

VARL.
VARL.

(Si picchia alla porta.)
 да вьдверьтукъ тукъ!
 E fa toc, toc,
 Ла что есть мо-ченьки тукъ, тукъ, тукъ!
 CON TUTTA FORZA toc, toc, toc!

L'OST.
XOЗ.

(Идетъ къ окну и пристально всматривается.)
 (va alla finestra e guarda al di fuori.)
 Что тамъ е-ще?
 Qua le rumor?
 Вотъ они проклятые! о-пять съ дозоромъ н-
 Ma le det-ti, son lor! An-cor quei musi di ar-

pizz.
cresc.

L'OST.
XOЗ.

VARL. -дуть!
 VARL. cier!

(I poliziotti entrano ed osservano i vagabondi.)
 Какъ ъ - деть енъ, — ъ - деть енъ,
 ВАММИ — НА ЛУИ ВАМ-МИ — НА
 (Входятъ пристава и у дверей наблюдаютъ за бродягами.)

ВАРЛ. *VARL.* poco acceler.

ПРИСТ. *PRIST.* *LUI* — *mo...* Да по — го — ня — — еть....
S'AFFRETTA AN- CO (Подходить сзади Варлаама.) *mo + ra* *ff*

L'UFF. DI POLIZIA. (*I Poliziotti si collocano dietro le spalle di Varlaam.*) Вы что за люди?
Chisiete voi? *f* *sf*

poco acceler.

cresc.

MISS.
 МНО. *Moderato assai.* ♩ = 84.
 (Со смрачениемъ.) (*Spaventato, umilmente.*)

ВАРЛ. Стар - цы сми - рен - ны - е, п - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,
VARL. Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti

ПРИСТ. Стар - цы сми - рен - ны - е, п - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,
PRIST. Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti

75. *Moderato assai.* ♩ = 84.

mf

MISS.
 МНО.

ВАРЛ. собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.
Diborgate e di cit - tà. È un ca - me - ra - ta.

ПРИСТ. собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.
Diborgate e di cit - tà. È un ca - me - ra - ta.

L'UFF. (*a Grigori*)

А ты кто такой?
E tu chi sei?

f *p* *mf*

GRIG. (con studiata indifferenza).

ГРИГ.

(Исбрежно.)

(Кланяясь.)
(salutando)

Ми-рянинъ изъ пригоро-да... про-водиль старцевъ до ру-бе-жа, иду во сво-
Io vi vo dappresso al gran borgo, ac. com. pa. gno quei pel le grin... Dopo io rin.

GRIG.

ГРИГ.

-я - си.
ca - so...

ПРИСТ. L'UFF.

Парень то, кажет-ся, голь
Non c'è da far col gio - va. not.to...

L'UFF.
ПРИСТ.

(Tossisce e s'avvicina alla tavola.)
(Откашливается и подходит къ столу.)

пло-ха по жи ва.... Вотъ развѣ стар-цы.... Гмъ!
La borsahavuota... Ten - tia. mo i fra - ti... Hum!

VARL.
ВАРЛ.

poco allarg.

L'UFF.
ПРИСТ.

Охъ, пло-хо, сы-не, пло-хо!
Oh! mal, fi - gliuolo, ma - le!
OH! MALE FIGLIO MALE

Ну, отцы мо-и, ка-ко - во промышля-е-те?
O, buoni pa. dri, e la questua co. me an. dò?

VARL.
ВАРЛ. Poco meno mosso. (Andante.) ♩ = 72.

Хри-сті-а-не ску-пы ста-ли, день-гу лю-бятъ, день-гу пря-чуть,
I fe-de-li a-man lo-ro... Lo rin-ser-ran... lo na-scon-dan...

VARL.
ВАРЛ. *f* *3* *f* *3*
мало Вогу дають. При-и-де грѣхъ ве-лїи на я-зыцы зем-ни-и.
Nulla Fiuz al Signor! *Grande è l'in-giu - sti-zia!* *La ne - quizia tri-on-fa!.*

VARL.
ВАРЛ. *p* *3* *3*
Ходишь, ходишь, молишь, молишь, е-ле, е-ле три полушквы молишь. Что дѣлать? съгоря и о-сталь.
Chiedi e chiedi... *prega e prega.. NIMHO TI VO DARE UN MISERO COROС АЬОРА ГЕК ЛАВЫН АЬОСТЕ*

L'OST.
ХОЗ.

(a parte) *f*

VARL.
ВАРЛ. *f* *3* *f* *3*
Госпо-ди по-ми-луй и спаси насъ!
Oh, Signor, pietà del-la tua ser-va!

-но, е про-пешь. Охъ, при-шли на-ши по-слѣд-ні-я вре-ме-на!
RIA VE NIMHO OH! SIGNOR QUESTE DEL MONDO ORMAI LA FIN!

VARL. (L'uff. scruta il volto di Varlaam.)

ВАРЛ. (Приставъ всматривается въ Варлаама.)

77. Tempo I. (Moderato assai.) ♩ = 84.

Что ты на ме - ня такъ пристава_но
Ma per.chè su me Tu FISSI lo

p poco cresc.

VARL.
ВАРЛ.

смотришь?
sguardo?
ПРИСТ. L'UFF.

А вотъ что: А - ле - ха! при - те -
A - scol - ta... A - les - sio, Dam - mi

f *mf*

L'UFF.
ПРИСТ.

(prende l'editto.) (a Varlaam.)
(Бережь указъ.) (Варлааму.)

- бѣ у - казъ? Да - вай сю - да! Видишь изъ Москвы бѣ - жалъ . нѣкій е - ре -
le - dit - to, Sei tu chel'hai. Leg.gi. È fug - gi - to da Mosca Un grandee.

f *p* cresc.

VARL.
ВАРЛ.

L'UFF.
ПРИСТ.

Не зна - ю.
Lo i.gno - ra - vo!

- тикъ Гришка О - трепъ - евъ. Зна - ешь ли ты э - то? Ну, и
reti.co Gri.scia O - trie - pieff Lo sa - pe - vi tu? Hum! Lo

VARL.
ВАРЛ.

LUFF.
ПРИСТ.

Не слы-
No, fi-

78. царь вельдѣе - го, е - ре - ти - ка, на - ло - вить и повѣсить. Слыхаль ли ты э - то?
Zar ha or - di - na - to Dar - re - sta - re l'e - re - ti - co e impiccarlo... Tu non comprendi ancor?

VARL.
ВАРЛ.

ПРИСТ. LUFF.

- халь. сы - не, не у - му - дрилъ Господь.
gliuol. No fi - gliuol, Id - dio non m'in - se - gnò!

Чи - тать у - мѣ - ешь?
Leg - ge - re sai tu?

Такъ
Guar -

VARL.
ВАРЛ.

LUFF.
ПРИСТ.

На что онъ мнѣ?
È PERSCHÉ MAI?

вотъ тебѣ у - казъ!
da l'e - dit to, al lor.

Э - тотъ е - ре - тикъ, разбойникъ, воръ, Гриш - ка
Eh - ben... l'e - re - tico, questo la - dron, Griscia, sei

ВАРЛ. VARL. *f* Господи, и стар-ца то вьшо - ко-ѣ не о-ставятъ!
O, Signor, im-bo-sca-no per - sinogli E-re-mi-ti!

ПРИСТ. L'UFF. Во-на! что ты, Господь съ тобой!
O - là! quest'è un er-ror, messer!

ГРИГ. GRIG. *f* Ты! *mf* *p* Эй! *f*
tu! Eh!

ПРИСТ. L'UFF. Я грамотный.
Io so leg-ge-re

ГРИГ. GRIG. *f* (avvicinandosi) (Григорій подходят.)

ПРИСТ. L'UFF. кто здѣсь грамотный?
chi di voi sa leg-ge-re? 79. Э-ва! ну, чи-тай...
Staben! Leg-gial-tor

ПРИСТ. L'UFF. Чу - до - ва мо-нас-ты-ря не-до-
Dal con - ven - to del Mi - ra - col, un in -

f dim. p

ГРИГ. GRIG. *f* (leggendo) (Читаетъ.)

ПРИСТ. L'UFF. Вслухъ чи-тай!
a voce alta.

ГРИГ. GRIG. *f* *dim.* *p*

стой-ный чернецъ Гри-го-рій изъ ро-да От-реш-е-выхъ, на-у-
de - gno po - vi - zio, Gri - go - ri, det - to Gri - scia O - trie - pieff'.. ten - ta -

ГРИГ. GRIG.

ченъ dal lo spir - to del mal, o - so взду - малъ смущать свя - ту - ю
 to dal lo spir - to del mal, o - so tur. bar i santi reli.

GRIG.
ГРИГ.

бра - ти - ю вся - ки - ми со - блаз - ны и без - за - ко - ни - я - ми.
 gio - si con sa - cri - le - gi c con se - du - zion.

GRIG.
ГРИГ.

А бѣжалъ онъ, Гришка, къ границѣ Литовской, и царь приказалъ из - ло -
 Il bri-gan-te e - va - se... in Li - tu - a - ni - a... Lo Zar or - di - nò... d'im - pa - dro -

GRIG.
ГРИГ.

(all'Ufficiale.)
(Приставу.)

- вить е - го... Здѣсь не ска - за - но по - вѣ - сить.
 nir - se - ne... D'im - pic - car - lo non c'è scrit - to...

L'UFF.

И по - вѣ - сить!
 E im - pic - car - lo!

80.

Врешь! не вся - ко сло - во
 Men - ti! Vi - so - gnai il sen - so

GRIG.
ГРИГ.

(leggendo)
(Чтаетъ.)

mf

И по_вѣснть. А
E' impic-car-lo! Le-

L'UFF.
ПРИСТ.

вѣстроку пшмет_ся. Чи_тай: ИЗ_ЛОВИТЬ, И ПО_ВѣСНТЬ.
pe-ne-tra-re. Leg-gi: ar-re-star-lo e impic-car-lo!

GRIG.
ГРИГ.

(guardando Varlaam.)
(Глядя на Варлаама.)

p 3

лѣтъ е_му...
tà su-a

Гриш_кѣ....
Gri-scia...

отъ роду... пять_де_су
su pergiù... cin-quan-

81.
ГРИГ. GRIG.

cresc.

f

_сять, бо_рода съ_да_я, брю_хо тол_сто_е, носъ красный....
tan-ni... barba tut.ta bian.ca... ven-tre ton.do e na-so ros-so...

ПРИСТ. L'UFF. (agli arcieri)

Дер_жи е_го! Дер_жи, реб_я_та!
Arresta-te-lo, Le-ga-te-lo ben!

102 VARL. (Tutti si slanciano su Varlaam, che li respinge bruscamente).

(Всѣ бросаются на Варлаама, онъ быстро отбрасываетъ ихъ въ сторону.)

(Сжавъ кулаки, въ боевой позѣ)

Allegro moderato. $\text{♩} = 100$.

ff sempre *ff*

ВАРЛ. въ сторону.)

Что вы! *Fer - mi!* По - стрѣ - лы о - ко - ян - ны - е! *Chi mi* Че - *TOSCA MANI GOLDI!* *Che*

ВАРЛ.

- го приста - ли? *sto - rie son que - ste?* Ну, ка - кой я Гриш - ка! *Son io for - se Gri - scia?* Нѣтъ, братъ, *Vi - a!*

ВАРЛ.

мо - лодъ шут - ки шу - тить! *FINER QUESTO SCHERZAR!* Хотъ по скла - дамъ у - мѣ - ю, *BENCHÈ IO LEGGERA APPENA* хотъ пло - хо раз - би - *CONOSCO AL MEN LE*

ВАРЛ.

- ра - ю, *let - tere* а раз - бе - ру, *e leg - ge - rò...* раз - бе - ру, ко - лѣ до то до пет - ли до - хо - дитъ. *leg - ge - rò... poi chè. SI TRATTA QUI DELLA FORSA*

VARL.
ВАРЛ. (Читаетъ по складамъ.) (*legge sillabando*)

82. Allegretto. ♩ = 92.

А лѣ... лѣ...ть а лѣ-ть е-му
Е... l'e... l'e-tà... E l'e-tà su-a...

Obser

VARL.
ВАРЛ. (a Grigori) *accelerando poco a poco* (Grigori rincula)

двадцать... Гдѣжь тутъ пятьдесятъ? видишь! А рос-ту онъ средня-го, во-ло-сы
Ven-tammi... Ven-ti-e non cinquanta! Ve-di! Sta-tu-ra me-dia, ca-pel-li ros-si...

accelerando poco a poco

p

fino alla porta, colla mano destra sotto la giubba.)

ВАРЛ. VARL.

ры-жі-е, ва но-су... на но-су бо-ро-дав-ка, на лбу... дру-га-я,
Sul na-so... sul na-so... sul na-sou por-ro... e su la fronte... un al-tro...

cresc. poco a poco

VARL.
ВАРЛ.

(squadrandò Grigori)
(Всматривается въ Григорія.)

од-на ру-ка... ру-ка ко-ро-че... ко-ро-че дру-гой...
Ed un brac-cio... un po... più cor-to... del l'al-tro brac-cio...

Allegro assai. ♩ = 144.

(avvicinandosi furtivamente a Grigori.)
(Подкрадывается к Григорию.)

(Grigori si affanna a prendere
un coltello e si precipita
verso la finestra.)
(Григорий замахивается
ножом и выскакивает
в окно.)

VARL.
ВАРЛ. Recit. ad libitum.

83.

Да э-то уж не...
Ma Griscia sei tu?

(Grigori tira fuori un coltello
e salta dalla finestra.)

In tempo. (Allegro assai.)

p colla parte

f *ff*

Piatti e cassa.

MIS. (Tutti corrono alla finestra.)

МИС. (Все по направлению к окну.)

(Оборачиваются к двери.)

Дер-жи, дер-жи, дер-жи е-го! Дер-жи!
E lui! Ar-re-sta-te-lo! Ar-

VARL. *ff*

Дер-жи, дер-жи, дер-жи е-го! Дер-жи!
E lui! *ff*

ВАРЛ. *ff*

Дер-жи, дер-жи, дер-жи е-го! Дер-жи!
E lui! *ff* *ff*

ПРИСТ. *ff*

34 ARRES-TATELO E lui! 247

Дер-жи, дер-жи, дер-жи е-го! Дер-жи!
E lui! Ar-re-sta-te-lo! Fer-ma! *ff*

MIS. (Tutti corrono alla porta, gridando: Arrestatelo!)
МИС. (Выбегают в дверь с криком „держи вора!“)

- жи е-го!
re-statelo!

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

END

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ATTO SECONDO.

Внутренность царскаго терема въ Московскомъ кремлѣ. Пышная обстановка. Ксенія плачетъ надъ портретомъ же-
ниха. Царевичъ занятъ „книгою большого чертежа;“ Мамка за рукодѣльемъ.

Gli appartamenti dello Zar Boris al Kremlin, a Mosca. Arredamento sontuoso. Xenia ha fra le mani il ritratto del suo fidanzato e piange. Teodoro è seduto, leggendo il libro del „Gran Disegno“. La nutrice lavora.

Andante $\text{♩} = 66$.

ЗАНАВѢСЬ. SIPARIO.

84

КСЕНІА.
КСЕНІА.

Гдѣ ты, же-нихъ мой, гдѣ ты мой же-лан-ный? Во сы-рой мо-гил-кѣ, на чу-жой сто-рон-кѣ,
Oh più non vi - ve Là sot - to ter - ra il mio ben ri - posa lon - tan dalla su - a Xe - nia

КСЕН.
КСЕН.

Ле-жишь о-дн-но - ко, подѣ кам-немъ тя-же - лымъ, • Не ви-дишь ты скор-би,
Tu dor - mi so - lo, sot.to la fred - da pie - tra, non ve - di lo stra - zio

КСЕН.
КСЕН.

poco riten.

не слышишь ты пла - ча, пла - ча го-луб-ки, какъ ты о - дн-но - кой.
e non odi i miei la - i I lai di chi 'a - ma E langue per te!

МАМКА. LA NUTRICE.

Moderato. ♩ = 92.

85

А - у! пол-но, ца-рев-на го - лу-буш-ка! Пол - во пла-кать
 Va-sta! ces - sa, gra-zio - sa za - re - vna! Non sof - frir più,

КОСЕН. XEN.

МАМ. NUT.

Ахъ, груст-но, ма-муш-ка, такъ груст-но!...
 Il cor si spez.za E soffro tan - to!...

да у-би-вать-ся.
 ter.gi quel pian.to.

p cresc. *f dim.*

МАМ. NUT.

И, что ты, дп-тятко! Дѣ-вичьи сле-зы, что ро - са: взой-деть
 Ces - sa, mi - a ca - ra. La - gri - me di fi - dan - za - ta, Le a -

p *p*

МАМ. NUT.

сол-нышко ро - су высушить. Не клянёмъ свѣтъ со - шелся. Най -
 sciu - ga il sol, co - me la brina. La terra è tan - ta grande. Un

p

МАМ. NUT.

демьмы же ни - ца, и при - го - жа - го, и при - вѣт - лива - го.... За - бу - дешь про Н -
al - tro gar - zon, bel - loe gen - til in - con - tre - ra - i E colui che to - ri

ВСЕН. XEN.

Ахъ, нѣтъ, нѣтъ, ма - мушка! я и мерт - во - му
Ah, no, no, mia nu - tri - ce no, io l'a - mo an - cor

МАМ. NUT.

ва - на ко - ро - ле - ви - ча....
tu scor - de - ra - i...

ВСЕН. XEN.

86

бу - ду е - му вѣр - на.
sempre, sempre io l'a - me - rò.

МАМ. NUT.

Вотъ какъ! мель - комъ вп - дѣ - ла, ужъ из - сох - ну - ла....
E che? L'hai visto ap - pe - na, E vuoi mo - rir per lui?...

86

МАМ. NUT

Скуч - но бы - ло дѣ - ви - цѣ од - ной, По - лю - бил - ся
U - na gio - vi - net - ta sof - fri - a, Per - che tan - to a -

p

МАМ. NUT.

мо - ло - децъ ли - хой. Какъ не ста - ло мо - лод - ца то - го,
ma - va un bel gar - zon... Ma il fur - bo si ce - la - va

МАМ. NUT.

Recit.

Раз - лю - би - ла дѣ - ви - ца е - го. Эхъ, го - луб - ка!
La don - zel - la al - fin si con - so - lò. Oh! so - lom - ba,

f

МАМ. NUT.

то - то тво - е го - ре! луч - ше при - слу - шай - ка - сь, что я те - бѣ ска - жу.
scac - cia la tri - stez - za! Non , pen - sar - ci più e a - scol - ta la can - zon.

p

ПѢСНЯ ПРО КОМАРА.
CANZONE DELLA PULCE.

LA NUT.
МАМКА

Allegro scherzando. ♩ = 168.

87

Какъ ко - маръ дро - - ва ру - билъ, Ко - -
Un to - scon ta - glia - va le - gna,

pp

МАМ, NUT.

маръ во - - ду но - силъ, Кло - пкъ тѣс - -
E pei Re ti - ra - va l'acqua, E la pul - ce,

МАМ. NUT.

то мѣ - - силъ, Ко - ма - - ру о - - бѣдъ но - - силъ.
sal - tel - lan - te, Gli fa - ce - va d'a - iu - - tan - te.

МАМ. NUT.

88

На - ле - тѣ - ла
Plani Ed ec - со un

f dim. *f dim.* *p*

MAM. NUT.

stre - ко - - за На по - - по - вы на лу - - га,
far - fal - lon. Nel giar - din del Po - pe Il - - lon,

MAM. NUT.

И да - - вай ку - тить, му - тить, съ - но въ рѣ - ку
Che so - - min - cia a svo - laz - zar, Ed il fie - no a

p cresc. poco a poco

MAM. NUT.

во - ро - тить. О - сер - чаль ко - маръ,
tan - giuc - chiar. Il to - scon s'a - di - ra

MAM. NUT.

За но - новъ то - варъ, По - бѣ - жалъ бѣ - гомъ за - - съ - номъ,
con far da pa - dro - ne, E - i pren - de un ramo - scel

MAM. NUT.

89

Сталь го - нять стре - козь по - лѣ - номъ. На ко -
 Per scac - cia - re quel ri - bel... Ah! sten -

MAM. NUT.

марь - ю на бѣ - ду То по - лѣ - но сор - ва - лось,
 tu - ra pel - mo - scon. Lan - cia mal il suo - ba - ston!

MAM. NUT.

По стре - ко - замъ не по - па ло, Ре - бра ко - ма - ру сло -
 E le re - ni - si spes - zò, Men - tre l'al - tra vi - a vo -

ritard. poco

MAM. NUT.

P. G.

90

Meno mosso. ♩ = 112.

ма - ло. На под - мо - гуш - ку е -
 lò. Ma in suo soc - cor - so

МАМ. NUT.

му, Ра - нымъ ра - но по - ут - ру, Клопъ ло - па - ту прп - во -
le-sta, *cor - se la pul - ce mesta,* *E sul dor - so gli sal -*

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics in Russian and Italian. The piano accompaniment is in two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part includes a dynamic marking 'p' and some fingerings like '7'.

МАМ. NUT.

Tempo I.

локъ, Ко - ма - ру подъ са - мый бокъ. Да не изду - - жиль,
tò; Poi con slan - cio l'a - iu - tò. Ma la pul - - ce,

91

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a measure number '91'. The piano part features a triplet of eighth notes in the left hand and a dynamic marking 'p'. The tempo is marked 'Tempo I'.

МАМ. NUT.

из - не - могъ, Ко - ма - ра под - нять не смогъ.
si sve - nõ... Al to - scon si con - fes - sò,

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'sf' and 'poco cresc.'. The tempo is marked 'poco rallent.'.

МАМ. NUT.

poco rallent.

Жп - во - то - чекъ на - дор - валь, Бо - гу ду - шень - ку от - даль.
Fu per lui ch'el - la mo - ri... E la fa - vo - la fi - ni...

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p' and a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) in the final measure. The tempo is marked 'poco rallent.'.

ФЕОДОРЪ ТЕОДОРЪ.

Moderato. ♩ = 92.

92

Эхъ, ма_ма, ма_муш_ка вотъ такъ ска_зочка! Ве_ла заздравье, све_ла за у_по_кой.

Oh! Co-me stra - na que - sta tu - a canzon... Do - pole nozze tu suo - ni a mor - te,

LA NUT.
МАМ.

Нш_то ца_ре_вичъ! Аль по луч_ше зна_ешь? По_хвас_тай_кась! Мы слу_шать тер_пѣ_

Mi - o za - re - vic! Tu ne sa - i dun - que, del - le più gate? As - sai pazienza a -

МАМ. NUT.

ли_вы, мы вѣдъ у ба_тюш_ки ца_ря И_ва_на тер_пѣнь_ю о_бу_

vò, I - van, lo Zar ter - ri - bil, Ce n'in - se - gna - va o - gnor, quan - do re -

ФЕОД. ТЕОДОРЪ.

МАМ. NUT.

Ой, ма_ма! смо_три не вы_тер_пишь, са_ма под_тя_нешь.

Oh! ca - ral Io fas - si - cu - ro, tu can - te - ra - i con me.

ча_лпсь. Ну_кась!

gnò Can - ta!

ИГРА ВЪ ХЛѢСТЪ.
IL GIOCO DEL KLIOST.

ΘΕΟД. TEOD.

Vivo. ♩ = 192.

93

Ска-зочка про то и про сѣ, Какъ ку-роч-ка быч-ка ро-ди-ла, По-ро-се-но чекъ я -
O - di que - sta bel - la can - zon: Fa - ce - va u - na gal - li - na u - vi - tel - lo, e fe - ce un uo - vo il

mf

ΘΕΟД. TEOD.

пч - ко снесъ. Сказ - ка по - ет - ся, Дур-нямъ не да - ет - ся.
por - cel - lin, Se - ria no - vel - la an - che rei bam - bi - ni! 94

cresc. *f*

TEOD. (Si alza, si colloca rimpetto alla nutrice e batte le mani, cantando, un colpo per ogni battuta di musica.)

ΘΕΟД. (Встаеъ становится противъ Мамки, и въ теченіи пѣсенки, бьетъ въ ладоши, дѣлая по 1 удару на тактъ.)

Ту - ру, ту - ру, пѣ - ту - шокъ, Ты да - ле - коль о - то - шель?
Tu - ro, tu - ro, mio pul - cin, Do - ve por - ti tu quel gran?

dim. *pp*

ΘΕΟД. TEOD.

За мо-ре за мо-ре, къ Ки - е - ву го-ро-ду. Тамъ дубъ сто - ить раз - вѣ -
Cer - ta - men - te ben lon - tan, a Kieff te ne an - drai E sull' al - be - ro vo - le -

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

(La nutrice batte le mani, un colpo per ogni battuta.) 115
(Мамка бьетъ въ ладоши - 1 ударъ на тактѣ.)

MAM. *LA NUT.* *ra - i.* На ду-бу сычъ си-дитъ у - вѣ - сис-тый Сычъ гла - зомъ моргнетъ, Сычъ пѣс -
Co - là u - na ci - vet - ta ve - drai, S'ei fa l'oc - chio - lin, esce un

Сычъ гла - зомъ моргнетъ, Сычъ пѣс -
S'ei fa l'oc - chio - lin, esce un

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

MAM. *NUT.* *au - gel - lin:* *f* *tzin, tzin, bi - ri - chin, festa in - sie - me noi facci - a - mo, su, su, su, bal - liam,*
f (Вскакиваетъ.) (Si alza di scatto.)

ни по-еть: Дзинь, дзинь, пе-ре-дзинь, Постра-гу-ли, по-ми-гу-ли, Тень, тень, по-те-тень,
ни по-еть: Дзинь, дзинь, пе-ре-дзинь, Постра-гу-ли, по-ми-гу-ли, Тень, тень, по-те-тень,

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

(1 ударъ на тактѣ.) (1 colpo per battuta.)
rall.

(cessano di batter le mani)
(Перестаетъ бить въ ладоши.)

MAM. *NUT.* За ко-ло-ду да на пень, Ша - гомъ ма - гомъ чет - вер - та - гомъ.
Tut - ti qui sa - van - zan - già, or dan - za - re noi vo - glia - mo. a tempo

95

p rall. *pp*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Какъ од-нажды на се-лѣ За-ро-дн-ли во-ро-бья: Со - всѣмъ
Del di - a - con nel cor - til, E rin - chiu - so il pas - se - rin, Nib - bio

ΘΕΟΔ. ΤΕΟΔ.

во-ро-бей, Со-всѣмъ мо-ло-дой, Длинно-но-сень-кій, вос-тро-но-сень-кій.
 non è già, ma gen-til au-gel, bes-co lun-go esot-til, tut-to bian-co e pic-cin!

ΘΕΟΔ. ΤΕΟΔ.

По-ле-тѣль во-ро-бей Прямо въ гос-тикъ съ-чу, Сталь шептать на ушко у-са-то-му:
 MAM. *Per vi-si-tar la-mi-co e-gli par-ti Ed il gu-forian pia-no gli dis-se:*
 LA NUT.

Сталь шептать на ушко у-са-то-му:
 Ed il gu-forian pia-no gli dis-se:

МАМ. (Θεοδωρ и Мамка постепенно сходятся.) LA NUT. (*battendo le mani*)
 (Бьютъ въ ладоши.) (*Teodoro e la Nutrice si congiungono a poco a poco.*)

96 Пар-ни дѣ-ко-вы го-рохъ мо-ло-ти-ли, Цѣ-пы по-ло-ма-дѣ, Вѣ-винъ по бро-са-ли. О-
 Il gran mie-tu-to si batte o-gni dì Il di-a-co-no con la sua spo-sa or si bat-te-rà!

МАМ. NUT.

винъ за-го-рѣл-ся, По-лымемъ пы-шетъ, Дѣ-ку въ ок-но Ста-ло вид-но е-го.
 Fu-o-co al gra-na-io De-stò la li-te, E lo vi-de pre-so già dal terror.

MAM. Дьякъ испу-гал-ся, За-лѣзь подь ка-душ-ку, Ше-милъ се-бѣ уш-ко; Пи-сарь съ не-чи
Le-sto en-trò con ti-mo-re las-sù, si scot-tò le o-rec-chie; Pel fe-sti-no

NUT.

ΘΕΟΔ. TEOD.

о-бор-валь не-чи. Дья-ко-ва же-на Ка-ла-чей на-пек-ла. На-бѣ-жа-ли
tut-ti s'ap-pre-stan, i bei pa-stic-cin son la sul piat-to dor. Ma le guardie

ΘΕΟΔ. TEOD.

MAM. приста-ва Веѣ по-ѣ-ли ка-ла-чи. Самъ на-боль-шій Съ-ѣлъ ко-ро-ву да бы-ка,
accoron già di-vo-rando i pa-stic-cin, Luf-fi-zia-le tut-to un bu-e si mangiò

NUT.

Самъ на-боль-шій Съ-ѣлъ ко-ро-ву да бы-ка,
Luf-fi-zia-le tut-to un bu-e si mangiò

ΘΕΟΔ. TEOD.

MAM. Семь-сотъ по-ро-сятъ, Од-нѣ нож-ки вь-сятъ. Хлѣсть! Хлѣсть!
e co-si sa-zio la sua fa-me in-fer-nal! Kliost! Kliost!

NUT.

Для оконч. при отд. исп. (Бьетъ мамку по плечу.)
(dà un colpo sul dorso della Nutrice)

Для оконч. при отд. исп. (Мамка, увидя Бориса, при-сѣдаетъ къ полу.)

Per finire usc. guendo il pezzo staccato. (La Nutrice scorge Boris e lo saluta inchinandosi.)

МАМ. NUT.

sf

Ахъ ти!
Ah!

БОРИСЪ. BORIS.

98. Moderato. ♩ = 92.

Че-го? Аль лю-тый звѣрь на-сѣд-ку вспо-лох-нулъ?
Che c'è? Un gran-de nibbio mi-nac-cia i pic-cin?

pp *p quart.*

МАМ. NUT.

Царь го-су-дарь, по-ми-луй! Подъ старость то пуг-ли-ва боль-но ста-ла.
 BOR. BOR. O. mio so-vran, per-do-na. Io vec-chia orsono e tanto ti-mo-ro-sa.

Что, Ксе-ні-я? что
Mia Xe-ni-a! O,
quart.

sf *f dim.*

БОР. BOR.

бѣд-на-я го-луб-ка! въне-вѣс-тахъ ужъ пе-чаль-на-я вдо-ви-ца! Все пла-чешь ты о
po-ve-ra co-lom-ba! ap-re-na fi-dan-za-ta e già vedova! Tu pian-gi sempre
quart.

КСЕН. XENIA.

О, го-су-дарь! не о-гор-чай-ся ты слезой дѣ-
 O, so-vran! l'a-ma-ro pian-to, non ti rat-tri-

БОР. BOR.

мерт-вомъ же-ни-хъ.
sen-za tre-gua.

p

КСЕН. ХЕН.

- вн - чьей! Дѣ - вичье го - ре такъ лег - ко, нич - тож - но передъ тво -
 - - - - - *stil* *Il mio do - lor* - - - - - *è ben po - ca co - sa,* *Di fronte al*

cresc. *f*

КСЕН. ХЕН.

99

Poco meno mosso. (Andantino.) ♩ = 84.

- е - ю скорбью.
tu - o - soffrir.

dolor

БОР. БОР.

Дн - тя мое! Мо - я голу - ба! Бе - съдой теп - лою съ под -
Oh, fi - glia mia! *O mia co - lom - ba!* *Raggiungi la, nel tè - rem,*

Quart.

99

Poco meno mosso. (Andantino.) ♩ = 84.

f

БОР. БОР.

- ру - га - ми въ свѣт - ли - цѣ раз - сѣи свой умъ отъ
le tue com - pa - gne. *Di - strar - ti dei, di -*

(Ксенія уходитъ съ мамкой.)
 (Xenia e la Nutrice escono.)
 (Смотритъ востлѣдъ дочери.)
 (Boris guarda amorosamente Xenia che esce.)

БОР. БОР.

думъ тя - же - лыхъ. И - ди, дн - тя!
ver - ti - ti ben. *Va, fi - glia mia!*

БОР. BOR.
100ΘΕΟΔОРЪ.
TEODORO.

А ты, мой сынъ, чѣмъ за-вять? Э - то что? Чер -
 E tu, fi - gliol, che fai? Que - sto cos'è? La

fp *p*

ΘΕΟД. TEOD.

тежъ зем - ли Мос - ков - ской, на - ше цар - ство
 car - ta di Mo - sco - via. Il tuo re - gno

mf cresc. poco

ΘΕΟД. TEOD.

изъ кра - я въ край. Вотъ ви - дншь:
 da un pun - to al - l'al - tro. Os - ser - va:

a piacere *f*

ΘΕΟД. TEOD.

Вотъ Мос - ква, Вотъ Нов - городъ,
 Mo - sca è quà, qui Nov - go - rod,

in tempo *p*

Poco più mosso. (Moderato) ♩ = 92.

BOR. BOR.

101.

Какъ съо - бла - ковъ
D'un bat - ter d'oc - chio

е - дв - нымъ взо - ромъ
co - me dall' al - to

BOR. BOR.

ты мо - жешь о - бо - зрѣть все царс - тво: гра - ни - цы, рѣ - ки, гра - ды. У -
tu puoi con - tem - plar l'in - te - ro re - gno, cit - tà, fii - mi, fron - tie - re. Im -

BOR.
BOR.

di
Andante. ♩ = 72.

- чьсь Ое - о - доръ!
pa - ra ben:
quart.

Когда ни - будь, и ско - ро мо - жетъ быть те - бѣ
Ver - rà un giorno... (chi lo sà?) ben presto, un dì

102.

BOR.
BOR.

tu dei

все э - то царс - тво до - ста - нетъ ся.
Il re - gno in - te - ro t'ap - par - ter - rà... va, stu - dia, fanciul!

РЕЧИТАТИВЪ И АРІЯ БОРИСА.
RECITATIVO ED ARIA DI BORIS.

6 min.

BORIS. Andante. ♩ = 72.
БОР.

103.

До-стигъ я вы-шей вла-сти. Шес-той ужъ годъ я царст-ву-ю спо-кой-но. Но
Ho il po-ter su-pre-mo! Da cin-que an-ni strin-go lo scet-tro, E

p

p quart.

f

БОР. БОР.

сча-стья нѣтъ мо-ей из-му-чен-ной ду-шѣ. На пра-сломнѣ ку-
lal-ma cer-ca o-ignor la dolce tre-gua. In-va-no tut-tiù

p *pp*

Più lento. (Adagio)
♩ = 56.

БОР. БОР.

104. *mf*

-дес-вн-ки су-лять дни дол-гѣ, дн-в-ла-сти без-мя-теж-ной. Ни жизнь, ни
ta-ghìmi pre-dis-ser un re-gno lungo, sa-vio e tranquil-lo... ahimè! più

p *cresc.*

Più animato. ♩ = 84.

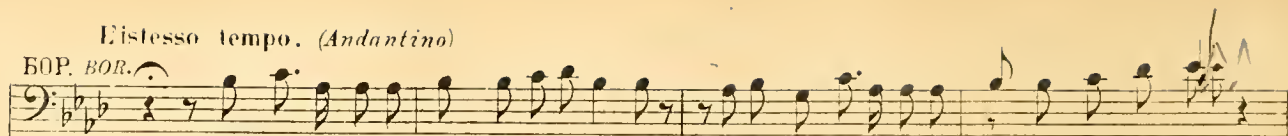
БОР. БОР.

власть, нисла-вы о-большен-я, нн-ки-ки тол-пы ме-ня не ве-се-лять.
nul-la non mi se-duce, nè gloria nè gli ev-viva, più nul-la mi può se-dur.

f *dim.*

Eistesso tempo. (Andantino)

БОР. BOR.



Въ семь сво-ей я мнилъ най-ти от-ра-ду, го-товилъ до-че-ри ве-се-лый брач-ный пиръ,
Nel-la fa-miglia in-van cer-cai la gio-ia, Io pre-pa-rai le nozze di mi-a figlia,

105.

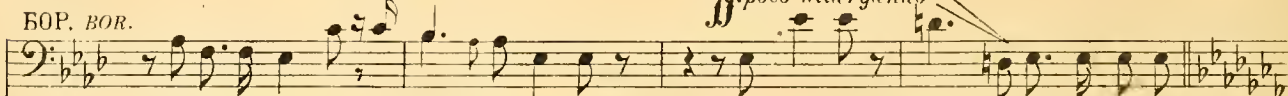
quart.



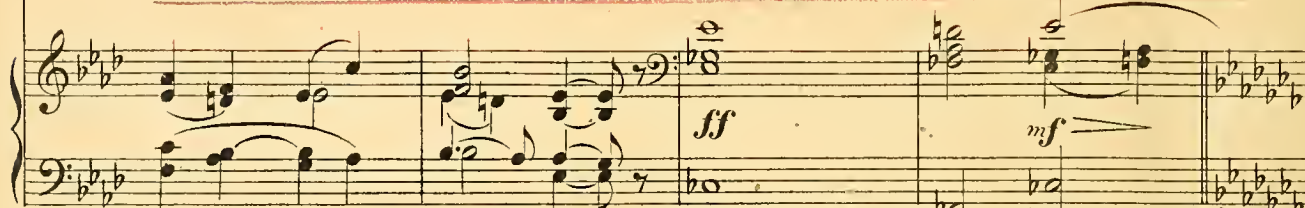
БОР. BOR.

lentamente.

poco allargando



мо-ей ца-рев-нѣ го-луб-кѣ чистой. Какъ бу-ря смер-ть у-но спѣ-же-ни-
Del-la mia Xe-nia, pu-ra co-lom-ba... La mor-te... Spen-se il fi-dan-za-to



БОР.

БОР. Adagio. ♩ = 56.

La man rapace del destino fatal Col-pi-va-me allor orribil-



-ха... Тяж-ка дес-ни-ца гроз-на-го Суд-и-и, у-жа-сенъ при-го-воръ ду-шѣ пре-
suo! La-ma-no-im-pla-ca-bil di Dio pe-sò sull' al-ma-mi-a ne-

106. Adagio. ♩ = 56.



БОР. BOR.

-ступ-ной... Ок-рест-ли-шь-т-ма-и-и мракъ не-про-гляд-ный, хо-тя-мель-кну-лъ-бы-лу-чь-от-ра-ды.
fan-da; E l'av-ve-nir mar-pa-re si te-tro, sen-za più trac-cia di spe-me!



БОР. ВОР.

И скор - бью серд - це пол - но, тос - ку - етъ, то - мит - ся
Il cor si spez - za e sof - fre... La - ni - ma mi - a se -

107.

Musical score for system 107. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a complex texture with many triplets in the right hand and a steady bass line. The key signature has four flats (B-flat major/C minor).

БОР. ВОР.

духъ уста - лый, какой - то тре - петъ тай - ный... все ждешь чего - то...
sal - ta, Io tre - mo... io tre - mo... Pa - ven - to sven - tu - re!

Musical score for system 108. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part continues with complex textures, including triplets and arpeggiated figures. The key signature remains four flats.

БОР. ВОР.

Мо - лит - вой теп - лой къ - год - ни камъ Божь - имъ я
Per sof - fo - car gli a - tro - ci ri - tor - si ai

Musical score for system 109. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part features a mix of chords and moving lines. The key signature remains four flats.

БОР. ВОР.

мнилъ за - глушить ду - ши стра - да - нья... Въ ве - личь - и и блес - къ
san - ti in - nal - zai le pre - ci - ti - e. Nel ful - gor del mi - o gran - de po -

108.

Musical score for system 110. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a section marked 'cresc.' (crescendo) and 'p' (piano). The key signature remains four flats.

БОР. ВОР.

влас - ти без - гра - нич - вой, Ру - сь Вла - ды - ка, у -
 ter, il - li - mi - ta - to, Io, Zar di Rus - sia,

БОР. ВОР.

- нихъ я слезъ про - силъ мнѣ вь - у - ть - шень - е. А тамъ до -
 Men - di - car il pian - to che con - so - la! Ma - le di -

109.

БОР. ВОР.

- носъ, бо - яръ кра - мо - лы, коз - ни Лит - вы и тай - ны е под -
 zion! Co - spi - ran tut - ti... Ovunque in - fi - di... e me - ne mi - ste -

БОР. ВОР.

- ко - пы, гладь и моръ и трусь и разо - рень - е... Слов - но дикий
 rio - se... Gran - di fla - gel... e pe - ste e ca - re - sti - a! Co - me a - ni -

БОР. BOR.

звѣрь рыщетъ людъ за чум - лен - нымъ, голод - ная, бѣд - ная сто - нетъ
mal, gliaf-fa-ta ti ac-cre-scon! Eil Re-gno in-te-ro pian-ge di

riten.
frit-dim.

БОР. BOR.

Il ciel pel mio orrendo delitto Su di me opprimibil

110.

Русь!... И въ лю - томъ го - рѣ, нис - по - сланнымъ Богомъ, за тяж - кий мой грѣхъ въ испы -
duol! Di que sti ma-li or-ren-di, che il cie-lo pel mi-o de-lit-to su di-
a tempo

p

БОР. BOR.

та - нье, ви - ной всѣхъ золь ме - ня на - ре - ка - ютъ, кля -
me-re-sò Il po-pol ac-cu-sa so-lo me! Il no-me

mf

БОР. BOR.

- нуть на площа - дякъ н - мя Во - ри - са! И да - же
sa-cro del-lo Zar Le-se-cran tut-ti! Da-me-il

111.

pp

БОР. BOR.

сонъ бѣжитъ и въ сумракѣ но - чи для о - кро - вав - лен - но - е встаеъ.
son-nosfugge! e nel-le te-ne-bre, L'insan-gui-nato fanciul chiede pie-tà!

БОР. ВОР.

О - чп пы-ла - - ють, стис - нувъ ру - чен - ки,
Gli oc - chi at - - ter - ri - ti... col - le ma - ni - ne

pp
alleg.

БОР. ВОР.

мо - лить по - ща - ды... и не - было по -
in - vo - sa gra - zia... ma non ot - ten - ne

alleg.

БОР. ВОР.

- ша - ды! Страх - на - я ра - на зи -
gra - zia! Ve - do an - cor la pia - ga or -

alleg.

БОР. ВОР.

- я - - - еть, слы - - шит - ся крикъ е - го пред -
ren - - - da... sen - to il ran - tol d'a - go -

alleg.

БОР. ВОР.

смерт - - ный.. О, Господи Боже мой!
 ni - - - a. Oh Dio! abbi pietà di me!

pp

свт
108.12

БОР. ВОР.

112

Moderato assai.

МАМКИ за СПЕНОЙ. Что та - ко - е?
 LE NUTRICI (nelle quinte). Qual fra - stuo - no?

Sopr. Ай! кышъ!
 Ehi! Pst!

Alti. Ай! кышъ!
 Ehi! Pst!

Moderato assai.

112

БОР. ВОР.

(Сыну, гнѣвно.)
(A suo figlio, con ira.)

у -
 Va a ve -

S. Ай! кышъ, кышъ! Ах - ти!
 Ehi! Pst! Pst! Ehi! Ehi!

A. Ай! кышъ, кышъ! Ах - ти!
 Ehi! Pst! Pst! Ehi! Ehi!

ff

ВОР. ВОР.

знай, что тамъ слу - чи - лось.
de che co - sa ac - ca - de!

Sopr.

Alti.

Кышь, Кышь!
Psst! Psst!

ВОР. ВОР.

Экъ во - ютъ то! (Входитъ Блжній бояринъ).
Ah! che ru - mor! (entra il Bojardo di corte)

Ай!
Ehi!

Кышь, Кышь,
Psst! Psst!

ВОР. ВОР.

Ты зачѣмъ?
Che vuoi tu?

Кышь! Ой, ли - хонь - ко!
Psst! Ehi! ma fa mal!

Кышь, Кышь!
Psst! Psst!

BOR.
БОР.

IL BOJARDO DI CORTE.
БЛИЖН. БОЯРИНЪ.

Чтожъ мол-чишь?
Par-la, al-fin!

Be - Mio

sp *p* *dimin.* *pp*

IL BOJARDO.
БЛИЖН. БОЯР.

ли-кій го-су-дарь! те-бѣ князь Ва-си-лій Шуй-скій че-
no-bi-le so-vran, ver-so te vien con a-ria u-mi-le Il prence

B

Poco più mosso. (moderato)

p

IL BOJARDO.
БЛИЖН. БОЯР.

ломъбьетъ.
Sciui-sky.

BORIS.
БОР.

Шуй-скій? Зо-ви! ска-жи, что ра-ды видѣть кня-зя и ждемъ е-го бе-
Sciui-sky? Pù en-trare, fe-li-ce son ve-der il prence, mal-let-ta l'a-scol-

sp

BOR.
БОР.

БЛ. БОЯР. (Приподнимается и шепчет на ухо Борису.)
IL BOJARO DI CORTE (a bassa voce, all'orecchio di Boris).

сѣ - ды. Ве - чоръ Пуш - ки - на хо -
tar - lo... Jer se - ra qui ven - ne un

113

f dim. *pp*

IL BOJAR.
БЛ. БОЯР.

лопъ при - шоль съдо - но - сомъ на Шуй - ска - го, Мсти - слав - ска - го и
ser - vo di Pusc - kin, Per de - nun - ziar Msti - slav - sky ed il

IL BOJAR.
БЛ. БОЯР.

про - чихъ, и на хо - зя - и - на; Ночь - ю тай - на я бе -
Pren - ce, ed al - tri Bo - jar - di... que - sta not - te si

poco cresc.

IL BOJAR.
БЛ. БОЯР.

сѣ - да шла у - нихъ. Го - нець изъ Кра - ко - ва при - ѣ - халь
vi - der in se - gre - to... Da Cra - co - via un cor - rier

И ВОЈАР.
ВЛ. БОЯР.

(Il Bojardo esce. Entra Teodoro.)
(Уходитъ.) Входитъ Теодоръ.

и при-везъ...
giun-se con...

БОР. BORIS.

Гон-ца схва-тить!
Ar-re-sta-lo!

А-га, Шуй-скій князь...
Ah, ah! Pren-ce Sciuisky...

Ну, что?
Eb-ben?

Cut to P.

C

ТЕОД. TEODORO.

Не-при-го-же бы-лобъ, от-че го-су-дарь
O, mio pa-dre, mio So-vran, non vò tur-bar...

умъ твой держав-ный у-тру-
non o-so tur-bar lo spir-to

ТЕОД. TEOD.

ждать разска-зюмъ вздорнымъ.
tuo per u-na ce-lia...

Теодоръ опускается, скла-
няясь на колѣно Бориса.

(Teodoro siede sulle ginoc-
chia di Boris.)

(Accarezza suo figlio.)
(ласкаетъ сына)

БОР. BORIS.

Нѣтъ,
Sì;

нѣтъ, ди-тя! Все слышишь,
ai, fanciul, racconta...

все, какъ было.
Dimmi tut-to.

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

molto cantabile

По-пнѣ - ка нашъ си - дѣль съмам - ка - мивъ свѣт - ли - цѣ, Везъ у - мол - ку бол -
 Il no - stro pap - pa - gal, fa - ce - va il cial - tro - ne Con le no - stre ni -

D *Andantino.*

pp

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

таль, весель былъ и ласковъ. Къ мамушкамъ под - ходилъ, просилъ чесать го - лов - ку къ каждой онъ под - хо -
 trici, che di lui ri - de - van, Ed of - fri - va a cia - scu - na il suo pic - ciol ca - po, Chie - den - do lor ca -

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

диль, чередъ имъ соблюда - я. Мам - ка Нас - та - сья чесать не за - хо - тѣ - ла, По - пнѣ - ка осер -
 rez - ze ed i pasticci - ni... **E** La nu - tri - ce Nastiagli ri - fiu - tò i suoi ba - ci. Il pap - pagal s'in -

mf

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

чаль, назваѣ мам - ку ду - рой. Мам - ка, съ о - би - ды чтоль, хватъ е - го по шеѣ - къ;
 fu - ria e la chia - ma „Scioc - ca“. La nu - tri - ce, ar - ra - bia - ta, lo prende allor pel col - lo...

p

ΘΕΟΔ. TEOD.

Поп - ка какъ за-кричить, дыбомъ встали перья. Ну е-го у-бла-жать, у-гощать е-го сластя-ми,
 Il pap-pa-gal gri-dan-do driz-zò sue più me... Al-lor cercan cal-mar-lo e gli dan-no dei dol-ciù-mì,

F
p

ΘΕΟΔ. TEOD.

Всімъ при-четомъ мо-лить, ла-скать е-го, по-коить. Да нѣтъ, не гуть-то было!
 men-tre che tut-te in cor gli chie-do no per-do-no. Ma no, l'au-gel non vuole...

mf *dimin.*

G ΘΕΟΔ. TEOD.

Хму-рый такой си-дять, носъ туткну-шивъ перья, на мамокъ не гля-дитъ что то все бармо-чень.
 Il bec-co ce-la,i-ra-to, sot-to l'a-la... La don-na più non guar-da, e sol bor-bot-ta.

pp *ten. assai.*

TEOD.

ΘΕΟΔ. Pochissimo più mosso.

Вдуръкъ мам-кѣ под-ско-чиль, че-сать что не хо-тѣ-ла, Да-вай е-е дол-
 Poi sal-ta a tra-di-men-to su la nu-tri-ce Na-stia, La co-min-cia a bec-

f

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Н

бить, та и грох-ну-ла-ся объ полъ. Тутъ мам-ки со стра-стей слов-но взбе-ле-ни-лись,
 car, Spa-ven-tan-do-la l'at-ter-ra. S'al-lar-man tut-te lealtre, qua-si at-ter-ri-te,

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Ста-ли ма-хать кри-чать, по-шинь-ку за-гнуть хо-тѣ-ли. Да не впро-
 Gri-da-no tut-te in co-ro, ten-tan cas-ciar-loin gab-bia. Quel-lo, più

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

стакъ, попка каж-ду-ю отмѣтилъ. Вотъ, отче го-сударь, о-нѣ, глядишь, и взвы-ли, ду-му цар-ску-ю тво-
 fier, volle tut-te bes-car. Sì, padre mio so-vran, da ciò venne il bac-ca-no, che tur-bò i tuoi pen-

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

ю думать по-мѣ-ша-ли. Вотъ, кажись и все, все какъ было.
 sier, i pen-sier tuoi gra-vi. Or, tut-to dis-si, tutto, mio padre.

БОР. BORIS.

Мой сынъ, дѣ - тя мо - е род - но - е! Съ каки́мъ иску́ствомъ, какъ бой - ко
Figliuol! fi - gliuol, sì ca - ro al co - re! *Con quanta gra - zia e qual ar - te*

K *colla forte.* **Andante.** ♩ = 60.

БОР.
БОР.

ты вѣль свой разска́зъ прав - ди - вы́й. Какъ про - сто, без - хи - тро - стно, лов - ко съ у -
sa - pe - sti con - tar tal fat - to. *Oh! co - me sai ben, sen - za or - pel - lo con -*

БОР.
БОР.

мѣлъ о - пи - сать слу - чай ни - чтож - ны́й. Вотъ слад - кі́й пло́дъ у - че - нья,
tar si ba - nal sto - riel - la va - na! Dei stu - di tuoi è il frut - to

БОР.
БОР.

ис - ти - ны свѣ - томъ у - ма о - кры - ле - нье. О, ес - ли - бы те - бя я могъ па -
del - la sag - gez - za. La scien - za col - ti - va! *Oh! S'io pò - tessi al fin ve - der - ti un*

БОР. ВОР.

Saper ti lo Zar di Russia

Oh! in questo momento

ремь у-видѣть, Ру - си пра-ви - те-лемь дер- жав-нымъ!
di re-gna-re, Di - sa - per - ti Zar - di Rus - sia!

О, съ какимъ восторгомъ,
Oh! im-man - ti - nen - ti,

dim. *p*

БОР. ВОР.

Con quanta gio-ia

(Entra Sciuisky.)
(Входитъ Шуйскій)

презрѣвъ со-блз-ны влас-ти, на то бла-жен - ство я про-мѣ-нялъ бы
sde-gnan - do il mon-do in - te - ro per que - sto gau - dio, ti ce - de - re - i'

pp

БОР. ВОР.

ШУЙСКІЙ.
SCIUISKY.

БОРИС.
БОРИСЪ.

посохъ царскій!
il mio scet-tro!

Вели-кій го-су-дарь, че-ломъ бью.
Mio no - bi - le so - vran, salu-te!

114 *M* *f*

БОР. ВОР.

Гимнъ

А, преслав-ный ви-ти - я! Достой-ный коноводъ толпы без-мозгой, Пре-
Ah, glo-rio - so ciar-la-tan! Ed a - bil con-dot-tièr d'in - sa - na fol - la... Ca-

tr tr# tr# tr# tr# *f* *f* *f* *f*

belle capo di Bojardo infido!

Dello zar mimico e del tron

БОР. ВОР.

ступ - на - я гла - ва бо - ярь кра - мольныхъ,
~~po ri-bel dei Bojardi in fe - de - li!~~ Цар - ска - го пре - сто - ла су - по - статъ,
~~Ne - mi - oo - del - tro - no, del lo Zar,~~

БОР. ВОР.

mentitor tre volte mentitor

на глый лжець, триж - ды клят - ву пре - сту - пив - шій,
~~Vilmentitor, spon - ta - to - tre - vol - te - sper - giur!~~ хит - рый ли - це - мъръ,
~~Vil a - du - la - tor, i -~~

БОР. ВОР.

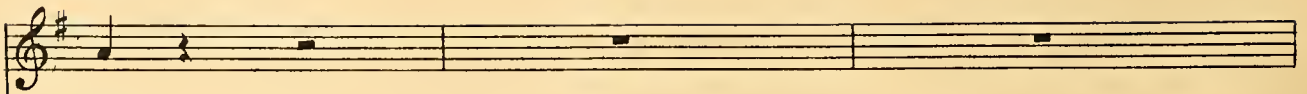
льстець лу - ка - вый, прос - вир - ня подь шап - ко - ю бо - ярской, обманщикъ,
~~po - cri - ta vil - la - no, vil - lan ri - fatto in veste di Bo - jar - do,~~ плу - ть!
~~Buffon!~~

Poco meno mosso.

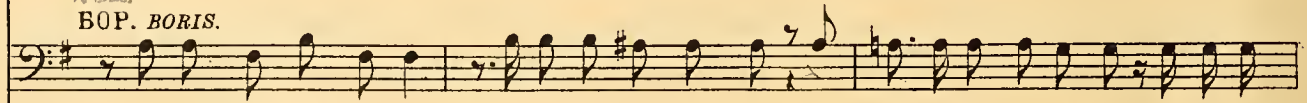
ШУЙСКІЙ. SCIVISKY.

Царь! есть вѣс - ти, и вѣс - ти важ - ны - я для цар - ства тво - е -
N Zar! è gra - ve ti por - to nuo - ve che ti tur - be - ran - no - do -

ШУЙСК. SCIVIS.

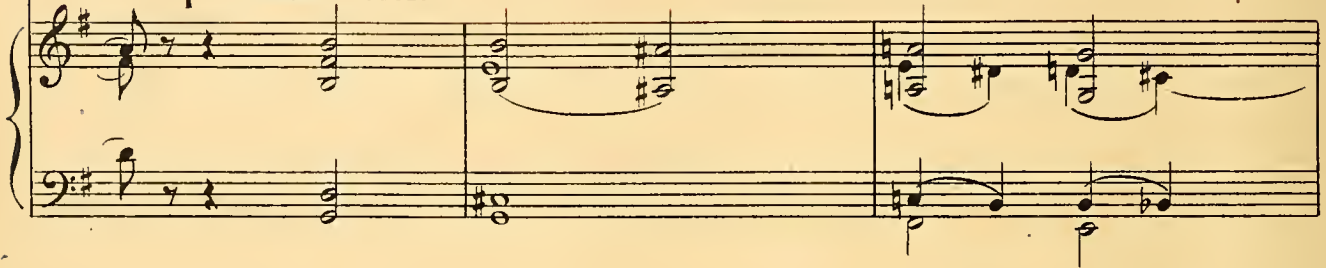


ГО.
НО.
БОЛ.
БОР. BORIS.



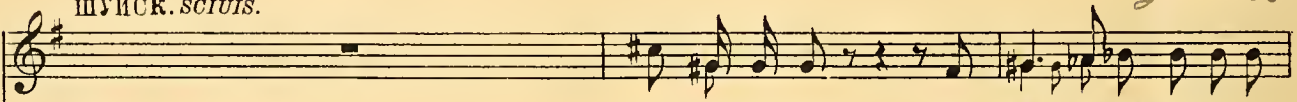
Не тѣль, что Пуш - ки - ну, и ли те - бѣ тамъ чтоль, при - везъ гонецъ по - тай - ный отъ со - при -
Tu par - li dell' a - zion d'an - ti - chia mi - ci tuoi, Tut - ti in dis - gra - zia, Che il se -

Roco più mosso. ♩ = 92.



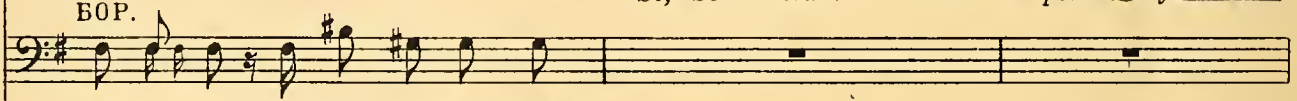
ШУЙСК. SCIVIS.

Zai si

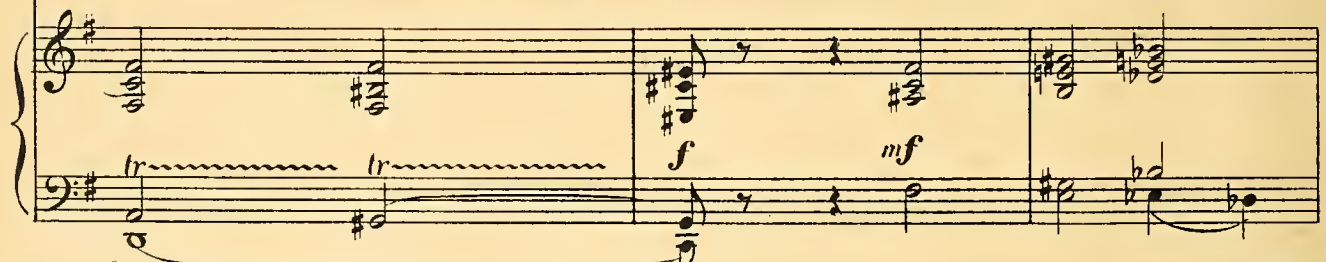


БОР.
БОР.

Да, го - су - дарь! Въ Лит - въ я - вил - ся са - мо -
Si, So - vran! Un im - postor si - fa - ereder



я - те - лей со - ярь о - пать - вѣль?
gre - to corrier ti fè - ce no - scer?

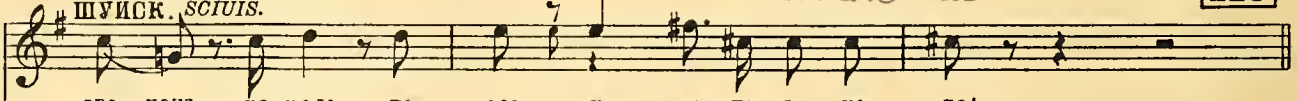


нома

tutti son con lui

115

ШУЙСК. SCIVIS.



зва - нець, ко - роль, па - ны и па - па за не - го!
Zar, il Re, il Pa - pa, cre - don tut - ti in lui!...

trem.



cresc.

pp

БОР. (Приподнимаясь, тревожно.)
BORIS (*turbata, si solleva sulla poltrona.*)

Si cela questo traditore

115

Чьимъ - же и - менемъ на насъ онъ о-поличитьсѣ вздумалъ?..
 Ma *sotto qual nom* ~~si ce - la il tra - di - tor?~~

БОР. ВОР.

ШУЙСКІЙ.
SCIUISKY.

Чье - и - мя не-годий у - красть?.. Чье и - мя? Ко-
 Qual *no-me assum-se l'im - po - stor?* Qual *no-me?* Il

cresc. f p

ШУЙСК. SCIUIS.

116

Questo Zar il trono tuo in scollabel

- неч - но, царь, сильна тво-я дер - жа - ва, ты ми - лостью, радѣнемъ и щед -
tu o tron, Zar, è in-crol - la - bil. Pei *tu - oi favor, e per il tuo buon*

Quart.

ШУЙСК. SCIUIS.

- ро - той у - сы-но - виль сердца своихъ ра - бовъ, ду-шо-ю
cuo - re, con-qui-der sa - i la - ni - ma di tut - ti, E son de -

ШУЙСК. *SCIUIS.*

пре-дан-ныхъ пре-сто-лу тво-е - му Хотя и боль - номъ, ве-ли-кѣй го-су-дарь, хо-тя и
vo - ti al - la tu - a Ma - e - stà! *Benchiò ne sof - fra, Zar, mio no - bi - le so - vran,* *Benchè il*

pp *3 3 3 3*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

кровь - ю мо-е серд-це об-да - ет - ся, а отъ те - бя скрывать ве смъ - ю, что е-сли
mi - o cor si schianti di tri - stez - za, *Per certo io* *ta - cer non o - so a te* *che se quell'*

sempre legato.

SCIUIS.

ШУЙСК.

дер-зости исполненный бро-дя - га съ Лит-вы гра-ни - цу ва-шу переидеть, къ ве-му толпу быть
im - postor con au - da - cia estre - ma *en - trar nel regno tu - o sa - prù, verso Di - mi - tri.* *la folla allor se -*

lu *cresc.*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

мо-жетъ при-вле-четъ Ди-мит-рія вос-креснув-ше - е и - мя.
dot - ta sa - rà *da quel no - me chei ci - fa - ri - sor - ger.*

f *poco allarg.*

БОР. *BORIS* (con *Terrore*).

Ди - мит-рія... ца-ре-вичъ уда-лись!
Di - mi - tri! Za - revic, ci lascia.

f *ff*

TEODORO.
ΘΕΟΔ.

ВОР.
БОР.

O, го-су-дарь, доз-воль мнѣ при-те-бѣ остаться, у-знать бѣ-ду, гро-
O, padre mio, per - met - ti ch'i - o re - sti presso te, co - noscer vo Il pe -

Не-льзя... не-льзя, дитя!
No, no, no, mio figliol!

117

a tempo

(Θεοδὸρ ὑφίσταται.) (Teodoro esce.)
(Boris accompagna il figliuolo, chiude la porta e ritorna a Sciuisky.)

TEOD.
ΘΕΟΔ.

ВОР.
БОР.

-зя - шу - ю пре - сто - лу тво-е - му. (Borisъ идетъ вслѣдъ за сыномъ,
ri - glio che mi - nac - cia il tuo po - ter. запираетъ за нимъ дверь, потомъ
быстро подходитъ къ Шуйскому.)

Па-ре-вичъ! Па - ре-вичъ, по-ви-нуи-ся! Взять
Za-re- vic, Za - re- vic! devi ob- badire! Noi

ВОР.
БОР. *Listesso tempo.* ♩ = 84.

118

мѣ - ры сей-же-часъ, чтобъ отъ Лит - вы Русь о-гра-ди-лась за-ста-ва-ми,
to - sto a - gi - rem. Il regno in - te - ro si - a cin - to di bar - ri - er

ВОР.
БОР.

чтобъ ни одна ду-ша ве-пе-решла за э-ту грань... ступай!... Нѣтъ, по-стой, по-
E sotto alcun pretesto, m'uno var. che rã le mura. A-gisci! No... at - tendi, at -

cresc.

Che i morti sorgano dai loro mitia-

Divin by
 БОР. BOR. Adagio. ♩ = 56.
 -стой Шуйский! *tendi an. cor...* Слы-халь-ли ты когда нибудь, чтобъ дѣ-ти мертвыя изъ гроба выхо-
Hai tu per caso inteso dir che dei fanciulli uccisi, dal lor avella

velli
 БОР. BOR. 119.
 -дли... *-sergan...* до-прашивать ца-рей... *per conturbar gli Zar?* на-рей *Gli Zar* за-кон-вяхъ, *le-git-ti-mi?* из- *E-*

Coupa crati dal grande patriar ca?
 БОР. BOR. *(Scoppia a ri- dere di un riso selvaggio.)*
 -бран-ныхъ *let-ti* все-народ-но, *dal po-pol?* у-вѣн-чан-ныхъ ве-ли-кимъ пат-ри-ар-хомъ?.. *Gli Zar con-su-crati dal grande patriar ca?*

БОР. BOR.
 Ха ха ха ха ха ха ха ха!... *Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!* Что?... *Ah?*
Che?
 Tempo I. (♩ = 84.)

БОР. ВОР.

Смѣш-
-Ridia-

fp

ШУЙСК. SCIUISKY.

(Afferra Sciuiscky pel collo.)
(Хватаетъ Шуйскаго за воротъ.)

БОР. ВОР. По-милуй, ве-ликій го-су-дарь!
Per-do-na, po-ten-te mio so-vran.

-но?... *mat* Чтожъ не смѣ-ешься?... А?... *ridi. tr#m* Слу-шай, князь!
Di per-chè non ri-di? Eh? *p* *p* *Sen-ti Sciuiscky.*

БОР. ВОР.

120. Ко-гда ве-ли-ко-е свер-ши-лось зло-дѣ-янь-е, ко-гда без-вре-мен-но ма-
Il di che si compi'or-ren-do delit-to *quand'il fan-ciul pe-ri-tra-*

pp

БОР. ВОР.

ni *haqi camente* *ricorda ben* *eghiera lei*

-лѹт-ка по-гибѣ, *gi* *camente...* ма-лѹт-ка тотъ... *quel fanciul...* по-гиб-шій... былъ *Е-ра ven, ara...* Ди-мит-рій?
Di-mi-tri?

pp *f*

ШУЙСК. SCIUISKY.

121.

Онь!
БОР. ВОР. Si!

Ва-си-лій И-ва-ныч!
Oh! prence Sciuisky.

Крестомъ те-бя и
Per il Cri - - - sto di -

121.

БОР. ВОР.

Бо-гомъ за-кли-на-ю,
vin, io ti scongiu - ro,

по-со-вѣс-те.
mi sve - la - ti

БОР. ВОР.

всю прав-ду мнѣ ска-жи.
tut - to quel che tu sai!

Ты зна-ешь, я
Io son buon, tu lo -

БОР. ВОР.

милостивъ. Но если ты хитришь, кля-нусь те-бѣ!
sai bene... Ma se ti vuoi celar... oh, guai a te!...

При-ду-ма-ю я
Al - lor, inven - te -

122.

d'oro trasali-ra nella sua tomba

Pausa

ВОР.
ВОР

злу-ю казнь, та-ку-ю казнь, что царь И-вань от у-жа-са во гробъ со-дрог-нет-ся!...
rò un martir, co - sì cru-del, che Zar I - van, tra-sa-li-rà d'or-ror nel-la sua-tom-ba!

ШУЙСК. SCIVISKY.

lo terno

Не казнь страш-на, страш-на тво-я не-ми-лость.
Il tuo di - sprezzo te - met-ti, non la mor-te!

От-вѣ-та жду.
Rispon-di a me!

SCIVIS.

ШУЙСК. Andante. ♩ = 72.

Въ Уг-ли-чѣ, въ со-бо-рѣ предъ всѣмъ на-ро-домъ, пять слѣш-комъ дней я
Nel tem-pio d'U-glic, di-nan-zi al po-pol, a lun-go con-tem-

123.

SCIVIS.

ШУЙСК.

трупъ мла-ден-ца по-сѣ-шаль. Во-кругъ ве-го три-над-цать тѣлъ ле-жа-ло,
plai il fan-ciul mor-to. In-tor-no a lui dia-ce-van al-tri tren-ta

ШУЙСК. SCIUIS.

- гра - ла. Ка - за - ло - ся въ сво - ей онъ ко - лы - бель - къ спо - кой - но спитъ, сло - жив - ши
 an - gel... Sem - bra - va dol - ce - mente dor - mir, là, nella sua cul - la, Le braccia

pp

ШУЙСК. SCIUIS.

Dimo i nella man ave - van gio - cat - to - lo
cresc.

руч - ки, и пра - вой крѣп - ко сжавъ и - груш - ку дѣтс - ку - ю.
 - stre - te al se - no e un gio - cat - to lo ave - a - nel - la - man!

БОР. BOR.

f

До - воль - но!...
 Oh! ta - - - oi...

Basta!

cresc.

f

(Fa segno a Sciuisky di allontanarsi. Il Principe esce, gettando uno sguardo furtivo allo Zar. Boris ricade, accasciato, sulla poltrona.)
 (Даетъ знакъ Шуйскому удалиться. Шуйскій уходитъ, оглядываясь на Бориса. Борисъ опускается въ кресло.)

125. *Lo stesso tempo.* ♩ = 72.

f

dimin.

ЧАСЫ СЪ КУРАНТАМИ.

(Борисъ-одинъ.)

MONOLOGO DI BORIS.

Recit. $\text{♩} = 72$.

БОРИСЪ.
BORIS.

Tempo. (moderato)

Уоѣ - тя_же - ло! дай духъ пе_ре_ве_ду... Я чувствовалъ; вся кровь мнѣ
Oh! sof - fo - ca! Il re - spir mi tan - co... Co - m'on - de a - gi - ta - to il

126

БОР.
ВОР.

ки_нула съ вѣли_цо и тяж_ко о_пус_калась. О!
san - gue bat - tè le tem - pia sen - za tregua... Oh!

БОР.
ВОР.

Largo. $\text{♩} = 96$.

со_вѣсть лю_та_я, какъ тяж_ко ты ка_ра_ешь!... (La scena si oscura, la pendola suona.)
du - ra co - scienza, tu vuo - i le spi - a - zio - nel...

БОР. БОР.

Basta si

The score for 'Basta si' consists of four staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The second staff is the left hand of the piano, in bass clef, with a first ending marked 'I. pp'. The third staff is the right hand of the piano, in treble clef, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and some rests marked with 'x'. The bottom staff is the left hand of the piano, in bass clef.

Е - жели въ те - бѣ ПЯТ -
Si - basta... Lo - so, lo

I. pp

II. pp

БОР. БОР.

Oh Basta si

The score for 'Oh Basta si' consists of four staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The second staff is the left hand of the piano, in bass clef, with a first ending marked 'I. pp'. The third staff is the right hand of the piano, in treble clef, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and some rests marked with 'x'. The bottom staff is the left hand of the piano, in bass clef.

НО е - ди - - но - е...
so... Ва - - - sta...

I. pp

Se pic-cola-um-na

БОР. БОР.

е - ди - но - е слу - чай - но за - ве - ло - ся,
 se u - na pic - co - la mac - chia t'of - fus - chi,

The score consists of three systems. The first system features a vocal line in bass clef with lyrics in Russian and Italian. The second system shows the piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The third system is a detailed piano accompaniment for the right and left hands, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

E l'alma s'in-fiam-ma

БОР. БОР.

ду - ша го - рить,
 l'al - ma s'in - fiam - mo - rà...

The score consists of three systems. The first system features a vocal line in bass clef with lyrics in Russian and Italian. The second system shows the piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The third system is a detailed piano accompaniment for the right and left hands, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

БОР. БОР.

на - льет - ся серд - - це я - домъ,
И *cor* *s'em - pie - rà* *di* *pe - - na!*

The first system of music includes a vocal line in bass clef with lyrics, a piano accompaniment with treble and bass staves, and a grand staff with treble and bass staves. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The grand staff shows a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

БОР. БОР.

ТАКЪ ТЯЖ - КО, ТЯЖ - КО СТА - НЕТЪ,
Io *sof - - fro* *tut - - te - le* *mor - til...*

The second system of music includes a vocal line in bass clef with lyrics, a piano accompaniment with treble and bass staves, and a grand staff with treble and bass staves. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The grand staff shows a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

БОР. БОР.

Edi-mor-so

что мо-ло-томъ

сту-чить въ у-шахъ

у-

*Ed il ri-mor-so,**co-me un mar-tel,*

o-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The middle two staves are the piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands.

БОР. БОР.

ко-ромъ

и про-кля-тьемъ...

И

*quo-ra**bat-te il cer-vel...-lo**La*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The middle two staves are the piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands.

BOR.
BOR.

(sordamente)
(глухо)

ду - - шить что - то... ду - шить
stroz - - za si ser - - ra... si ser - - ra...

B

pp

BOR. BOR.

и го - ло - ва кру - жит - ся...
E la ra - gion va - cil - - la...

Ei fanciulli *u-c-cisi*

БОР. ВОР.

ВЪ ГЛАЗАХЪ... ДИ - ТЯ О - КРОВАВ - ЛЕН - - НО - Е!

Lo ve de... *fanciu-li* *di sangue intri si, ap - pa - ri - mit ran!*

ah! *a piacere*

БОР. ВОР.

ВОНЪ... ВОНЪ ТАМЪ... ЧТО В - ТО?... ТАМЪ ВЪ УГ - ЛУ...

Là, *lag - giù...* *che cos' è...* *lag - giù?*

fppp

БОР. ВОР.

127 Allegro. $\text{♩} = 72$.

Ко - лы - шет - ся, рос -

Si mio - ve... *s'av - vi*

pp

Fu tutto il po-pol via fanciul

БОР. ВОР.

во - ля на - ро - да!... чурь, дн-тя...
~~del po-pol fu il vo-ler, va via, fanciul...~~

128. *ff*

(Nasconde il volto fra le mani e, affranto, cade in ginocchio.)

trem. dim.

Fu avviciata del peccator

БОР. ВОР.

allarg. poco a poco

Господи! Ты не хочешь смерти грѣшника, по - ми - луй ду - шу
 Oh! signor! Tu non vuoi la mor-te del peccator!... Pro - teg - gi l'al - ma

p allarg. poco a poco

SIPARIO.
ЗАНАВѢСЬ.

БОР. ВОР.

poco ritard.

пре - ступ - на - го ца - ря Бо - ри - ца!
 col - pe - vo - le di Zar Бо - ris! 285

pp

ACT II

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.
ATTO TERZO.

КАРТИНА I.
QUADRO I.

cut to P. 184

ХОРЪ САНДОМИРСКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.
CORO DI DAMIGELLE.

Уборная Марини Мнѣшекъ въ Сандомирѣ. Марина за туалетомъ. Дѣвушки занимаютъ ее пѣснями.
Il gabinetto di Marina Mniszek, nel Castello di Sandomiro. Marina è alla toilette. Rosa la pettina; le sue damigelle di compagna, per distrarla, cantano delle canzoni.

129. Allegretto con grazia. ♩ = 88.

Soprani.

130.

dolce

- ХОРЪ. CORO.
Alti.

На Ви - слѣ ла - зур - ной,
La Vi - stol, che ba - gna

130.

p Clar.

dimin.

S.

подъ и - вой тѣ - вистой Есть чуд - ный цвѣ - то - чекъ, онъ снѣ - га бѣ - лѣ - е.
il sal - ce om - bro - so, Fa na - scer la ro - sa, che mac - chie non nuo - le.

бѣ - лѣ - е
non nuo - le.

V-le. Clar. Fag.

S.
 Въззеркаль-ны - я во-ды лѣ-ни - во гля-дит-ся, Лю-бу-ясь сво-е - ю
 A. *Riv bian-co del ci-gno, il fio-re o - do - ro - so, am-mi - ra, ri - den - te,*

S.
 рос-кош-ной кра-со-ю. Надъ чуд-нымъ цвѣ-точкомъ,
 A. *il na-stro flu-en-te. Far-fal-le giu-li-ve,*

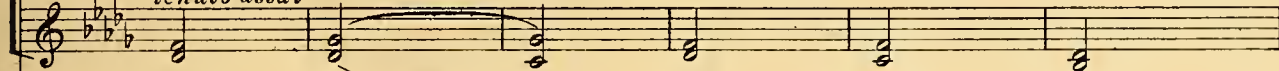
131. *dolce*

131. *pp quart.*

S.
 бли-ста-я на солн-цѣ, Рой ба - бо - чекъ рѣзвыхъ игра-етъ, кружит-ся,
 A. *svo-laz-gan in-tor-no al fio-re ni-ni-ve, giocan-do col so-le.*

S. *cantando*

Плѣн-ный чу-дес-ной кра-со-ю цвѣ-точ-ка; Прелест-ныхъ лис-точковъ
 E ga - ie con - templan la ver - gin vez - zo - sa Mai pe - tal non o - sun

A. *tenuto assai*

Кра - со - ю цвѣ - точ -
 Non o - san sfio - rar

132.



S.



не смѣ-еть ко-с-нуть - ся. И чуд - ный
 sfiorar al la ri - tro - sa! Il fior se -

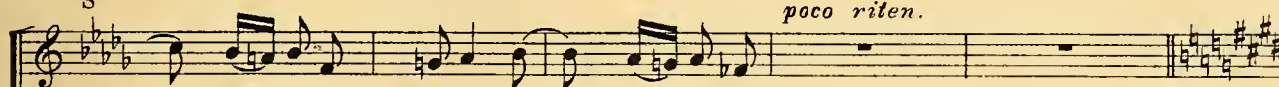
A.



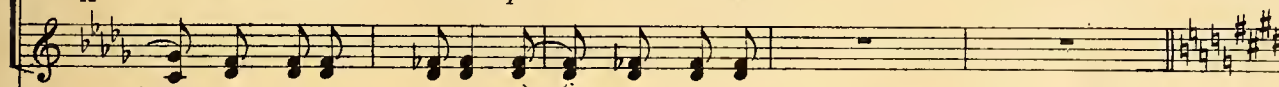
- ка - плѣ - ня - ясь.
 al - la ri - tro - sa!



S



цвѣ-точекъ, кива-я го-ловкой,
 A - du - cente il ca - po in - clî - nõ...



МАРИНА. (Горничной.)

MARINA.

a tempo

133 S.

Ал - маз - ный мой вѣ - вець.
Por - ge - temi i dia - tan - ti.

Възеркаль - ны - я во - ды лѣ - ви - во гля - дит - ся.
Ra - dian - te, au - len - te, nel ri - o si specchiò.

А възам - къ
La no - bil

a tempo

cresc. molto

f

S.

ве - се - ломъ кра - са - ви - - ца пан - на Цвѣ - точ - ка рѣч - на - го
don - zel - la, nel ric - co ca - stel - lo, Il fio - re del ri - o,

A.

134.

S.

бѣ - лѣ - е, ми - лѣ - е, Цвѣ - точ - ка рѣч - на - го бѣ - лѣ - е, вѣж - нѣ - е.
più bel - la, già o - scu - ra, Del fio - re flu - via - le, più snel - la, più pu - ra.

A.

134.

p

S. *f* На - сла - ву и ра - дость все - го Сан - до - ми - ра роскош - но
 A. *f* Re - gi - na a - do - ra - ta, su - tut - ti ella im - pe - ra, *p* *Infiamma*

135.
 S. *p* цвѣтеть. Не ма - ло мо - лодцевъ бле - стя - щихъ и знат - ныхъ
 A. *p* *trattien.* Non po - chi ca - valier, po - ten - ti e fa - mo - si,

135.
 S. *f*
 A. *f*

S. *p* Въ невольномъ смущеньи предъ не - ю пре - кло - нялись, У - лыб - ку красоти
 A. *p* At - trat - tie conqui - si a lei si pro - ster - naron, chie - den - do sor - ri - si

mf *e. c. t.* *quart.* *p* *pp* *pp*

136.
dolce

S. блажен - ствомъ счита-я, У ногъ ча - ро-дѣйки весь мѣръ за - бы-ва-я. А пан-на
A. *qual ra - ro fa - vo-re, I pet - ti or - go - glio - si chi - nan - do al - la de - a. La no - stra dolce*

The first system of music features a vocal line for Soprano (S.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

136.

S. красот-ка лука - во смѣ-я-лась Надъ рѣчь-ю любов-ной, надъ страстью ихъ пылкой,
A. *re - gi - na, con modal - tez - zo - si, Non cre - de a chi giu - ra, si bef - fa di lo - ro,*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature. Dynamics include *p* (piano).

S. *poco riten.* Том-лень-ямъ и му-камъ, серд-цеъ ихъ смущен-ныхъ не вне - мля.
A. *Re - spin - ge quel co - ro, Ri - splen - de più ca - sta, più pi - - ra.*

The third system of music features a vocal line for Soprano (S.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *morendo* (diminuendo).

MAR. *Lo stesso tempo.* ♩ = 96.

137

До-воль-но! Кра-сот-ка панна бла-го-дар-на за лас-ко-но-е сло-во,
Or bu-sta! La prin-ci-pes-sa vi rin-gra-zio del-le vo-stre pa-ro-le,

MAR. MAR.

и за сравнешь съ тѣмъ цвѣточкомъ чуднымъ, что бѣ-лѣ-е снѣга; но панна Мини-шекъ не-до-
ch'è sal-tan la sua gran bel-tù, al par di rosa immaro-la-ta; Ma con vo-i è cruc-

MAR. MAR.

вольна, ни рѣчь-ю ва-шей льстивой, ни без-мысленнымъ на-мѣ-комъ на каки-хъ то
cia-ta. Per-chè tan-te pa-ro-le? Tan-te a-du-la-zion, tan-te men-zo-gne va-ne?

MAR. MAR.

molto rit.

138

мо-лодцевъ блестящихъ, что цѣ-ло-ю тол-по-ю у ногъ-я ле-жали, въ бла-женствѣ у-то-па-я.
Cu-val-lier su-per-bi, con-qui-si dai miei vezzi, che notte e di in-censan la mia ra-ra bellezza.

pp molto rit.

МАР. Allegro risoluto. ♩ = 174.

МАР.

Нѣтъ, не э - тихъ пѣ - сень нуж - но пан - нѣ Мнѣ - шекъ,
 No, ah! no! Ma - ri - na Mni - sciek d'al - tro ha d'uo - po!

f *dim.*

МАР. МАР.

poco riten.

139 Tempo I. (Allegretto.) ♩ = 96.

не но хвалъсво - ей красѣ отъ Васъжда ла я. А тѣхъ пѣ - се - нокъ чу - дес - ныхъ,
 Non van - ta - te più la gra - zia mia di vi - na! Ma can - ta - te - mi le stro - fe

p *poco riten.* *p*

МАР. МАР.

что мнѣ ня - ня на пѣ - ва - ла, о ве - личь - п, о по - бѣ - дахъ, и о сла - вѣ.
 che can - ta - va - ni la ba - lia, Per la glo - ria, la vit - to - ria, pei bei di del -

МАР. МАР.

poco ritard.

во - евѣ польскихъ; о все - мощ - ныхъ польскихъ дѣ - вахъ, о по - би - тыхъ и - но - земцахъ.
 la Po - lo - nia, del - le ver - gin che mo - ri - ron, sor - ri - den - do, per la pa - tria!

f *p poco cresc.* *poco ritard.*

MAR.
MAP. Allegro risoluto. ♩ = 144.

140 167
Tempo I. (allegretto)

riten. molto

Вотъчтонужно пан-нѣ Мнѣшекъ! э-ти пѣс-ни ей огра- - да. Сту- пай-те!
A - mo sol quei canti arden-ti che mi esal-ta - no lo spir - - to! An - da - te!

f *mf* *p colla parte* *sf*

140

(Le damigelle escono.)
(Дѣвушки уходятъ.)

p

140 ★)

p

MARINA (alla sua fantesca).

MAR. (Горничной.) Recit. (Moderato.)

Ты, Ру-зя мнѣ не нуж-на сегодня. Отдох-ни.
Va, Ro-sa. Di te non ho bi-so-gno, li-be-ra sei.

dim. *pp*

MAR.
MAP. Recit. (Moderato.)

Ты Ру-зя мнѣ не нуж-на сегодня Отдох-ни.
Va, Ro-sa. Di te non ho bi-so-gno, li-be-ra sei.

dim. *p*

★) Прим Если слѣдующую за симъ арію Марины пожелають исполнять I тономъ выше (fis moll) то отъ цифры 140 пе-
реходомъ будетъ служить напечатанное мелкими нотами.

*) Volendo cantar l'aria di Marina 1 tono sopra (Fa# minore), si eseguirà, dal N° 140, la musica stampata in piccoli caratteri.

АРИЯ МАРИНЫ.
ARIA DI MARINA.

MAR.
MAR. Moderato. ♩ = 96.

Alla mazurka. ♩ = 144.

Скучно Ма-ринъ, ахъ, какъ скучно то! Какъ то-м_п_ель-но и вяло дни задням_д_ят-ся.
Triste è Ma-ri-na! Ah! mor-tu-le no-ia! Senza sco-po è la mia vi-ta, Triste, tetra, Sco-lo.

141.

MAR. MAR.

пус- - то, глу- по такъ, без-плод- но! Цѣлый сомнѣнзней и графовъ, и павовъ вель-
ri- - tu. Sen-za amor io lan- guo. Dei ga-lan-ti il ric-co stuolo, che mi fan co-

MAR. MAR.

Poco più animato.

.. мож-ныхъ не раз-го- нять ску- ки аде- кой! Но лишь та м_в_ьту-манной да- ли
ro- no, non sa-prà le- ni- mio duo- lo! So- lo là, lon- tun, lon- ta- no,

142.

MAR. MAR.

зорька яс- на- я блес- ну- ла; то москве- кий про- ходи- мець пан-нѣ Ми-шекъ при- глянул- ся.
Una auro- ra già ri- lu- ce; È un ar- di- to ca- pi- tu- no, Che mi tur- ba e mi se- du- ce.

MAR.
MAR. Tempo I.

Мой Ди-мит-рий, мсти-тель гроз-ный, мсти-тель без-по-шад-ный, Бо-жий судь и
 Mio Di-mi-tri, tu, ven-di-ca-tor d'un gran mi-sfat-to, Vo-ce di pie-

MAR. MAR.

dolce

Бо-же-я ка-ра, за ца-ре-вич-а ма-лют-ку, жр-т-ву влас-ти не-на-сыт-ной,
 tà e giu-sti-zia Pel Za-re-vic, pel fan-ciul-lo Vit-ti-ma d'or-goglio atro-ce,

143.

MAR.

MAR.

poco cresc.

жр-т-ву алч-нос-ти Бо-ри-са, жр-т-ву зло-бы Го-ду-но-ва. Раз-бу-жу же
 Che impla-ca-bi-le, fe-ro-ce, Pos-se-dè lo Zar Bo-ris. Di ma-gna-ti

MAR. MAR.

я маг-на-товъ сон-ныхъ, блескомъ зла-та за-ма-ню я шлях-ту.
 de-sterò un ar-di-to stuol; E in-fiamma-ti snu-de-ran-no l'armi al sol.

MAR.
MAR. *Meno mosso.* ♩ = 120.

А те_бя, мой са_мо_зван_ицъ, мой лю_бов_никъ том_ный, о_по_ю те_бя сле_за_ми
E tu, bal - do u - sur - pa - to - re, ma mio amante ti - mido, I - ne - bria - re ti sa - prò con

144.

MAR. MAR.

стра_сти жгу_чей. За_ду_шу те_бя въоб_ять_яхъ, за_цѣ_лу_ю, ми_лнй,
l'a - mor mi - o; Ti ve - drò fra le mie brac - cia af - fa - sci - na - to!

MAR. MAR.

мой ца_ре_вичъ, мой Дл_мит_рій, мой же_нихъ ва_зван_ый. Нѣ_ж_нымъ ле_пе_томъ лю_б_в_нымъ
Mio Za - re - vic, mio Di - mi - tri, spo - so mio fu - tur! — Ti sa - prò far de - li - ra - re

145.

MAR. MAR.

слухъ тво_й о_ча_ру_ю, мой ца_ре_вичъ, мой Дл_мит_рій, мой лю_бов_никъ том_ный!
con pa - ro - le dol - ci, Mio Za - re - vic, mio Di - mi - tri, mio ga - lan - te ti - mido.

MAR.
MAR. Poco più lento.

Пан. нѣ Мнишекъ слиш.комъ скучны стра.сти том.ной из.лі.янь.я, пылкнхъ ю.но.шей мо.лень.я,
Chè Ma-ri-na non di-let-ta - no le lan-gui-de ca-rez-ze Dei ga-lanti a - do-le-scen-ti,

poco cresc.

MAR. MAR. Animando.

рѣчи пошлы.я ма.на.товъ. Пан.на Мнишекъ сла.вы хо.четъ, пан.на Мнишекъ вла.сти жа.детъ.
nè dei vecchi le stol-tez-ze! Sì, Ma-ri-na vuol la glo-ria, Sì, Ma-ri-na vuol l'impe-rol

MAR. MAR.

146.
f
 На пре.сто.ль ца.рей мос.ков.скнхъ я на.ри.цей ся.ду,
E già al tro-no mo-sco-vi-ta el-la aspi-ra con ar-dor!

MAR. MAR.

и въ.пор.фи.рѣ зла.то.ткан.ной сол.н.пемъ за.блп.ста.ю, и сра.ж.у кра.сой чу.дес.ной
Sot-to il man-to di Za-ri-na Bril-le-rò qual nuo-vo sol! Col-la mia bel-tà di.vi-na,

MAP. MAR.

я мос-ка-лей ту-по-умныхъ, п ста-да бо-яръ кич-ли-выхъ бить че-ло-вѣ-ка бѣ за-ста-влю.
Se-dur-rò quei Mo-sco-vi-ti, Mentre il gregge di Bo-jar-di Chi-ne-rà le front'al suolo!

MAP. MAR.

Poco acceler.
 И про-сла-влять въ-сказкахъ, бы-ляхъ, не-бы-ли-цахъ гор-ду-ю сво-
Nel-le fo-le, che più tar-di Can-te-ran-no quei Bo-jar-di

147. Scherzando.

MAP. MAR.

-ю па-ри-пу ту-по-ум-ны-е мос-ка-ли. Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
Sa-rò ce-le-bre Za-ri-na, Io, Ma-ri-na... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

MAP. MAR.

(Ride.)
 (Смѣется.)

ха! ха ха ха ха ха ха ха ха ха!
ah! oh! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

МАР. (Вскрикиваетъ (Scorge Rangoni e
 МАР. увидя Рангони) getta un grido.)

АХЪ!... АХЪ, э - то вы, мой о-тець.
 Ah! Ah! Pa-dre mi-o, voi qui?

RANGONI. (Umilmente, presso la porta.)
 РАНГ. (Рангони показывается въ дверяхъ.)

118. *) Andante non troppo. ♩ = 86.

Доз-во-литъ ли нич-тож-но-му ра-
 Un u-mil ser-vo del Signor, può

МАР. МАР.

РАНГ. RANG. *M^o*
M^{io}

-бу Гос-под-ню, кра-со-ю не-зем-ной сі-я-ю-ща-я пан-на, про-ситъ вни-ма-ні-я?
 mai ve-ni-re per im-plorar da te, ra-diante Princi-pes-sa, un pò d'at-tenzion?

МАР. МАР.

-тець мой, вы не про-спть долж-ны. Ма-ри-на Мни-шекъ до-черь-ю по-
 pa-dre, non voi pre-gar do-ve-te. Ma-ri-na Mni-scek ob-be-dien-te a

-слуш-но-ю была и бу-детъ свя-той а-пос-толь-ской и не раз-дѣльной церк-ви.
 vo-i sempre fu, fe-de-le Cat-to-li-ca A-po-sto-li-ca Ro-ma-na.

Entrata inattesa della quinta Fa-Do non cangia, qualunque sia il tono in cui l'aria precedente sia stata cantata.

*) ПРИМѢЧАНІЕ. Высказанное вступленіе квинты F-C останется одинаковымъ, въ какомъ бы стрѣх не исполнялась предыдущ. грія

R.ANG. L'istesso tempo.

РАИГ.

149. Цер - ковь Бо - жи - я о - став - ле - на, за - бы - та; ли - ки свѣт - лы - е свя - тыхъ по - блѣ - кли;
 No - stra san - ta chiesa è a - des - so abban - do - na - ta. Le im - ma - gi - ni dei san - ti sco - lo - ran...

p legato assai

R.ANG.

РАИГ.

вѣ - ры живой ис - точникъ чис - тый гас - неть; огонь ка - дильни - ци - бла - го - вон - ныхъ мерк - неть; si -
 E della fè sec - cò la ve - na pu - ral Oh! il fo - co nei to - ri - bol - lan - gue... Le

R.ANG.

РАИГ.

я - ютъ ра - ны свя - тыхъ стра - ст - но - терп - цевъ, скор - бь и сто - ны въ о -
 ros - se pia - ghe si riu - pron dei mar - tir... Là, nel ciel, i san - ti

150

cresc.

МАР. МАРИНА.

R.ANG.

РАИГ.

О - тець мой! вы...
 Mio pa - dre! ahl

бл - гот - вѣнъ гор - вѣхъ; льют - ся сле - зы пас - тырей сми - рен - ныхъ.
 pro - tet - tor pian - gon, Si la - men - tan i pa - sto - ri d'a - nime!

dimin.

МАР. МАР.

ВЫ СМУ-ША-Е-ТЕ МЕНЯ, боль- - ю жгу-че-ю рчь ва-ша скорб-на-
Voi tur-ba-te questo cor! *Co-me un rin-toc-co* *I* *vo-stri dei-ti e-*

МАР. МАР.

151.
 РАНГ. - Я ВЪСЛАБОМЪ МОЕМЪ СЕРД-ЦЕ отда- - ет-ся.
RANG. cheggian Nell'alma mia in-va-sa *dal do-lor!*

151.
 Дочь моя!... Марина!... Провозвѣс-
Fi-glia mia!... *Mari-nal!...* *Tudeiban-*

РАНГ. РАНГ.

- ти е-ретикамъ москалямъ въ-ру праву-ю; о-бра-ти ихъ на путь спа-се-н-я;
dir ai Mosco-vi-ti e-re-tici *La nostra fel* *Conver-ti-li al-la Chie-sa!*

p

Vc
Cb

РАНГ. РАНГ.

Сокруши духъ рас-ко-ла грѣхов-ный! И прославятъ Ма-рину свя-ту-ю предъ престоломъ Твор-
Oh! distruggi il set-ta-rio lor spir-to! *Egli an-gel del Ciel glo-ri-fi-che-ran or-ma-i*

152.

МАР. MARINA.

(commossa)

И прославятъ Мари - ну святу - ю
„Egli angel del Ciel glo - ri - fiche.

РАИГ. RANG.

на луче-зар-нымъ Ан - ге-лы Гос-под - ни.
San-ta Ma-ri-na del - la Ver-gin fi - glia!

МАР. MAR.

предырестоломъ Твор - на луче-зарнымъ, Ан-ге-лы Господ-ни... V!...
ranno or - ma - i San-ta Ma-ri-na, del - la Ver-gin fi - glia! Ah!

МАР. MAR.

грѣхъ ка-кой!... О - тецъ мой, со-бл-а-намъ стра-ш-нымъ вы ис-ку - сп - ли ду - шу
qual pec - catol Mio pa - dre, per - chè in - dur - re sì dol - ce - men - te l'al - ma

МАР. MAR.

Allegretto. ♩ = 112.

грѣш - ну - ю не о - пыт - ной и вѣт - ре - ной Ма - ри - ны... Нѣтъ не мнѣ, при - вык - шей къ бле - ску
va - na di Ma - ri - na in ten - ta - zio - ne? Io del mon - do a - mo il ful - go - re,

153.

MAP. MAR.

ВЪВНХ-рѣ свѣ-та и пп-ровъ ве-се-лыхъ, нѣтъ не мнѣ на до-лю па-ло
A-moi vor-ti-ci del bal, la-mo-re... Per ser-vi-re con coscien-za

pp

MAP. MAR.

цер-ковъ Бо-жі ю про-сла-вить. Я без-силъ на...
no-stra Chie-sa be-ne-det-ta! Vi ri-nun-zio!

lunga p

lunga

Kra-Se-

RANG. RANG.

cresc.

-со-ю сво-е-ю плѣ-ни са-мо-зван-ца
du-ci il fal-so Di-mi-tri coi-tuoi vez-zil

Adagio. ♩ = 56.

154. *pp*

cresc.

f dimin.

RANG. RANG.

dolce

Рѣчь-ю лю-бов-но-ю, пыл-ко-ю, нѣж-но-ю, -страсть за-ро-ни въ-его серд-це,
Con pa-ro-le d'a-mor e con tue fol-li ca-rez-ze, Ac-cendi il suo co-re...

Andante non troppo. ♩ = 84.

pp

РАНГ. RANG.

пла-меннымъ взоромъ улыбкой ча-ру-ющей ра-зуме-го по-ко-ри.
Ar-bi-tra ren-di-ti di sua vo-lon-tà coi squar-di ful-gen-ti d'a-mor...

РАНГ. RANG.

Страхъ су-е-вѣрный не-лѣпый пре-зри, у-гры-зе-ни-я со-вѣ-сти жал-кой,
Spre-gni lo scri-po-lo dei tuoi ri-tor-si nel-l'al-ta e nel-la tua co-sci-en-za,

РАНГ. RANG.

брось предраз-судокъ пустой и вычужный скромности ложной и вздорной дѣ-ви-цей.
Sde-gna i va-ni tuoi pregiu-di-zii... È la mo-de-stia as-sur-da e no-ci-va.

РАНГ. RANG.

По-ро-ю гнѣвомъ притвор-нымъ, каприз-но-ю прихоть-ю женс-кой,
Dis-si-mu-la e men-ti-sci... Sii don-na che sa far-si a-ma-re...

РАНГ. RANG.

но - ро - ю тои - ко - ю леств - ю; ис - ку ствѣмъ я локнѣмъ об - ма - номъ
Se - du - ci - lo con a - stu - zia... con ar - ti sot - ti - li ed e - stre - me...

РАНГ. RANG.

ис - ку - ши е - го, о - больши е - го,
Ten - ta la sua ra - gion... Scuo - ti il suo cor...

cresc.

RANG.

РАНГ.

и ко - гда, ис - том - лен - ный, у во - гь тво - ихъ див - ныхъ вѣ - восторгъ без - молв - номъ
E poi, quando amma - lia - to, ar - so, fol - le d'a - mo - re, chie - dendo, implo - ran - do,

p

RANG.

РАНГ.

ждать будетъ ве - лѣній, клят - ву по - тре - буй свя -
Ai tuoi pie - di sa - ra, Fal - lo giu - rar per la

8

МАР. МАРИНА.

(con dispetto)

RANG.
РАНГ.

То-го ли мнѣ нужно!...
Ben al-tro io mi-ro!...

- той про - па - ган - - ды.
San - ta pro - pa - gan - dal!...

poco cresc.

f dim.

RANG.
РАНГ.

155.

Какъ? и ты дерз-но-вен - во про-ти-вись-ся пер - кви?
Che? Tu dun-que re-si-sti?... Tu sprezzi la chie-sa!

РАНГ. RANG.

Е-сли за бла - го при-зна-но бу - деть, дол-жна ты по-жерт - вовать бу - деть.
Se per sua glo-ria fos-se-ti chie-sto Fin anco il gran-de sa-cri-fi-zio

cresc. poco

cresc.

РАНГ. RANG.

безъстраха и безъ со-жалѣнь - я честь - ю сво-е - ю.
Del tuo o-po-re di fan-ciul-la, Tu gliel do-vesti!

MARINA.
МАР

Allegro moderato. ♩ = 112.

156.

Что?... дерз - кий лжець!
Che! Im - po - stor!

Кля - ну тво - и рѣ - чи лу - ка - вы - я,
E - se - croi tuoi det - ti ne fan - di

MARINA.
МАРИНА.

Ossia.

кля - ну те - бя всей силой презрѣн - я. Прочь съглаз - мо ихъ!
Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

МАР. МАР.

сердце тво - е развра - щенно - е, кля - ну те - бя всей силой презрѣн - я Прочь съглаз - мо ихъ!
Il cor per - verso e corrot - to! Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

РАНГ. RANGONI.

Ма - ри - на!...
Ma - ri - na!

РАНГ. RANG.

157. Adagio. ♩ = 56.

Пла - менемъ адскимъ гла - за тво - и забл - ста - ли,
D'infer - nal fiamma or - lu - co - no gli occhi tuo - i...

Ус - та ис - ка - зл - ись,
La bocca s'in - cre - spa...

РАНГ.
РАНГ.

ще - ки по - блѣк - ли;
il vi - so si tor - ce...

отъ ду - но - вень - я не - чи - ста - го ис - чез - ла кра -
per l'os - ses - sio - ne ver - de di vien... Spa - ri la bel.

MAR. MARINA.

RANG. Бо - же! за - щп - ти ме - ня! Бо - же, на - у -
 RANG. Si - gnor, pro - teg - gi - mi! Si - gnor, pie -
 РАНГ. - са тво - я. Ду - хи тьмы то - бой о - вла - дѣ - ли, гор -
 lez - za tua. Of - fu - sca - ta dal De - mon che so - tan - da... E

MAR. MAR.

RANG. - чи ме - ня! Бо - же мой, путь - ка - жи
 RANG. tà di me! Oh! mio Dio! Sal - va - mi tu
 РАНГ. - ды - ней бѣ совс - кой твоей умъ о - мра - чи - ли. Въгро - зво - мѣ ве - личья на крыльяхъ
 Sa - tan tuo spir - to con - ver - te a ri - bel - li - o - ne! Sì, Sa - ta - na spie - gò la - la di

MAR. MAR.

(Essa getta un grido e cade ai piedi di Rangoni.)
 (Вскрикиваетъ.) (Падаетъ къ ногамъ Рангони.)

RANG. бѣд - ной Ма - ри - нѣ. А!...
 RANG. ro - ve - ra Ma - ri - na! Ah!...
 РАНГ. адс - кихъ самъ са - та - на па - ритъ надъ то - бой!... Сми -
 fo - co e in - com - be su te... in - com - be su tel... Or -

RANG.
РАНГ. Maestoso. ♩ =

- рпсь предъ Вожь - нмъ по - сломъ. Пре-
rie - di al - l'uo - - to di Dio! Gli af-

158.

pp poco cresc. *mf dimin.*

Timpani. *pp*

RANG.
РАНГ.

- дай - ся мнѣ всей ду - шо - ю, сво - нмъ всѣмъ по - мысломъ же -
fi - da an - cor l'al - ma in tie - ra; con tut - ti i se - gre - ti ei

pp

RANG.
РАНГ.

- лань - емъ и меч - то - ю, мо - е - ю будь ра -
bei sogni d'a - mo - re, Tu a me de - vi ob - be -

pp sf p

RANG.
РАНГ.

- бой.
dir!... 188

SIPARIO.
ЗАНАВѢСЪ.

pp

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Замок Мняшка въ Сандомирѣ. Садъ, фонтанъ. Лунная ночь.
Il castello dei Mniseck, a Sandomiro.
Un giardino. Una fonte. La scena è rischiarata dai raggi della luna.

159. ЗАНАВѢСЬ.
SIPARIO.
Moderato. ♩ = 84.

(Самозванецъ выходитъ изъ замка, мечтая.) (*Il falso Di-*

mītri esce dal castello, assorto.)

САМОЗВАНЕЦЪ.
IL FALSO DIMITRI.

Въ полночь, въ са - ду, у фонта - на.... О го - лось дин - ный!
„A se - ra pres - so la fon - te.“ Oh! mia di - vi - na!

160. Listesso tempo.

САМОЗВ. DIM.

Какой от - ра - дой ты мнѣ на - пол - вилъ серд - це!...
Di qual de - li - zia a me sog - gio - ghi l'al - ma!

Ара.

161. *f* *dimin.* *p*

mf

mf *dim.*

САМОЗВ. *DIMITRI.*

При-дешь ли ты, же-лан-на-я? При-дешь ли, голубка мо-я лег-ко-
Ver.rai tu al mio dol - ce appel? Sei tu del mio cuo - re tutta la

162.

САМОЗВ. *DIM.*

-кры-ла-я? Аль по-за-бы-ла ты буй-на-го со-ко-ла, что по те-бь груститъ, над-ры-
gio - ia? No, non scor - da - re cohi che tan - to t'a - mal Tu vedi le sue pe - ne, ed il

САМОЗВ. DIM.

-ва-ет-ся? При-вѣ-томъ лас-ко-вымъ, рѣчь - ю вѣж - но-ю ты у-то-
suo soffrir... *Dehl vien a con-solar* *La mia tri-sterz - za col tuo sor-*

САМОЗВ. DIM.

-ли муку серд-ца безъ ис-ход - ну-ю. Ма - рина....
ri-so an-ge-li.co e di - vi - no. *Ma - rinal....*

trem.

САМОЗВ. DIM.

Ма - рина!... От-
Ma - rinal... *Ri-*

163. *sempre tremolando.*

САМОЗВ. DIM.

-клик-нисъ! О, от - клик - нисъ!... При-
spon-di! *Oh!* *ri - spon - di!* *Oh!*

cresc. *poco* *a* *poco* *a*

САМОЗВ. *DIM.*

ди, при - ди, я жду те - бя, я
vien, oh vien, i - o t'at - ten - do! T'at -

8

САМОЗВ. *DIM.*

жду те - бя! На
ten - do qui! Ri -

8

САМОЗВ. *DIM.*

зовь от - клнк - нись, от - зо -
son - di, son i - o, io che

8

164 Moderato. $\text{♩} = 84$.САМОЗВ. *DIM. lunga*

вись! НѢТЬ, нѢТЬ от - вѣ - та.
chia - mo! No, non v'è al - cu - no!...

(Изъ за угла замка, оглядываясь, крадется иезуитъ.)
 (Il Gesuita esce furtivamente di dietro il castello.)

164

fp dim. *pp*

cresc. poco *dim. ed assai* *p*

САМОЗВ.
DIMITRI.

О - пять замной! Какъ тѣнь пре-слѣ-дуешь ме-
An - cor sei tu?! Sei l'om - bra mia, che mi per-

РАНГОНИ.
RANGONI.

pp

Ца-ре-вичъ!
Za-re - vic!

sempre *legato*

САМОЗВ. DIM.

ня.
segue!
РАНГОНИ. RANG.

Свѣ-тлѣйшій, до - блестный ца - ре-вичъ! Я по - сланъ къ вамъ
Au - gu - sto e no - bi - le Za - re - vic! Io so - no qui...

САМОЗВ. DIM.

RANG.
РАНГ.

Ma ринной...
Ma-ri-na!

гор - до ю кра - са - вицей Ma - ринной, послушной, и жной до - черь ю мнѣ небо мврученной.
per mission di mia fi - gla Ma - ri - na. La figlia spi - ri - tua - - le, che Dio mi do - no.

RANG.
РАНГ.

О - на у - мо - ля - ла ска - зать вамъ, что мно - го насмѣшекъ злобныхъ пришло съ пе - ре - нестьей, что
De - si - de - ra che voi sap - pia - te che un mal la tor - men - ta, la strug - ge, an - zi la con - su - ma... che

A

RANG.
РАНГ.

DIMITRI.
САМОЗВ.

васъ о - на любить то бу - деть къ вамъ... О, е - сли ты не лжешь, е - сли не сама са - та -
v'ama e che qui fra po - co ver - rà... Oh! se di - cessi il ver! Se Satan non fos - - se

cresc. *f* *f*

САМОЗВ. DIM.

Meno mosso.

на шепчетъ тѣ рѣ - чи чу дес - нья... Возне - су е - е го -
che or - ti - fa dir tai det - ti - ma - gi - ci! Con me la con - dur -

B

pp

САМОЗВ. DIM.

люб - ку предъ все - ю рус - ской зем - лей, возве - ду е - е съ со - бо - ю на
rei, di qua lun - gi, in ter - ra rus - sa, Con me l'in - nal - ze - re - i al

САМОЗВ. DIM.

цар - ский престоль, ослѣн - лю е - я кра - со - ю пра - во - сла - в - ный людъ!...
tro - no dei Zar, Of - fu - scan - do il mondo in - te - ro con la sua bel - tà!...

DIM.

САМОЗВ.

a piacere

a tempo

Злой де - монъ! Ты какъ тать ночной за - крал - ся мнѣ въ ду - шу, ты вырвалъ пзъ гру -
De - mo - nio! Pe - ne - trar tu vuoi in fon - do al mio co - re, Strappar - mi vor - re -

САМОЗВ. DIM.

РАНГ. ди мо - ей при - зна - нье, ты о люб - ви Ма - ри - ны лгаль?...
 РАНГ. *sti il grande ar - ca - no! Men - ti, se di - ci ch'el - la, 'tami!*

Лгаль?... я лгаль?
Io? Men - tir?

RANG.
РАИГ.

Moderato assai.

pp

И пе-редь то-бой, ца-ре-вичь?... Да по те-бѣ од-номъ о-на и день, и
Men-tir a te, Za-re-vic? A te sol pen-sa not-tee di, e sol per
 Gotta parte

RANG.
РАИГ.

ночь томится и страдает, о судь-бѣ твоей завиднойвѣночной тиши мечта-еть.
te, o,gnor Mari-na sof-fre. Nel si-len-zio del-la notte,es-sa sogna al tuo desti-no!

RANG.
РАИГ.

О, если-бѣты любилъ е-е, если-бызналъ е-я тер-занья, гордыхъпановъ на-
Oh! seil tuo cor fos-se più pur, se co-noscesseil su-o martir... il martir di Ma-

RANG.
РАИГ.

смѣшки, завистыхъженълицемѣрныхъ, пош-лы-я сплетни, бред-ни пустыя о-
ri-na, Per l'i-ro-crita in-vidia, che la circon-da... Per le al-lusion a se-

РАНГ. RANG.

тайных свиданьях, опочлужь, рой оскорблений невыносимых, о, ты не отвергь бы тогда моль-
gre-ti convegni, a scambi di ca-rez-ze pro-ca-ci-scambi di ba-ci! Ah! se tu po-tes-si sa-per..U-

RANG.
РАНГ.

бы моей скромной, моужь уверений, ложью не назважь бы муку бедной Ма-
den-do le mi-e mo-de-ste pa-ro-le, men-ti-te chiamar-le, cru-de-le, or piu non po-

DIMITRI.
САМОЗВ.

До-вольно! Слишком много у-пре-ковъ, слишком долго скры-
Deh! ces-sa! Ces-sa la tua ram-po-gna! Trop-po a lun-go na-

ри-ны.
tre-sti.

САМОЗВ. DIM.

важь я оть людей свое счас-тье! Я за Ма-рину грудью стану,
sco-si al mondo in-ter il mio a-mor. Io per Ma-ri-na do il mio sangue!

САМОЗВ. DIM.

Я до_про_шу пановъ над_менныхъ, ко_варство женныхъ безстыдныхъ раз_

Sa prò sven_tar questi rag_gi_ri, L'in_vi_dia lo_ro mor_da_ce e fe_

САМОЗВ. DIM.

ру_шу, я о_смъ_ю ихъ жал_ку_ю зло_бу, предъ цъ_лой тол_по_ю без_

ro_ce; E ri_de_rò di lor in_fa_mie, E poi al co_spetto di

pp cresc

САМОЗВ. DIM.

душныхъ паненокъ откровенья любви безгра_ничной Маринь. Я брошусь къ но_гамъ е_я, умола_я не отвер_

da me crudel'io dich'aro il possente mio a_mor per Marina! Mi getto ai suoi piè, im_plovan_do il suo bel

f

САМОЗВ. DIM.

гать пыл_кой страсти мо_ей, бытмиъ же_но_ю, ца_ри_це_ю дру_гомь...

RANG. cor, d'ac_cet_tar il mio amor, d'es_ser mia spo_sa, za_ri_na, re_gi_nal

ritard. pp dim. pp

Вспомо_ше
Che Sant' I

САМОЗВ. DIM.

f

Ты от - рек шійся, отъ мі - ра, про - клятью пре - давшій весь ра - до - сти
 Tu, che di - ser - tasti il mondo, Tu, tu, che ri - fug - gi le gio - ie del - la

РАНГ. RANG.

ствуй святой Игнатій!
gna - zio ti protegga!

mf

САМОЗВ. DIM.

p *f*

жиз - ни, мастеръ ве - ликій въ лю - бовномъ ис - кусствѣ, закли - наю те - бя, всей си - лой
 vi - ta, E - sperto e destro del - le se - du - zio - ni, oh! tu a - scoltami ben! Per ciò che

f *tr* *f*

САМОЗВ. DIM.

Allargando. *a tempo*

клят - вытвоей, всей силой жажды блаженстване - беснаго! Ве - дименякъней, о, дай увидѣть е - е,
 t'è più sacro, Per la sa - lu - te e - terna, ti scon - giu - ro: Con - ducimi a le - i, ch'io possa a lei parlar...

f *p* *cresc.*

САМОЗВ. DIM.

дай сказать о люб - ви моею страдавьяхъ монхъ, и нѣтъ той цѣ - вычтобъ смутилабъ ме - ня.
 Del l'immen - so mio amor, degli strazi che il co - re soffrì... Poi, chie - di a me tut - to quel che vor - rai!

mf

РАНГ. RANG.

Смирен_ный, грѣшный бо_го_молец о ближнихъ своихъ, о страшномъ днѣ пос_ -
U - mil fra - te, che sol pre - ga, che me - di - ta sol, Io pen - so a Dio, del

G *Meno mosso*

p *pp*

РАНГ. RANG.

лѣд_ня_го су_да, о гроз_ной ка_рѣ Гос_под_ней, гря_душ_ей въ тотъ день все_ -
ca - stigo al l'or -ror Ser - ba - to del suo fu - ro - re Ai mi - se - re mor - tal... nel

РАНГ. RANG.

час_но по_мыш_ля_ю_щій, трупъ, дав_но от_жив_шій, хлад_ный
di del gran giu - di - zio! Io? Io son la tom - ba! Che m'im -

pp

RANG.

РАНГ.

камень, можетъ_ли же_лать сокровищ_жиз_ни? Но е_сли Д_м_итр_ий вну_ -
por - ta de' te - sor coi qual tu mi se - du - ci? Pe - rò, se Di - mitri, i spi -

H *pp*

РАИГ.
RANG.#

шён_емъ Вожьнмъ не от_вергнеть же - ла_ній сми_рен - ныхъ, не по_ки -
ra - to da Di - o, E - sau - di - sce il mio u - mil de - sir, Sei mi per -

РАИГ. RANG.

дать е_го, какъ сы_на, смъ_днть за_каж_дымъ ша_гомъ е_го и
met - te ch'io lo se - gua, do - vunque, per - ch'io co - no - sca i suoi pen -

РАИГ. RANG.

мысль_ю, бе_речь и о_хра_нять е_го... Да я не раз_ -
sie - ri... Ch'io ve - gli su di lu - i o - gnor... Si! Io non ti

DIMITRI.
САМОЗВ.

САМОЗВ. DIM.

станушьсѣбойтолько дай мнѣ у_ви_дѣтьМа_ри_ну мо_ю, об_нять е_е...
la - sce - rò più, se Ma - ri - na mi fa - rai ve - der e am - mi - rar, e ba - ciar!..

САМОЗВ. DIM.

RANG. RANG. Что съ тобой? E' perche?

Царевичъ скройся! те-бя за-ста-нетъ здѣсь тол-па пи-ру-ющихъ маг-натовъ.
Za-re-vice, celati! La fol - la dei ma-gnati la tua presen-za scor-ge-ra qui.

f dim. *pp*

САМОЗВ. DIM.

RANG. RANG. Пусть и-дутъ, я встрѣ-чу ихъ съ по-
No, che ven-gan, li ri-se-ve-

Уй-ди, ца-ре-вичъ, у-мо-ля-ю, уй-ди!
Dehl va, Za-re-vice, Te ne pre-go, ten va!

p

САМОЗВ. DIM.

RANG. RANG. че-томъ, по са-ну, доб-лес-ти и чес-ти.
RANG. rò se-con-do il lor mer-to, il lor ran-go!

О-по-мнись, ца-ре-вичъ,
Sta in guar-dia, Za-re-vice,

p *cresc.*

RANG. RANG.

ты по-гу-бишь се-бя, ты вы-дашь Ма-ри-ну, уй-
Se qui re-sti, tu rischi di per-der Ma-ri-na, T'in-

f

ПОЛЬСКИЙ СЪ ХОРОМЪ.
POLACCA CON CORO.

РАНГ. RANG.

(Самозванецъ скрывается за деревьями. Изъ замка выходитъ толпа гостей.)
(Dimitri si cela fra gli alberi. Una folla d'invitati esce dal castello.)

165
ди ско-рѣ-е!
vo-la, ten va! *finis*

Tempo di polacca. ♩ = 100.

First system of musical notation, measures 145-150. The piece is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor). The first measure (145) starts with a forte (*f*) dynamic. Measures 146-150 feature a piano (*fp*) dynamic. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation, measures 151-156. The piece continues in the same key. Measures 151-152 feature a piano (*f*) dynamic, while measures 153-156 feature a piano (*fp*) dynamic. The right hand has a more active role with moving lines, and the left hand continues with harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, measures 157-162. Measure 157 is marked with the number 167. The piece starts with a forte (*f*) dynamic. The right hand has a more active role with moving lines, and the left hand continues with harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 163-168. The piece continues with a piano (*fp*) dynamic, marked as *leggieramente* (lightly). The right hand has a more active role with moving lines, and the left hand continues with harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 169-174. The piece continues with a piano (*fp*) dynamic, marked as *tr* (trills). The right hand has a more active role with moving lines, and the left hand continues with harmonic accompaniment.

(Подъ руку съ старымъ паномъ.)

МАР. MARINA (che dà il braccio a un vecchio Signore polacco.)

Ва - шей страсти я не въ-рю, па - не, ва - ши клятвы, у - вѣ - рень я, все на -
 Il vostro amor mi lascia indif-feren-te, I vo - stri giu - ri so - no fra - si

168

МАР. MAR.

пра - - - но! и не мо - - - же - те вы, па - - - не,
 va - - - ne; E mai fe - - - de non a - - - vrò

МАР. MAR.

(Passano.)
(Проходятъ.)

169

СОРО. рѣчь-ю ва - шей об - ма - нуть.
 ХОРЪ. ne - i vo - stri ac - cen - ti!

Ten. И Мос - ков - ско царство
 Vin - ce - rem in un sol

169

Т.

СОРО. мы по - ло - нимъ жи - во,
 ХОРЪ. gior - no la Mo - sco - via!

и Мос - ка - лей плѣнныхъ при - ве - демъ къ вамъ, на - ни,
 Fa - re - mo pri - gio - nier i Mo - sco - vi - ti,

ХОРЪ. СОРО.

A. *f*

Di Bo-ris annien-te re - mo noi le truppe, Ну такъ что - же долго мед-лить, паны,
a войска Бо-ри-са ра - зобьемъ на-вѣрно. *Su Mo - sca piom - ba - te d'un trat -*

T. *mf*

вой - ско Бо - ри - са мы въ прахъ, въ прахъ ра - зо -
È di Bo - ris noi le trup - pe an - nien - te -

B. *mf*

вой - ско Бо - ри - са мы въ прахъ ра - зо -
È di Bo - ris noi le trup - pe an - nien - te -

S. 170 *mf*

A. *mf*

На Мос - кву ско - рѣй и-ди - - те вы; _____
Su Mo - sca piom - ba - te d'un trat - to!

ХОРЪ. вамъ. Вы Бо - ри-са въплѣвъ бе-ри - те,
 СОРО. to! *Il per - fi-do Zar cat-tu - ra-te!*

T. *mf*

бьемъ.
rem!

B. *mf*

бьемъ.
rem!

170

S.
что же дол- - - - - tu -

A.
Tut - - - - - ti - - - - - cat - - - - - tu -

T.
На Мос - кву спл - шить должны мы, взять *ff* взять

B.
Su Mo - sca piom - ba - te d'un tratto. *Tut* - ti, *ff* *tut* - ti

f *f* *ff*

ВЗЯТЬ *ff*

S.
- го мед - - лить вамъ!

A.
- ra - te lo Zar!

T.
въ пленъ Бо - ри - са взять!

B.
cat - turiam lo Zar!

mf

sf *sf*

(Rientrano nel castello.)
(Возвращаясь изъ сада въ замокъ.)

172

T.

ДляРъчи Пос - по - ли - той на - до ра - зорить гнѣз -
I vi - li Mo - sco - vi - ti rei Po - lac - chi son ol -

B.

S.

Ма - ри - на не съ у - мѣ - етъ, кра - си - ва,
Ma - ri - na è bel - la, ma for - se

A.

T.

до Моска - лей!...
trag gio...

B.

(Sulla scalinata del Castello, agli invitati.)

(Входя въ замокъ; гостямъ.)

МАР.

MARINA.

f Вина, ви - на, па но - ве! .
Del vin, del vin, miei o - spiti!

S.
но су - ха, надмен - на... зла Ма - ри - на....
a noi non può gio - var, Ma - ri - na.

A.

s. 173

ff Пьемъ бо - каль за здравь - - - е
In o - nor dei gran - - - di

A.
ff

T.
ff Пьемъ бокаль за здравье Мнишковъ! Пьемъ, паны, Мар - ри - ны
In o - nor dei grandi Mniszek. Vi - va la di - vi - na

B.
ff

173

ff

S.
Мнишковъ!
Mniscek!

вен - гер - - скимъ пьемъ за
Be - viam - - il vin, Ev -

A.

T.
здравье!
Mniscek!

Пан - ну че - ствуемъ вен - герскимъ!
Vi - va la di - vi - na Mniscek!

B.

S. 174 (Di dentro.) (За сценой.)

здравь - - - е пан - ны Мни - шекъ! Ви - вать!
vi - - - va la di - vi - na! Ev - vi - va!

A.

T. 174

Сла - ва цар - ско - му вѣн - цу Ма - ри - ны! Ви - вать!
Glo - ria alla Co - ro - na, la di - vi - na! Ev - vi - va!

B.

S.
 ВИ - ВАТЬ! Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!

A.
 ВИ - ВАТЬ! Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!

T.
 ВИ - ВАТЬ! Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!

B.
 ВИ - ВАТЬ! Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!

(Для окончания при отдѣльномъ исполненіи.)
 (Per finire, eseguendo il pezzo staccato.)

S.
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, О - nor,
 ВИ - ВАТЬ! o - nor...

A.
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, О - nor,
 ВИ - ВАТЬ! o - nor...

T.
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, О - nor,
 ВИ - ВАТЬ! o - nor...

B.
 ВИ - ВАТЬ, Ev - vi - va!
 ВИ - ВАТЬ, О - nor,
 ВИ - ВАТЬ! o - nor...

sf mf
 > p
 sf

⊕ S.
ватъ! *por!*
A.
T.
(Марина и гости уходятъ въ замокъ.)
(*Marina e gli ospiti rientrano nel castello.*)
ватъ! *por!*
B.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a series of chords and melodic fragments, with a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning. The lower staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar chordal textures in the upper staff and rhythmic accompaniment in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff shows sustained chords, while the lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff features sustained chords with a dynamic marking of *p* and a *dimin.* (diminuendo) instruction. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. A handwritten "Cut" is written above the system, and a double bar line with repeat dots is at the end.

Lo stesso tempo. ♩ = 100.

175 САМОЗВАНЕЦЪ. (одинъ)
DIMITRI (entra correndo).

Je - зу - ить лу - ка - вый крѣп - ко
Il vil ge - sui - ta! M'ha sì

САМОЗВ. DIM.

сжалъ ме - ня въ ког - тяхъ сво - ихъ про - кля - тыхъ. Я толь - ко
for - te - men - te stret - to fra' le grin - fe, Che ap - pen po -

САМОЗВ. DIM.

мель - комъ, из - да - ли, уснѣль взгянуть на див - ную Ма - ри - ну, у -
te - i, da lontan, get - tar un so - lo sguar - do su Ma - ri - nal... Fur -

САМОЗВ. DIM.

крад - кой встрѣтитъ блескъ ча - ру - ющій о - чей е - я чу - дес - ныхъ.
ti - va - men - te io scor - si lo splendor degli oc - chi suoi di - vi - ni!

A

САМОЗВ. DIM.

А серд - це би - лось силь - но, такъ силь - но би - лось,
 Il co - re s'in - fran - ge - va, E sol per es - sa

pp cresc.

САМОЗВ. DIM.

что не разъ тол - ка - ло събо - я взять сво - боду, по - быть - ся съно - кро - ви - телемъ не -
 Io ar - de - va dal de - sir d'es - se - re solo... e li - be - ro... sen - za di quel

f p

САМОЗВ. DIM.

зва - нымъ, от - цомъ мо - имъ ду - хов - нымъ. Подъ бол - тов - ню не -
 fra - te, i - po - cri - ta с scal - tro! Ei - de - cla - mò sen - za

fp fp

САМОЗВ. DIM.

снос - ну - ю е - го рѣ - чей до на - гло - сти лу - ка - выхъ, я
 po - sa, Ed il suo dir e - ra im - pu - den - te e fie - ro! Io,

p

B

САМОЗВ. DIM.

ви-дѣль подѣ ру-ку съ па-номъ хва-стли-вымъ над-мен-ну-ю кра-са-ви-
scor-si sol, qui nel giar-din, Ma-ri-na, Che de-va il braccio a un po-bi-

САМОЗВ. DIM.

цу Ма-ри-ну: плѣ-ни-тель-ной у-лыб-ко-ю сі-я-я, пре-
le mes-se-re. Vi-di la bel-la pro-di-gar sor-ri-si, sen-

САМОЗВ. DIM.

лест-ни-ца шеп-та-ла о лас-кѣ нѣж-ной, о страсти ти-хой,
tii le fra-si dol-ci ed a-to-ro-se, con cui giu-ra-va

САМОЗВ. DIM.

C

*a piacere**a tempo*

о счастье и быть су-пругой... су-пругой без-душ-на-го ку-ти-лы! Когда судь-
Di di-ve-nir sua sposa! La spo-sa di co-lui, che non ha cor! Quando il de-

САМОЗВ. DIM.

ба сулить ей люб-ви блаженство и сла-ву, венец златой и
 stin le ac-cor-da l'a-mor, la gio-ia, la glo-ria, Lo scet-tro e la co-

САМОЗВ. DIM.

цар-ску-ю пор-фи-ру!... Нѣтъ, къчор-ту все! Ско-рѣ-е
 ro-na di Mo-sco-via! No... no! non più! Pus-ber-go

Più mosso.

САМОЗВ. DIM.

въбран-ны-е до-спѣ-хи! шело-мъ и
 ful-gi-do ri-pren-do, la spa-da

САМОЗВ. DIM.

мечь бу-лат ный, и на ко-ней! Впе-
 e il ci-mie-ro! Poi, sul de-strier, vo-le-

САМОЗВ. *dim.*

редь, на смерт - ный бой! —
ro... Nel - la mi - schia fa - tal. —

cresc.

САМОЗВ. *dim.*

Мчат - ся въ гла - вѣ дру - жи - ны хо -
Coi pro - di miei, coi pro - di miei

ff

САМОЗВ. *dim.*

роб - рой, встрѣ - тить ли - цомъ ли - цу враж - и пол -
fi - di... Con - tro lo Zar Bo - ris, Vit - to - ria a -

САМОЗВ. DIM.

ки, събо - я со сла - вой взять на слѣд - ный пре - столъ!
vro! Il tron de - gli a - vi miei con - qui - ste - rò!

F *Meno mosso.*

МАРИНА. (Входитъ)

САМОЗВ. DIMITRI.

МАРИНА. (entrando) Ди - мит - рій! ца - ре - вичъ! Ди - мит - рій! О - на,
 Di - mi - tri... Za - re - vic! Di - mi - tri! E lei

САМОЗВ. DIM.

(le si avvicinano)
 (идеть на встрѣчу)

espr.

Ма - ри - на! Здѣсь,
 Ма - ри - на?... Tu

САМОЗВ. DIM.

мо - я го - луб - ка, кра - са - ви - ца мо - я!
 Tu, mi - a di - vi - na! O an - gel di bel - tà!

САМОЗВ. *DIM.* О, какъ то - мительно и вя - ло д.ли - лись ми - ну - ты о - жи -
Oh lat - te sa è lun - ga e tri - ste quand' il cer - vel si

САМОЗВ. *DIM.* дань - я! Сколь - ко му - чительныхъ сомнѣ - ній, серд - це - тер - за - я, свѣтлыя
stra - zia! Da ge - lo - si - a cor - ro - so, Il co - re, pie - no di tor -

САМОЗВ. *DIM.* ду - мы мо - и о - мра - ча - ли, лю - бовь мо - ю и счасть - е про - к.и -
men - ti, ot - te - ne - bra il pen - sier... E - se cran - do la - to - re

177 Andantino. $\text{♩} = 84$.

МАР.

МАРИНА.

САМОЗВ. *DIM.* нать заставля - ли. Знаю, все знаю. Ночей не спишь,
tiò, la mia ve - gi - nal! Sta ben, tutt' io so, non dor - me più,

МАР. *MAR.* меч - та - ешь ты, и день, и ночь мечтаешь о своей Ма - ри - нѣ.
e not - te e dì ei so - gna all' a - mor, e so - gna di Ma - ri - nal

riten.

МАР. Allegretto. ♩ = 96.

МАР. Нѣтъ не для рѣчей люб-ви, не для бесѣдъ пустыхъ и вѣдорныхъ я пришла къ тебѣ.
 No, io son ve-nuta per par-lar - ti di co-se gra-vi, e non d'amor!

МАР. МАР.

ДИМ. САМОЗВ. Ты на е-днѣ съ со-бою можешь млѣть и таять отъ люб-ви ко мнѣ.
 Sol tu pu-oi, se ti pia-ce, spa-si - tar e fre-me-re d'a - mor per me!

Ма-ри-на!
 Ma-ri - na!

МАР. МАР.

Нѣтъ, меня не удивлять, ты долженъ знать, ни жертвы и даже смерть тво-я изъ за люб-
 No, se anche tu sa - cri - fi - chi la vi - ta tu - a per a - mor mi - o, mi - to que - sto

МАР. МАР.

ви ко мнѣ.
 cor sa - rà.

Когдажъ ца-ремъ ты будешь на Мос-
 Quando a Mo - sca en - tre - rai, co - me

colla parte

Agitato. ♩ = 108.

САМОЗВ. -квб?
Zar?

DIMITRI.

Ца-ремь? Ма-ри-на, ты пу-га-ешь серд-це! У-же-ли вла-сть, ci-
Io Zar? Ma-ri-na, Lospra-ven-to ho in cor! Di Zar il nome, del

178. Agitato. ♩ = 108.

fp

САМОЗВ. DIM.

-я-вие пре-сто-ла, хо-лоповъ подлыхъ рой, ихъ гнус-ные до-но-сы въ те-бѣ могли бы за-глу-
tro no lo splen-do-re, Ed an-che il vile stuol di ser-vi-du-la-to-ri, in te spen-se-rò l'a-

САМОЗВ. DIM. poco riten. Andante. ♩ = 72.

-шить свя-ту-ю жаж-ду люб-ви вза-имной, от-ра-ду лас-ки сердечной, объ-
mor, Car-den-tede-sir d'abban-do-nar-ti al-le dol-ci ca-rez-ze, al-la

179.

САМОЗВ. DIM.

-я-тій жар-кихъ и страст-ныхъ вос-тор-говъ ча-ру-ю-шу-ю си-лу!
mia te-ne-rez-za, e al-le-sta-si dol-ce, Di que-sta mi-a passion?

MAR.

MAR. Allegretto. ♩ = 96.

180. До-воль-но! Мы и въ хл-жи - нѣ у-бо-гой будемъ счаст-ли - вы съ то-бой,
 Or via, finiam! Oh degl' in - na - mo - ra - ti co - no - sco ben l'a - da - gio:

MAR. MAR.

Alla mazurka. ♩ = 144.

что намъ слава что вамъ царство? Мы любовью будемъ жить одной. Ес-ли вы, царе-вичъ,
 „la ca - ran - na ed il tuo co - re, noi sarete fe - li - ci ognor“ Ascol - ta ben, Za - re - vie!

MAR. MAR.

одной люб-ви хо-ти-те, въ Моско-ви - и найдет-ся для васъ ве ма-ло жен-щинъ,
 Del tu - o fri - vo - lo amor Po - trai tu sce - glie - re, fra tan - te Mo - sco vi - te,

MAR. MAR.

красивыхъ румяныхъ бровь собо-ли-ная.
 La bel - la dagli occhi o - gnordi fuo - co!

poco ritard.

181.

Те - бя, те - бя од - ну, Ма - ри - на, я о - бо - жа - ю,
Oh, no, sei tu, tu sol, Ma - ri - na, ch'io de - si - ro,

САМОЗВ, DIM.

всей си - лой страс - ти, всей жаждой нѣ - ги и бла - жен - ства.
Tu Van - gel mi - o, Il mi - o u - ni - co a - mor!

DIM.
САМОЗВ. *espressivo e forte*

più piano

Сжалъ - ся надъ скорбь - ю, бѣд - ной ду - ши мо - ей, не отвер -
Ab - bi rie - tà del pro - fon - do do - lo - re, non mi cas -

МАР. МАРИНА.

САМОЗВ. DIM.

Такъ не Ма - ри - ну, вы только женщи - ну во мнѣ лю - би - ли?
Per te, Ma - ri - na, non è a - tro che un trastullo?

SEGUE

- гай ме - ня!
ciar da te!...
Recit. (Allegro moderato.) ♩ =

МАР. Alla mazurka. $\text{♩} = 144$.

МАР. Лишь престоль ца-рей Московскихъ, лишь златой въ-нецъ державный ис-ку-
Eb-ben, no sol il tro-no, la co-ro-na de-gli Zar, sol po-

182.

МАР. МАР.

САМОЗВ. *tran* ситъ ме-ня мо-гли-бы. *DIMITRI.* Adagio. $\text{♩} = 54$.
 Ты ранишь сердце мнѣ, жес-то-кая Мари-на;
Il m-o cor fe-ri sci, crudel po-lac-ca,

САМОЗВ. *DIM.*

отъ словъ твоихъ мо-гильный хладъ на ду-шу въ-еть. Ви-дишь я у ногъ твоихъ, у
Gli a-cer-bi det-ti tuoi lo fan-no san-gui-nar! Guar-da, a tuoi piè, mi pro-stro,

DIM.
САМОЗВ.

ногъ твоихъ молю те-бя, не отвер-гай люб-ви мо-ей безумной!
oh!amore, Deh non spe-gner la fiam-ma mi-a!

dimin. *pp*

МАР.
МАР. Alla mazurka. ♩ = 144.

183

Встань, лю - бовникъ нѣж - ный, не то - ми се - бя моль бой на - прас - ной.
No, mio te - ne - ro a - to - ro - so, No, non t'u - mi - li - ar; t'al - za!

МАР. МАР.

Встань, стра - да - лецъ нѣж - ный, какъ мнѣ жаль те - бя, мнѣ жаль, мой милый. Из - немогъ ты,
Va, o mar - ti - re, tu mi fa - i pie - tà! Io ti com - piango, per - chè sof - fri, Per -

МАР. МАР.

ис - то - мил - ся, отъ любви къ сво - ей Ма - ри - нѣ; день и ночь о ней меч - та - ешь
chè lan - gui D'a - to - re per Ma - ri - na; Not - te e di di le - i so - gni,

МАР. МАР.

бро - силъ ду - мать о престо - лѣ, о борьбѣ съ ца - ремъ Бо - ри - сомъ. Прочь! бро -
Ti scor - di la co - ro - na, E per - sin lo Zar Bo - ris! Va, o

МАР. МАР.

САМОЗ. *va - ga - bon - do!*
DIMITRI.

дя - га дерз - ский!
va - ga - bon - do!

Прочь! при - сибъшникъ пан - ский;
Va, o ser - vo ab - bietto!

Мари - на!
Ma - ri - na!

что - сь го - бой?
Ta - - ci!

МАР. МАР.

184
Recit. (Allegro)

САМОЗ. *DIM.* прочь!
va!

хо - лопъ!
sei vil!

Стой, Мари - на! Мнѣ чу - дило - сь: ты бро - си - ла у -
Oh, Ma - ri - na! Hai tu il di - rit - to di rin - fac -

184 *trem.*

colla parte

САМОЗ.

(♩=120)
in tempo

DIM. ко - ромъ ты - гостнымъ мо - ей ми - нув - шей жи - зни. Лжешь, гор - да - я по -
ciarmi quelche sof - fer - si pri - a di co - noscerti? Tu men - ti, sì, tu

p cresc.

САМОЗ. *DIM.*

ляч - ка!
men - ti, Polac - ca!

Па - ре - вичъ я!
Io son lo Zar!

Со -
Con

САМОЗВ. Moderato alla breve. $\text{♩} = 84$.

DIM. 185
 всѣхъ кон - цовъ, Ру - си бож - ди стек - ли - ся; за -
te dei com - bat - ten - ti ac - cor - to - no; Do -

в с. т.

САМОЗВ. *DIM.*

ут - ра въ бой ле - тимъ въ гла - въ дру - жинъ хо - роо - рыхъ,
ta - ni, al l'al - ba, vò par - ti - re con es - si.

САМОЗВ. *DIM.*

слав - нымъ ви - тяземъ и пря - мовъ кремль Мос - ков - скій, на
E - ca - ro lor sa - rò, da pro - di, sul Krem - li - no, noi

САМОЗВ.

DIM.
 от - чій пре - столь, за - вѣ - щан - ный судъ бой!
piom - be - rem, per con - qui - star il tron de - gli a - vi miei!

САМОЗВ. Largo. $\text{♩} = 84$.

DIM.
186

Но когда на-ремъ я 'ся-ду въ ве-личь-и не при-ступ-номъ,
Ed il dì che Zar sa-rò, Oh! con qua-le gio-ia,

САМОЗВ. *DIM.*

О, съ какимъ восторгомъ я на-смѣюсь надъ то-бой, о, какъ о-хот-но я по-смóт-рю на те-бя, какъ
Oh, con qua-le gio-ia mi ri-de-rò di te, e la-grimardidolor in quel dì ti ve-drò!

САМОЗВ. *DIM.*

ты, по-те-рян-нымъ царствомъ тер-за-ясь, ра-бо-ю по-
Per lo scet-tro per-du-to, u-mile al-lor ti ve-

САМОЗВ. *DIM.*

слуш-но-ю бу-дешь пол-зти къ под-ножь-ю пре-сто-ла мо-е-го;
drò, im-plo-ran-te, a pie-di del mi-o tron, nel Krem.li-no!

Всѣмъ то -
Tut - ti, a un

САМОЗВ. DIM.

*)
ossia

Всѣмъ то -
Tut - ti, a un

p *cresc. molto*

МАР. МАР.

САМОЗВ. DIM.

Смѣ - ять - ся!...
Ri - de - an!...

гда смѣ - ять - ся я ве - лю надъ глу - по - ю шлях - тян - кой.
sen - no mi - o, del - la stol - ta Po - lac - ca ri - de - ran - no!

p

МАР. МАР.

САМОЗВ. DIM.

Смѣ - ять - ся!...
Ri - de - an!

гда смѣ - ять - ся я ве - лю надъ глу - по - ю шлях - тян - кой.
sen - no mi - o, del - la stol - ta Po - lac - ca ri - de - ran - no!...

*) Вариантъ для перехода въ E dur; такъ какъ отъ цифры 187 и до конца дѣйствія дуэтъ можетъ исполняться по жела -
нiю $\frac{1}{2}$ тономъ выше напечатаннаго (E dur.)

Variante per passar in mi maggiore, nel caso si voglia cantar il duetto, da. N° 187 alla fine dell'atto, mezzo tono più acuto.

ДУЭТЪ.
DUETTO.MAR. *Larghetto amoroso.* ♩ = 50.
MAP. 187 *dolce*

О, па-ре-вичъ, у - мо - ля - ю, о, не кля - ни ме - ня за рѣ - чи злыя; не у -
Oh! Za-re - vic, i - o t'im - plo - ro, Cle - men - te tu per - do - na i det - ti miei! Me l'i - spi -

pp

MAR. MAR.

ко - ромъ, не на - смѣшкой, но чистой лю - бовь - ю зву - чать о - нѣ, жаж - дой славы тво -
rò... non l'o - dio, ma la spe - ran - za nel tuo fa - to. De - si - ro la

MAR. MAR.

звучать
ей, жаж - дой велич - я зву - чать — въ ти - ши ночной, мой ми - лый. О, мой ко -
glo - ria e' l po - ter! Credi a me, ti se - gui - rò, Io t'a - to, o mi - o

ossia 188

poco cresc. *p*

MAR. MAR.

ха - ный, не из - мѣ - нить тво - я Ма - ри - на! За - будь, о, за - будь о ней, за - будь о люб -
pro - de! La tua Ma - ri - na, fe - del ti sa - rà... Ma pen - sa, pen - sa a te, Il tron - tat.

САМОЗ. *ten-de già e correatu de i laggii, nel Kremlì - no!* 189.

ДИМИТРИ.

ви сво-ей; скорый, скорый на от-чий престоль.
 Ma-ri-na! Ad - sku - ю му-ку ду-
 Ma-ri-na! Ces - sa di finger il

МАР. МАР. dolce

САМОЗ. DIM. Люб - лю те-бя, мой ко-
 Oh! t'a - - to pro deguer-

ши мо-ей не растрав-ляй лю-бовь-ю при-творной!
 san - to a - mor, stra - zi in - di - ci - bil mi fai sof - frir!

МАР. МАР.

САМОЗ. ха - ный, мой по ве - ли - тель
 rie - ro, Tu sei il mio si - gnor!...

ДИМ. О, по-вто-ри, по-вто-ри, Ма-ри-на! О, не
 Oh, ri - pe - ti a me, Ma - ri - na, oh, ri -

più forte

САМОЗ. DIM.

дай о-стыть на-слаж-день-ю, дай ду-шъ от-ра-ду мо-
 pe - ti que gli - ac - cen - ti! Oh, am - ma - lia - tri - ce, tu

САМОЗ. *riten.* Царь мой!
 О mio Zar!

DIM. я ча-ров-ни-ца, жизнь мо-я!
 sol m' in-eb-bria-to-re!

molto rit.

f

МАР. МАР.

САМОЗ. DIMITRI. О, какъ сердце мо-е о-жи-вилъ ты,
 Mio si-gnor, tu mi ren-di la spe-me!

Встань, ца-ри-ца мо-я не-на-гляд-на-я!
 Vien, ri-se-vi il mio per-do-no, Об-ни-ми ты же-лавна-го,
 vien, fra le mie brac-cia,

trem.

And sp

eserc.

МАР. МАР.

191

по - ве - ли - тель мой!
 САЗОВ. *son tua, a - - tor!* (Объятя.) (*Si abbracciano*)

DIM. встань, об - ни - ми! (*Rangoni traversa la scena e si arresta, osservando soddisfatto la sua vittoria.*)
ven, a - - тор! (Появляется Рангони и наблюдает за Самозванцем и Мариною издали.)

191

f legato assai

T. Moderato maestoso. ♩ = 100.

ХОРЪ. (Голоса пирующих
 В СОРО. (Голосы за сценой.)
 (interno)

Вн-вать!
 O-nor!

Вн-вать!
 O-nor!

Вн-
 O-

Moderato maestoso. ♩ = 100.

f

T. вать!
 nor!

Вн-вать!
 O-nor!

В. вать!
 nor!

Вн-вать!
 O-nor!

END

ЗАНАВѢСЬ.
 SIPARIO.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. ATTO QUARTO.

КАРТИНА I. QUADRO I.

Лѣсная прогалина подъ Кромаями. Справа спускъ и за нимъ стѣна города. Отъ спуска черезъ сцену дорога. Прямо лѣсная чаща. У самаго спуска большой пенъ.

La foresta di Kromy. A destra un pendio, da cui comincia la strada, che traversa la scena. In lontananza, le mura della città. Sulla vetta del pendio un grosso tronco d'albero. Di fronte agli spettatori, la foresta. È notte.

192 Allegro. $\bullet = 132$.

ff

f

4044

(Una folla di vagabondi, sbucando dal pendio, invade la scena. Essi conducono il Bojardo Krutcioff, legato, lacero e senza [berretto.]
(По спуску врывается толпа бродягъ. Въ толпѣ боярина Хрущова, связанный.)

193 Т. ХОРЪ. СОРО.

(Сажаютъ Хрущова на пень.)

Lo stesso tempo.

Ва-ли сю - да! На пень са-ди, на пень, ре-бя-та Вотъ
Sia trat-to qui; a-da-gia - te-lo sul tron-co, fra-tel-li! Co -

Т. ХОРЪ. СОРО. (fanno sedere il prigioniero sul tronco)

такъ!
B. si!

А чтобъ не боль-но выль, чтобъ гор-лыш-ко бо-яр-ско-е не пор-ти-тъ,
Poi-chè ei vuol ur-lar, cu-ra-re noi dob-biam lu sua nobil strozza!

(Imbavagliano Krutcioff con lembi di vesti.)
(Затыкаютъ Хрущова ротъ обрывкомъ охобня.)

Т.

В.

Важно!
Ve-ne!

Чтожь братцы? Аль
Che? fra-tel-li, senza

за-ко-но-нать!
L'im-ba-va-gliam!

Т.

такъ безъ по-че-ту бо-я-ри-на 'о-ста-вимъ?

В. scor-ta il bo-jar-do vor-re-ste la-sciar?

Такъ безъ по-че-ту!
Che? sen-za scor-ta?

ХОРЪ. CORO.

S. *f*
 Такъ не-ладно; всежъ онъ Бо-ри-совъ во-е-во-да.
 A. *Noi pro-te-stiam!* E-gli è cer-to un grand-uo-mo!

B. *f* *p*

Bo-
Lo

mf *p*

B. 194 *cresc.*
 рись отъ во-ров-ски пре-сто-ломъ цар-скимъ пра-виль, а онъ у во-ра во-ро-
 Zar Bo-ris ru-bò il tron e la co-ro-na, Ed ei ru-ba al la-

poco cresc.

T. Чтожъ? за-то е-му по-четъ, какъ во-ру до-бро-му.
 B. *Eh!* Ren-dia-mo gli gli o-nor che mer-tò, que-stò la-dron!

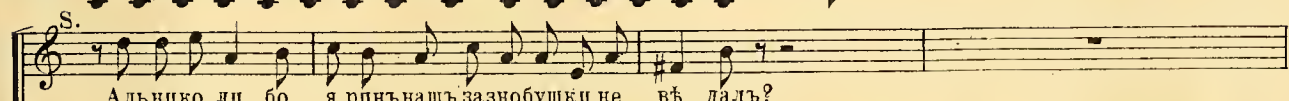
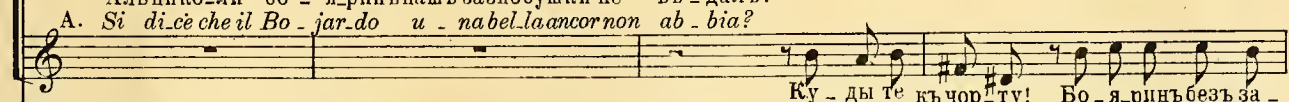
B. *p*

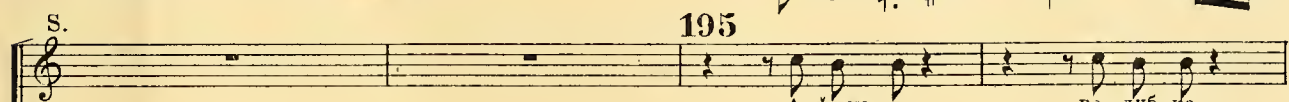
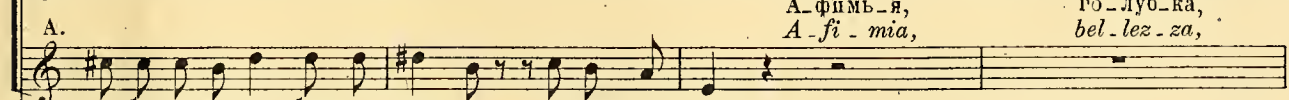
Валь.
dron!

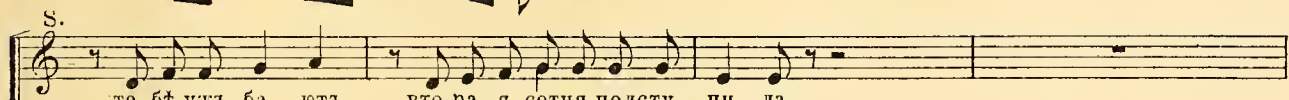
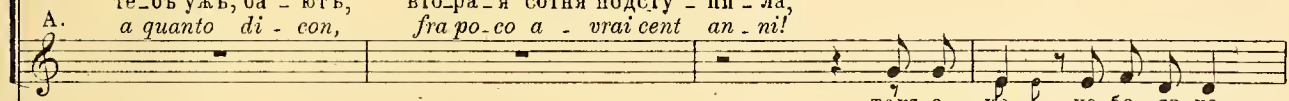
p

T. Эй! Рынды! Оом-ка! Е-пи-
 Eh! vo-i! Jan-ka, E-pi-

S. 
T. 
V. 
ханъ! за бо - я-рина! важ-но!...
кап, In guardia, là! A - men!...
Чтой-то за не ви-даль.
Ma che di - te, voi?
важ-но!... Poco meno mosso. ♩ = 112.
Be - ne!...

S. 
A. 
Альнико-ли бо - я-ринь нашъ зазнобушки не въ-даль?
Si di - cè che il Bo - jar - do u - nabel la ancor non ab - bia?
Ку - ды те къ чор-ту! Бо - я-ринь безъ за -
Ma sa - rà ve - ro? senz' u - na a - tan - te

S. 
A. 
зно-бычго пи-рогъ безъ на - чин - ки: о-динъ су - харь.
Il Bo - jar - do è al - ve - a - re privo di mi - el.
А-фимь-я, го-луб-ка,
A - fi - tia, bel - lez - za,
195

S. 
A. 
те-бѣ ужъ, ба - ють, вто-ра-я сотня подсту - пи - ла,
a quanto di - con, fra po - co a - vra cent an - ni!
такъ о - но не бо-яз-но....
Si - cu - ra ne se - i tu?

(Il coro si dispone in semicerchio, intorno a Krutciuff.)

S. 196 Moderato. ♩ = 84.

mf Не со - коль ле - тить по под - не - бесь - ю, не бор - зый конь мчит - ся по по - лю,
bel fal - co bat - te l'a - li? *E un cor - sier che ca - ra - col - la?*

(Хоръ располагается полукружием вокругъ Хрущова.)

S. *f* Сид - нямъ си - дить бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ. *dim. rit.*
E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?
dim.

A. *f* Сид - нямъ си - дить бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ.
E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?
dim.

T. *f* Сид - нямъ си - дить бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ.
E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?
dim.

B. *f* Сид - нямъ си - дить бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ.
E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?
dim.

f

S. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -
Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

A. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -
Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

T. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -
Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

B. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -
Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

p

(salutano)
(Кланяются.)

S.
я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

A.
я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

T.
я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

B.
я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

ff *ff* *ff* *ff*

197 Più mosso. (Allegro moderato.) ♩ = 112.

T.
Стой, ба - бы! Ду - бин - ки у бо - я - ри - на не видно.
Ehi! Da - me! Il buon Bojar - do ha per - du - to il suo fru - stin.

B.
Стой, ба - бы! Ду - бин - ки у бо - я - ри - на не видно.
Ehi! Da - me! Il buon Bojar - do ha per - du - to il suo fru - stin.

197 Più mosso. (Allegro moderato.) ♩ = 112.

Че - го ду - бинки?
In - vece del ba -

T.
(Mettono uno staffile fra le mani del Bojardo) Дальше ва - ляй!
(Кладут Хрущову въ руки плетку.) Conti - nua - te!

B.
сунь - те плет - ку! Вотъ такъ!
ston, lo staf - fi - le. Co - sì!

198 Moderato. (Tempo I)

S. *p*

Сид - немъ си - дить, ду - му ду - ма - етъ, какъ бы Бо - ри - су въ у - го - душку
 П Bo - jar - do pen - sa - not - te e di, co - me, per con - ten - tar lo Zar,

A. *p*

Сид - немъ си - дить, ду - му ду - ма - етъ,
 П Bo - jar - do pen - sa - not - te e di, per con - ten - tar lo Zar

198 Moderato. (Tempo I)

p

S. *f* *riten. dim.*

какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - роть людь чест - ной.
 Po - tria bat - ter a mor - te tan - ta, tan - ta bra - va gen - te, e buon cri - stian!

A. *f* *dim.*

какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - роть людь чест - ной.
 Po - tria a mor - te bat - ter, tan - ti buo - ni cri - stian buon cri - stian!

T. *f* *dim.*

какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - роть людь чест - ной.
 Po - tria a mor - te bat - ter, tan - ti buo - ni cri - stian buon cri - stian!

B. *f* *dim.*

f *riten.*

S. *p* *mf*
 Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -
 Glo - ria al Bo - jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

A. *p* *mf*
 Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -
 Glo - ria al Bo - jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

T. *p* *mf*
 Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -
 Glo - ria al Bo - jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

B. *mf*

S. *ff* (Salutano) (Кланяются.)
 - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
 jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

A. *ff*
 - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
 jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

T. *ff*
 - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
 jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

B. *ff*

S. 199.

S. *f*
 Честь ю по-честью ты насъ по-ва жи-валъ,
 E - i sem-pre ci col - to de - i suo - i fu - vor!
 A.
 T.
 B. *f*
 Честь ю по-честью ты насъ по-ва жи-валъ,
 E - i sem-pre ci col - to de - i suo - i fu - vor!

199.
f f
 Viol.

S.
 въбу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жи - е на ре - бят - какъ
 Per non spor-ca - re di fan - do i tuo - i calzar, Ti fa - ce - vi por -
 A.
 T.
 B. *f*
 въбу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жи - е на ре - бят - какъ
 Per non spor-ca - re di fan - do i tuo - i calzar, Ti fa - ce - vi por -

S.
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.
tar - dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!

A.
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.
tar - dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!

T.
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.
tar - dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!

B.

s200. *mf*

A.
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву,
Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo.ris!

T. e B. *Ten. mf*

Fl.

200.

p *mf*

S. Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -
 Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo Zar Bo - ris! sia glo - ria, glo - ria al

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -
 Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo Zar Bo - ris! sia glo - ria, glo - ria al

S. - бѣ бо - я - ри - ну! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!
 - gran Bo - jar - do, si - - a glo - ria al su - - o Zar Boris!

A. *f*

T. *f*

B. *f*

- бѣ бо - я - ри - ну! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!
 gran Bo - jar - do, si - - a glo - ria al su - - o Zar Boris!

S. *Gloria*

A. Сла - ва, сла - ва, *Glo - ria, Glo - ria,*

T. Сла - ва, сла - ва, *Glo - ria, Glo - ria,*

B. Сла - ва, сла - ва, *Glo - ria, Glo - ria,*

S. *ff.*

A. *ff.* *Gloria a te!* (Кланяются въ землю.)
(*Lo salutano profondamente.*)

T. *ff.*

B. *ff.* *Gloria a te!*

201. Allegro assai. ♩ = 112.

(Входятъ Юродивый, окруженный мальчашками.)

Soprani. *pppp* *ppp* *ppp* *ppp!* Же - лѣз_ный кол_пакъ, же -
Trr *rr* *rr* *rr!* *El - mo di lat - ta!*

Alli.

201.

S. *pppp* *ppp* *ppp* *ppp!* Же -
Trr *rr* *rr* *rr!*

A. *pppp* *ppp* *ppp* *ppp!* Же -

El - mo di lat - ta!

S. *pppp* *ppp* *ppp* *ppp!* Же - лѣз_ный кол_пакъ, же - лѣз_ный кол_пакъ!
Trr *rr* *rr* *rr!* *U - лю - лю - лю - лю - лю,*

A. *pppp* *ppp* *ppp* *ppp!* *El - mo di lat - ta! el - mo di lat - ta U - liù, liù, liù, liù, liù,*

S. *pppp* *ppp* *ppp* *ppp!* лю - лю - лю - лю - лю - лю,
Trr *Trr!*

A. *pppp* *ppp* *ppp* *ppp!* *liù, liù, liù, liù, liù, liù,*

202. ЮРОДИВЫЙ. (Юродивый садится на камень и поет покачиваясь.)

Andante. ♩ = 66.

Мѣ-сяць вѣ - деть, Ко -
Lu - na bian - ca, il

ЮРОД. L'INNOC.

- те - нокъ пла - четь. Ю - ро - ди - вый, вста - вай, Бо - гу по - мо - ли - ся, Хри - сту по - кло -
gat - to pian - gel! Sta in guardia In - no - cente, dei tu pro - ga - re! Si - gnor, t'a -

ЮРОД. L'INNOC.

- ни - - - ся Хри - то - съ Богъ нашъ. Бу - деть вед - - ро, Бу - деть
do - - - ro... io t'a - do - - ro... sic - - lo se - - ren, lu - na

ЮРОД. L'INNOC.

мѣ - сяць, Бу - деть вед - - ро... мѣ - сяць...
prie - - на, sic - - lo se - - ren, lu - na...

S. МАЛЬЧИШКИ. I MONELLI.

Здравствуй, здравствуй, ю - ро - дивый И - ва - нычъ, Встань насъ по - чест - вуй ты,
A. Vi - val vi - val all' In - no - cen - te, vi - va, stan te - sia lui glo - nor, sa -

203. Moderato. ♩ =

МАЛЬЧ. I MON.

Въ поясъ по - кло - ни - ся намъ. Колпачекъ то скинь, колпачекъ ты - жель.
lu - ta - ci rian rian - no, Ti le - va il cas - co, es - so è ben pe - san - te.

ЮРОДИВЫЙ. L' INNOCENTE.

(Ударяютъ по желѣзному колпаку Юродиваго.)
(Dando dei colpi sull' elmo di latta dello scemo.)

А у - ме - ня ко -
Vo - i non sape - te

МАЛЬЧ. I MON.

Дзинь, дзинь, дзинь! Дзинь, дзинь, дзинь! Экъ зво - нить!
zin! zin! zin! zin! zin! zin! Cat - pa - non!

ЮРОД. L'INNOC

пъ-еч-ка есть,
che ho del da-nar?

МАЛЬЧ. I MON.
A. Шу-тишь!
Mostra!

Не на-ду-еиъ насъ не-бо-сь!
Se-i for-se in er-ror!

(Mostra un corecco).
(Ищетъ копѣчку).

ЮРОД. L'INNOC.

Вишь!...
Veh!...

МАЛЬЧ. I MON.
A. (Вырываютъ.) Фить!
(glielo strappano) Psst!

L'INNOC.
ЮРОД.

Ah! - a! - a! O-би-дъ-ли ю-ро-ди-на-го!
ah! all' In-no-cen-te han ru-ba-to Ah! - a!

L'INNOC.
ЮРОД.

-a! Ог-ня-ли ко-пѣ-еч-ку!
ah! il so-lo mio co-pec!

a! - a! - a! - a!
Ah! ah! - ah! - ah!

poco rit.

ЮРОДИВЫЙ. L'INNOC.

204. Allegro moderato. ♩ = 100.

- ah!
ah!

МИСАИЛЬ. MISSAIL (*di dentro*).

(За сценой.) Солн_це, лу_на по - мерк - ну - ли, звёз_ды съне_бесь по_ка - ти_ли_ся, все -
Lu - na e sol non bril - lan più Tut - ti gli astri si son spen - ti. La

ВАРЛААМЪ. VARLAAM (*di dentro*).

204. Allegro moderato. ♩ = 100.

f p

МИС. MISS.

- лен - на - я вос - ко - ле - ба - ла - ся отъ тяж - ка_го грѣ_ха Во - ри - со - ва -
ter - ra tre - ma e sus - sul - ta, Per il gran mi - sfat - to del gran Zar Bo - ris -

ВАРЛ. VARL.

МИС. MISS.

Бро_дитъ звѣрь_е не - ви_давно_е, ро - дитъ звѣрь_е не -
Strane - be - stie er - ran o - vni - que, In - se - quen - do a -

ВАРЛ. VARL.

p

MHC. MISS.

- слы - хан - но - е, по - жп - ра - етъ тѣ - ла че - ло - вѣ - дескія во сла - ву грѣха Бо -
 la - ti mo - stri, Che so - glion di - vo - rar i fanciulli, Pel de - lit - toat.ro - ce

ВАРЛ. VARL.

205.

MHC. MISS.

(Ближе.) (*pù vicino*)

- рп - со - ва. Мучать пы - та - ютъ Бо - жій людъ, а му - чать слу - ги Бо -
 di Bo - ris! Di Zar Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran sen - za pie -

ВАРЛ. VARL.

Soprani. ХОРЪ. CORO.

(*andando verso destra.*) Чтобъ то было?
 (Подвигаются вправо отъ зрителя.) *Chi son es - si?*

Алли.

Тенори.

205.

Отъ Мос - квы и - дутъ свя - ты - е
 Que - i ves - chi giun - gon dal -

f p

МИС. MISS.

- ри - со - вы. Во
- tà ne mer-cè! In o -

ВАРЛ. VARL.

На у - щень - емъ си - лы а - до - ной, во
In - spi - ra - ti dai de - to - ni, In o -

А.
Ктой - то, брат - цы?
Т. chi - dun - que?
В. стар - цы. О му - кахъ жес -
la cit - tà. La gran - de tor -

Пѣс - ню ведутъ о коз - няхъ Во - ри - са, о пыт - кахъ сви - рѣ - пыхъ,
Han dell' ar - dir, se can - tan le col - pe dello Zar, le tor - tu - re

Входятъ на сцену.
Entrano in scena.

МИС. MISS.

сла - ву пре - сто - ла са - та - нинс - ка - го. Сто - нетъ, мя - тет - ся свя -
por del gran re - gno di Sa - tan Bo - ris, mi - ser - o po - pol che

ВАРЛ. VARL.

Т. сла - ву пре - сто - ла са - та - нинс - ка - го.
por del gran re - gno di Sa - tan Bo - ris,

В. - то - кихъ, что тер - пить людъ.
tu - na dei mi - ser che soffron!

что тер - пить людъ не - по - вин - ный.
dei mi - ser che lan - gui - scon!

vallo

МИС. MISS.

- та - я Русь, сто - ять подь ру - кой бо - го - от - ступ - ни - ка, подь про - кля - той ру - кой па - ре - у -
ge - me e soffre e si con - tor - ce, sot - to lo staffil sangui - nan - te, di quel re - gi - ci - da in.

VARL.
 ВАРЛ.

МИС. MISS.

- бий - цы въ про - сла - вль - е грѣ - ха не - за - мо - ли - ма - го.
fa - mei A glo - ria del suo mortal pec - ca - - to.

ВАРЛ. VARL.

S. *f*
 Гай -
 Hai

A. *f*
 Гай -
 Hai

T. *f*
 Гай -
 Hai

B. *f*

cresc.

206. Allegro moderato. $\text{♩} = 92$.

S
A. *- dal - dal -*
T.
B. *- dal - dal -*

206. Allegro moderato. $\text{♩} = 92$.

Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась си-ла, у-даль
Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dir, se ac-cen-de

sf sempre f

T.
B. Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась си-ла, у-даль мо-ло-дец-ка-
Nel po-pols'ac-cen-de l'ar-dir, si de-sta il su-o fu-

мо-ло-дец-ка-я.—
Pi-tail suo fu-tor!

T.
B. -я. Пышетъ по-лы-мемъ кровь ка-зац-ка-я—
tor! E il san-gue co-sacco, s'in-fiam-ma nel cor!

Пышетъ по-лы-мемъ кровь ка-зац-ка-я, по-лы-мемъ
E il san-gue co-sac-co, s'in-fiam-ma nel suo-re!

A. 207.

f

Под - ни - ма - ла - ся со - дна си - ла по - до -
 Oh! da te noi sia - mo in - va - si, san - ta for - za

B.

Под - ни - ма - ла - ся со - дна си - ла по - до - дон - на - я -
 Oh! da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za vi - go -

207.

S. *f*

Под - ни - ма - ла - ся со - дна, под - ни - ма - ла - ся.
 oh da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za

A.

- дон - на - я.
 vi - go - ro - sa!

T.

Под - ни - ма - ла - ся со - дна си - ла по - до - дон - на - я Под - ни - ма -
 oh! da te noi siam in - va - si, oh! san - ta for - za vi - go - ro - sa, o tu, for -

B.

- я -
 ro - sa!

Под - ни - ма -
 O tu, for -

S.

Под - ни - ма - ла - ся, раз - гу - ля - ла - ся по - до -
 oh tu, for - za vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go -

A.

T.

- за - ла - ся, раз - гу - ля - ла - ся си - луш - ка. Под -
 vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go - ro -

B.

S.
- дон - на - я, не у - го - мюв - на - я, гой!
A. go - sa, oh for - za vi - go - go - sa!

T.
sa; ни - ма - ла - ся си - ла, гой!
B. Oh tu, for - za vi - go - go - sa!

S. 208. *mf*
Ой, ты си - ла си - лух - ка, ой, ты си - ла бь - до - ва - я! Ой, ты си - ла
A. For - za im - tor - ta - le, for - za on - ni - pos - sen - te, for - za ten - di - ca

208. *mf*

S.
си - лух - ка, ой ты си - ла гроз - на - я! Ты не - вы - дай мо - лод - цевъ,
A. ti - va! For - za ter - ri - fi - can - tel I no - stri com - pa - gni non

B. *mf*

Ой, ты си - лух - ка,
A. iu - ta - li

p

S.
мо - лод - цевъ у - да - лы - ихъ. Ой, ты дай имъ по - на - тѣ - шить - ся, ой ты
de - vi tra - di - re, A - iu - ta li - a pu - gna - re, Aiu - ta -

A.

T. *mf*

В.
си - ла гроз - - на - я! По - на - тѣ - шить - ся, По - на -
А пу - гна - - re a lot - ta - re! a pu -

Гой! Гой!
Ah! Ah!

p cresc. *p cresc.*

S.
дай имъ по - на - сы - тить - ся, но - на - тѣ - шить - ся, по - на - сы - тить - ся.
li - a lot - tar con ar - dor, a pu - gnar con ar - dor, a lot - tar!

A.

T.

В.
По - на - тѣ - шить - ся, по - на - сы - тить - ся.
A - iu - ta - li a pu - gnar, a lot - tar!

- сы - тить - ся.
gna - re!

f

МНС. MISS.

209
ВАРЛ. *VARL.*

Вос - при -
Ас - сет -

S.
А. По - на - ть - шпть-ся, си - луш - ка, дай!
Tu - li es - ci - ta - a lot - tar!

Т.
В. По - на - ть - шпть-ся, си - луш - ка, дай!
Tu - li es - ci - ta - a lot - tar!

209

МНС. MISS.

ми - те, лю - на - ді - е, ца - ря за -
ta - te, buo - na gen - te, per vo - stro a -

ВАРЛ. *VARL.*

МНС. MISS.

кон - на - го, вос - при - ми - те Бо - гомъ сна -
ma - to - zar, ac - cet - ta - te со - лу - и

ВАРЛ. *VARL.*

МІС. MISS.

сен - на - го, отъ у - бій - - цы Бо - гомъ у - кры - та - го.
che fl ciel sal - vò, Dalle ma - ni lor - de del - l'as - sas -

VARL.
 ВАРЛ.

МІС. MISS.

Вос - при - - ми - - - те, лю - ді - е, вы ца - -
sin; Ac - cet - - ta, o po - po - lo, co - me

VARL.
 ВАРЛ.

МІС. MISS.

ря Ду - ми - три - я П - ва - - но - вн - ча!
Zar, Di - mi - trij, fi - glio di Zar I - van!

VARL.
 ВАРЛ.

S. 210

Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,
Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-daoh

A.

T.

Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,
Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-daoh

B.

210

ff

под-ни-ма-лась сп-ла по-до-дон-на-я, сп-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!
for-za, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!

A.

T.

под-ни-ма-лась сп-ла по-до-дон-на-я, сп-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!
for-za, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!

B.

211

ВАРЛ. VARL.

Ры - шутъ, бро - дять слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный!
Not - tee di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...
 (ad lib.)

Ры - шутъ, бро - дять слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный!
Not - tee di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...

211

p

МНС. MISS.

Ры - шутъ бро - дять слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный.
Not - tee di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!
 (ad lib.)

Ры - шутъ бро - дять слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный.
Not - tee di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!

МНС. MISS.

Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людъ не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -
 VARL.

Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людъ не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -
 Т.

Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людъ не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -
 В.

cresc. poco a poco

212

вин - ный, людь пра - во - слав - вый.
 VARL. si - pan, sen - - za pie - tà!
 ВАРЛ.

S. *f* Смерть!
 Mor - - - te!
 A. *f*
 Т. *f* Смерть!
 В. *f* Mor - - -

вин - ный, людь пра - во - слав - ный.
 si - pan, sen - - za pie - tà!

212

f

S. *f* смерти!
 Mor - - - te! Смерть,
 A. *f* Mor - te
 Т. *f* Смерть!
 В. *f* tel. Mor - - - tel.

ff

Смерть!
 Mor - - -

Пя - - пе - у -
Al re - gi -

ВАРЛ. VARL.

S.
смерть Бо - ри - су! Смерть, смерть Бо - ри - су! Пя - - пе - у -
A. a Bo - ris! Mor - tel a Bo - ris! Al re - gi -

T.
Смерть Бо - ри - су! Смерть Бо - ри - су! Пя - - пе - у -
B. a Bo - ris! Mor - tel a Bo - ris! Al re - gi -

MISS.
МНО.

би́и - да - мор - те! на - пе - у - би́и - цъ смерть!
ci - da mor - tel Al re - gi - ci - da mor - tel

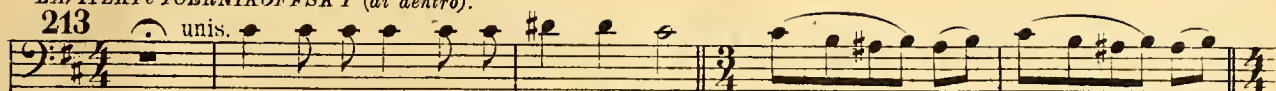
ВАРЛ.
ВАРЛ.

S.
би́и - да - мор - те! на - пе - у - би́и - цъ смерть!
A. ci - da mor - tel Al re - gi - ci - da mor - tel

T.
би́и - да - мор - те! на - пе - у - би́и - цъ смерть!
B. ci - da mor - tel Al re - gi - ci - da mor - tel

213

unis.



Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac - Re - - gem, Re - - gem,
 Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - - gem, Re - - gem,

213 Allegro moderato. ♩ = 92.



ЛАВ. П ЧЕРН. LAV. e TCERN.



Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac Re - gem De -
 Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac, Re - gem De -



ЛАВ. П ЧЕРН. LAV. e TCERN.

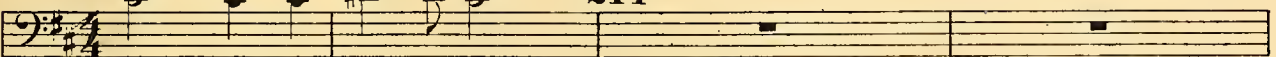


me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac
 me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac!

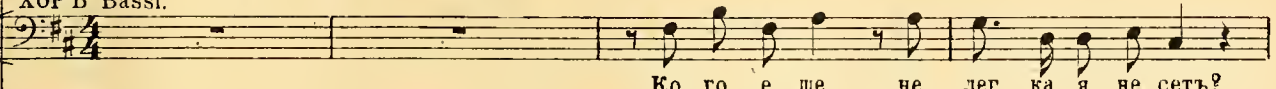


ЛАВ. П ЧЕРН. LAV. e TCERN.

214

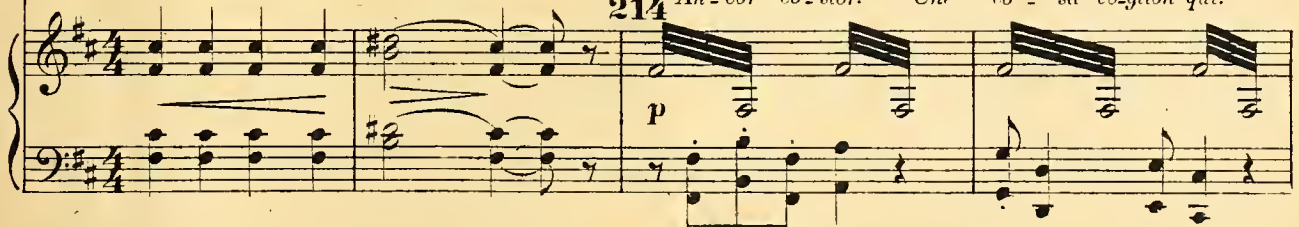


CORO. Re - gem De - me - tri - um...
 ХОРЪ Bassi. Re - gem De - me - tri - um...



214

Ко - ро е - ще не лег - ка - я не - сень?
 An - cor co - stor! Che co - sa vo - glion qui?



ЛАВ. II ЧЕРН. LAV. e TCERN.

S. ХОРЪ. CORO. Do - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,
Do - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,

УЛОВ - НО ВОЛКИ ВО - ЮТЪ!
Ur - lan co - me lu - pi!

A.

T. (Corrono a sinistra, incontro ai Gesuiti.)
(Бѣгутъ влѣво на встрѣчу Іезуитамъ.)

Что за дья - во - лы?
Ne - ri sono, qui de - mon!

ВАРЛ. VARL.

215

(Блже.) (avvicinandosi)

ЛАВ. II ЧЕРН. LAV. e TCERN. Во - ро - нь - е по - га - но - е! по - ди - ка,
De - i corvila vil raz - za! Già ven - gon

sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac.
sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac!

215

ВАРЛ. VARL.

тѣ же воз - гла - ша - ютъ ца - ре - ви - ча! Не по - пус - тимъ, о - тецъ Мн - са - иль?
qui per ac - cla - mar lo Za - re - vic! Im - pe - dir - lo dob - biam, Mis - sa - ill!

МІС. MISS. *ff*

VARL. ВАРЛ. Не-по-пустимъ!
Im-pe-dia-molD

LAV. e TCERNIAK. (entrando)
ЛАВ. и ЧЕРН. (Входятъ на сцену.)

Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem De -
Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem De -

ff

МІС. MISS.

ВАРЛ. VARL. Ду-ши воронъ проклятыхъ!
Amor-te l'infra - me razza!

ЛАВ. и ЧЕРН. LAV. e TCERN. * *ff* А MORTE LAVIL RAZZA

me - tri - um, Re - gem Deme - tri - um Mos - co - vi - ae!
me - tri - um, Re - gem Deme - tri - um Mos - co - vi - ae!

ХОРЪ. CORO.

S. 216 Allegro alla breve. $\text{♩} = 84$. *ff*

А. Гай - да! Ду - ши!
Hai - da! A mor - tel!

Т. *ff*

В. Гай - да! Ду - ши!
Hai - da! A mor - tel!

216 Allegro alla breve. $\text{♩} = 84$.

ff *f* *sf*

S.
A.
T.
B.

Да - ви! А, кро - во - со - сы!
A morte! Mor - te ai ram - pi - ri!

Да - ви! А, кро - во - со - сы!
A morte! Mor - te ai ram - pi - ri!

(Хватаютъ иезуитовъ.) (Il popolo si precipita sui Gesuiti.)

ВАРЛ. VARL.

217. *L'istesso tempo.* (♩ = ♩)

A.
B.

Кол - ду - ны по - га - ны - е!
а - и та - ghi, a - gli stre-gon!

Да воз - не - сят - ся на
Dal ro - go si - spri -

217 *L'istesso tempo.* (♩ = ♩)

МИС. MISS.

ВАРЛ. VARL.

Да воспре - сла - вять все - лен - ну - ю
E san - ti - no - le lo - di

дре - во бла - го - лѣи - но,
gio - ni Pal - ma lo - ro!

гла - сомъ ве - ли - имъ.
sul - le fiam - me!

ВАРЛ. VARL.

ЛАВИЦКІЙ II ЧЕРНИКОВСКІЙ.

LAV. e TCERNIAK.

Sanc - tis - si - ma Vir - - - go,
Sanc - tis - si - ma Vir - - - go,

S. *ff*

А. Гай - да!
Hai - da!

Г. ХОРЪ. CORO. *ff* (Li legano.)
(Вяжутъ іезуитовъ.)

В. Гай - да!
Hai - da!

ВАРЛ. VARL. STRINGI DI PIU

218.

Крѣпче вя - жи!
strin - ge tean - cor!

Да пре - сѣ - чет - ся ма - ні - е дла - ней.
CHE Non si pos - san tu - o - ver piu.

ЛАВ. II ЧЕРН. LAV. e TCERN. *ff*

ju - va, ju - va ser - - - vos Tu - os! Sanc -
ju - va, ju - va ser - - - vos Tu - os! Sanc -

218.

ВАРЛ. VARL.

ЛАВ. и ЧЕРН. LAV. e TCERN. Да от - ри - нет ся по - мощь дес -
 Non in - du - can più In ten - ta -
 - tis - si - ma Vir - - go, ju - va, ju - va ser -
 - tis - si - ma Vir - - go, ju - va, ju - va ser -

ВАРЛ. VARL.

219.

- ни - цы!
 zion!
 ЛАВ. и ЧЕРН. (Толпа ташитъ иезуитовъ за спснх.)
 LAV. e TCERN. (La folla trascina i gesuiti nella foresta.)
 S. - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va
 - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va
 А. Гай - да! На о - си - ну!
 Hai - da! va sul ro - go!
 Т. Гай - да! На о - си - ну!
 В. Hai - da! va sul ro - go!

219.

LAV. e TCERN. ЛАВ. и ЧЕРН.

ser - vos Tu - os, ser - vos Tu - os!
 ser - vos Tu - os, ser - vos Tu - os!

273

(Оставшіеся на сценѣ бродяги прислушиваются. Шестіе войска Самозванца. Толпа бродягъ снова наполняетъ сцену.) 267.
 220. *S'odono i clamori delle trombe e compariscono sulla scena dei cavalieri, avvolti in candidi mantelli, che portano delle torcie. Pro-*
Allegretto alla marcia. ♩ = 108. 8

cessione delle truppe di Dimitri. I vagabondi invadono la scena.

221.

МHC. MISS.

VARL. Сла - ва те - бѣ, ца - ре - ви - чу, Во - гомъ спа - сен - но - му,
 ВАРЛ. *Glo-ria al Za-re - vic, fi - gliod'Ivan! Che Dio ci con - ser - vò!*

МHC. MISS.

VARL. сла - ва те - бѣ, ца - ре - ви - чу, Во - гомъ у - кры - то -
 ВАРЛ. *Glo-ria al Za-re - vic, fi - gliod'Ivan! Che Dio ci con - ser -*

MHC. MISS.

VARL. - my!
BAPЛ. vò! *FINIS*

S.
CORO. Сла - ва ца - ре - - ви - чу, Бо - ГОМЪ спа -
XOPЪ. Glo - ria al Za - re - - vic! Che Dio ci

A.
p

Fl. Clar. *tr*

The first system of the score features a vocal line for Soprano (S.) and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics in Russian and Latin. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple melodic line. A Flute Clarinet part is also present, marked with a trill (tr) and a fermata.

S.
- сен но - му, Бо - ГОМЪ у -
A. con - - ser - vò! Lo - con - ser -

T.
Bo - ГОМЪ у -
Lo con - ser -

The second system continues the vocal and piano parts. It includes lyrics for Soprano (S.), Alto (A.), and Tenor (T.). The piano accompaniment continues with similar textures. The Flute Clarinet part is also present, with a trill (tr) and a fermata.

S.
 - кры - то - му! Сла - ва те - бѣ,
 vò per no - i, Glo - ria al Za - re - vic!

A.
 - кры - то - му! Сла - ва те - бѣ,
 vò per no - i, Glo - ria al Za - re - vic!

T.
 - кры - то - му! Сла - ва те - бѣ,
 vò per no - i, Glo - ria al Za - re - vic!

B. I.

marcato

mf *cresc. sempre*

222. (*Dimitri arriva, a cavallo.*)
 (Самозванецъ въѣзжаетъ верхомъ.)

S.
 Бо - гомъ сла - сен - но - му! Жи - ви и здрав - ствуй,
 Che Dio ci con - ser - vò! Vi - va, e go - ver - ni

A.
 Бо - гомъ сла - сен - но - му! Жи - ви и здрав - ствуй,
 Che Dio ci con - ser - vò! Vi - va, e go - ver - ni

T.
 Бо - гомъ сла - сен - но - му! Жи - ви и здрав - ствуй,
 Che Dio ci con - ser - vò! Vi - va, e go - ver - ni

B.

222.

f

S.
 Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va no-vic! Glo - - ria! Glo - - ria!

A.
 Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va no-vic! Glo - - ria! Glo - - ria!

T.
 Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va no-vic! Glo - - ria! Glo - - ria!

B.

S.
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!
Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! **ff**

A.
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!
Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! **ff**

T.
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!
Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! **ff**

B.
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!
Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - ria! **ff**

DIMITRI (a cavallo).

223. Moderato e maestoso. ♩ = 84.

Мы, ДИМИТРИЙ ИВАНОВИЧЪ, БОЖЬИМЪ ПОВОЛЕНІЕМЪ ца -
 Noi, Di-mi-tri I-va-no-vic, Per volon-tà di-vi-na Za-

DIM.
САМОЗВ.

-ревичъ всея Руси и, князь отъ колѣна предковъ вашихъ, васъ, го -
 re - vic di Russia, for-te dell'e-redità de-gli a-vi, Noi of-

DIM.
САМОЗВ.

-нимыхъ Годуновымъ, зовемъ къ себѣ и оубѣщаемъ милость и за -
 fiam al nostro po-pol, stragia-to dell' u-sur-pa-to-re, A-iu-to e
 poco rit. poco rit.

DIM.
САМОЗВ.

Recit.
ХРУШОВЪ. ИБЕРТА. Встань, бояринъ! За нами вслѣдъ на -
 KRUTCIOFF. Vien, Bojardo, col tuo Zar, Il ne-

Господи! сынъ Иоанновъ, слава тебѣ! (Кланяется въ землю.) А Tempo ♩ = 84.
 O Signor, no-bil Za-revic glo-ria a te. (S'inchina profondamente.)

224.

САМОЗВ. *DIM.*

слав - ный бой! На ро - ди - ну свя - ту ю,
tico ad af. fron. tar! En - tria - mo - nel la pa - tria,

DIM. САМОЗВ. (*Risale la pendice, a destra.*)
 (Поднимаясь по спуску вправо.)

въ Мос - кву, въ зла - то вер - хий кремль.
an - dia - mo La nel san - to Krem. lin...

A. Сла - ria!
 Glo - ria!

B. Сла - ria!
 Glo - ria!

225.

S. (*Ritocco funebre nelle quinte.*)
 (За сценой тяжелые удары набатного колокола*)

A. - ва те - бѣ, царь ба - тюш - ка!
 Glo - ria a te, oh Zar, glo - ria a te!

T. (Толпа плетъ за самозванцемъ.)
 - ва те - бѣ, царь ба - тюш - ка!
 Glo - ria a te, oh Zar, glo - ria a te!

B. - ва те - бѣ, царь ба - тюш - ка!
 Glo - ria a te, oh Zar, glo - ria a te!

* N. B. (Due colpi per battuta, fino al № 226.)

ЛАВ. и ЧЕРН. (Идутъ за самозванцемъ.)
LAV. e TCERN. (Seguono Dimitri.)

S. De - o - glo - ria, glo - ria
 De - o - glo - ria, glo - riu

A. Сла - ва те - бѣ Ду - мит - рій И -
 Glo - ria, Glo - ria a te, Di - mi - tri I -

T. Сла - ва те - бѣ Ду - мит - рій И -
 Glo - ria, Glo - ria a te, Di - mi - tri I -

B. Сла - ва те - бѣ Ду - мит - рій И -
 Glo - ria, Glo - ria a te, Di - mi - tri I -

mf

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.*

(За сценой)

S. De - o, De - o glo - ria!
 De - o, Glo - ria Glo - ria!

A. - ва - но - вичь! Сла - ва!
 va - no - vic! Glo - ria!

T. - ва - но - вичь! Сла - ва!
 va - no - vic! Glo - ria!

B. - ва - но - вичь! Сла - ва!
 va - no - vic! Glo - ria!

Tr-be *(di dentro)*
 (за кулисами.)

p

(La scena si vuota.)
(Сцена пустѣетъ.)

De - - o glo - ria!
De - - o Glo - - ria!

(di dentro).
Tr-be (за кулисами.)

dimin. *poco*

a *poco* *pp*

L'INNOCENTE. (Si guarda d'intorno, poi siede su di un sasso. Da destra una luce d'incendio.)
ЮРОД. (Юродивый садится на камень. Справа за сценой зарево сильного пожара.)

Andante. ♩ = 66.

Лейтесь, лей - тесь, сле - зы горь - кі - я;
Sgorga, a - maro pianto, scor - ga dal cor!

226 Andante. ♩ = 66.

f *dimin.* *p*

L'INNOC.
ЮРОД.

плачь, плачь, ду - ша пра - во - слав - на - я! Ско - ро врагъ при - детъ и на - ста - нетъ
Piangi, pian - gi alma infe - li - ce! Il ne - mi - co ver - rà. E il san - gue

ЮРОД. L'INNOC.

тъма, те-мень тем - на - я, не про - гляд - на - я. Го - ре, го - ре Ру -
 co - le - rà; Il fuo - co strug - ge - rà! Oh, ter -ror, oh ter -

ЮРОД. L'INNOC.

-си! плачь, плачь рус-скій людъ, го - лод - ный людъ!...
 ror!! Lascia il pian - to sgor - gar, mi - se - ra ple - bel...

227. SIPARIO.
ЗАНАВЪСЬ.

p

pp

END
IV sc

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Грановитая палата въ Московскомъ кремль. По бокамъ скамьи. Направо выходъ на Красное крыльцо; налѣво въ терема
Справа, ближе къ рампѣ столъ съ письменными принадлежностями. Лѣвѣе царское мѣсто. Чрезвычайное засѣданіе бояр-
ской думы.

La „Sala degli angoli“ nel palazzo del Kremlin, a Mosca. Banchi ad ogni lato. A destra, porta che dà sulla scala rossa. A sinistra,
porta che dà negli appartamenti degli Zar. A destra, presso la ribalta, una tavola coll' occorrente per scrivere. A sinistra, il seggio im-
periale. Seduta straordinaria della Duma dei Bojardi.

228. Moderato. ♩ = 92.

Musical score for piano, measures 228-229. The score is in G major (one flat) and 4/4 time. It features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include p, mf, and f.

229.

Musical score for piano, measures 229-230. The score continues the piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Tenori I.

SCORO.
ХОРЪ (Бояре.)
Bassi II.

Вамъ пер-вымъ на-чи-
Voi, re - i primi

Чтожъ, пой-демъ на го-ло-са, бо - я - ре.
Su, Vo - jar - di, inco - minciam! Chi par - la?

Musical score for piano, measures 230-231. The score continues the piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include p.

Ten. I.

-нать, бо-я-ре.
Bassi II. *par - le-re-te!*

(a Toelkaloff.)
(Щелкалову.)

Да на_ше_м_н_и_е дав_но го_то_во. Пи_ши, Андрей Михайлычъ.
La nostra o-pi - ni - on è già e-sposta! Scrivi, Mi - ka - i - lo - vic.

230.

Ten. I. *Andante non troppo.* ♩ = 80.

Tempo I. (Moderato.)

Ten. II.

Стой, бо - я_ре! Вы
Pria bi - so-gna ar-re -

Зло - дѣ - я, кто_бъ ни_былъ онъ, сказ_нить.
Ar - de - te... lo scel - le - ra - - to...

230.

Andante non troppo. ♩ = 80.

Tempo I. (Moderato.)

Ten. I.

преж_де из_ло_ви, а тамъ сказ_ни по_жа_луй.

Ten. II. *star il ma-le-det-to! Po - i lar-de-re-te!*

Лад_но....
Glu-sto.

Bassi I.

Ну не со_в_сѣмъ то лад_но.
Non to - talmen - te anco - ra,

Ten. II.

Andante non troppo.

Bassi II. *Zlo-dě-ja, Pri a'ogni altro, kto-b' ni byl' on', i bi-so-gna ar-re-*

Да ну, бо-я-ре, не сби-вай-те! *Cal-ma-te-vi, dobbiam parla-re!*

Andante non troppo.

Ten. II.

(Seggono.) (Садятся.) 231.

Bassi II. *- mat' i py-tat' na dy-b' k'ri-p-ko. (Salzano.) starlo, Po-i, sia ar-preso e flagel-la-to! (Встаютъ.)*

А тамъ сказ- Si giu-

231.

Bassi II.

(Кланяются и садятся.)

- nit' i trup' e-go po-vě-sit'; pust' kly-čy' v'ra-ny go-rod-ny-e! (Salzano e sti-zi, e il su-o cor-po ses-ponga ai cor-vi seggono.)

Trup' e-go pre-dat' sož-žen' ju na lob-vo-m' m'c-t' vse-na-riaz-za

(Salzano.) Bassi I. (Встаютъ.)

(Salutano e (Кланяются seggono.) и садятся.)

Bassi I.

- род - во, и триж - ды проклясть тотъ прахъ по - га - ный.
pubbli - ca!... Ma - le - dir an - cor le sue ce - ne - ri!

mf *dimin.*

232. (Salzano.)
 (Вставая.)
 Ten. I. Tempo I. (Moderato.)

И раз - сь - ять прахъ про - кля - тый за заста - ва - ми по вѣт - ру,
E sparpa - gliar le sue ce - ne - ri fuor del le mu - ra, a'quat - tro ven - ti!

p *cresc.* *poco*

Ten. I. *mf* *cresc.* *f*

чтобъ и слѣдъ про - стылъ на - вѣ - ки по - бро - дя - ги са - мо - зван - ца;
Del lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sul - la ter - ra,

Ten. II. *mf* *cresc.* *f*
 (Seduti.)
 (Сидя.)

Bassi I. *mf* *cresc.* *f*
 (Seduti.)
 (Сидя.)

чтобъ и слѣдъ про - стылъ на - вѣ - ки по - бро - дя - ги са - мо - зван - ца;
Del lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sul - la ter - ra,

Bassi II. *mf* *cresc.* *f*
 (Seduti.)
 (Сидя.)

cresc.

(Si alzano.)
(Встають.)

CORO. *accelerando* (Встають.) (Si alzano.) II. И трупъ къ по-зорно-му столбу при-
Il cor - po suo sa - rà mes - so alla

Bassi I. II. unis.

И кажда-го, кто съ нимъ еди-но-мысли-ть сказ-нить и трупъ къ по-зорно-му столбу при-
E'o - gnus che lo di - fen - de mor - rà! Il cor - po suo sa - rà mes - so alla

233.

Ten. I. *ff* Allegro moderato. $\text{♩} = 108.$
-бить, о чемъ у-ка-зы ра-зо-слать по всемъс-тво. По се-ламъ, го-ро-дамъ и по по-
gogna, ovun - que sa - rà pro - cla - mato quest'e - dit - to. In tut - ti i bor - ghi e cit - tà e vil -

Bassi. *ff*

-бить.
gogna!

ff Allegro moderato. $\text{♩} = 108.$

Ten. -са-дамъ, по всей Руси чи-тать въ со-борахъ и церк-вахъ, на пло-ща-дяхъ и
lag - gi, o - vni - que su - tut - te le chie - se è su tut - ti i cro - ce - via e

Bassi.

Ten. *Andante non troppo.*
p
 схо-дахъ. И Гос-по-да мо-литъ ко-лѣ-но пре-кло-нен-но, да
piag-ze: *Che* *ge-nu-flesso il po-pol le preghiere in-nal-zi a*

Bassi. *p*

Andante non troppo.
p *legato assai*

Ten. *pp*
 ска-лит-ся надъ Русь-ю мно-го-стра-даль-ной.
Dio, per-chè per-do-ni la no-stra pa-tria.

Bassi. *pp*

pp

234. Moderato. ♩ = 92.

Ten. (Входитъ Шуйскій.) (*Entra Sciuisky.*)
 Хоть и кра-моль-никъ, а безъ не-
Ben-chè com-plot-ti, nul-la pos-

Bassi.

234. Жаль Шуй-ска-го нѣтъ кня-зя.
Ma... Sciuisky ci o-bli-ò.

Moderato. ♩ = 92.
p

ШУЙСКИЙ.
SCIUISKY.

Ten. Прос - ти - те мнѣ, бо - я - ре...
De - gna - te per - do - narmi,

го, ка - жись, не лад - ко вы - шло мнѣ - е.
Bassi sta - to qui, sen - za di lui de - ci - der.

Экъ ле - гокъ на по -
Es - co il prence

ШУЙСК. SCIUIS.

Bassi. по - за - поз - далъ ма - лень - ко... не во - вре - мя по - жа - ловать из - во - лиль... На -
se mi fe - ci at - ten - de - re; scu - sa - te il mi - o ri - tardo. Lial.

- ми - нѣ!
Sciuisky.

quart

ШУЙСК. SCIUIS.

- мед - ни, у - хо - дя отъ го - су - да - ря, скор - бя вѣсьмъ сердцемъ, ра - дѣ - я о ду - шѣ ца - ре - вой,
tra se - ra dallo Zar mi con - ge - dai, col cuor stra - zia - to, Per - chè io mi tor - men - to del suo

p *cresc. poco*

ШУЙСК. SCIUIS.

я въ щелочку случайно заглянулъ. О, что у - видѣлъя, бо - я - ре!
spirto. Per ca - so, per la porta rimirai... Oh! Bojardi, che spet - tacolo truce!

mf *f* *fpp*

Allegro moderato. (alla breve.) $\text{♩} = 72$.

Влѣднѣй, *Pallido,* хо-лод-нымъ по-томъ об-ли-ва-ясь,
La fronte di sudor co-per-ta...

pp

ШУЙСК. SCIUIS.

дро-жа всѣмъ тѣ-ломъ, не-связ-но бор-мо-ча ка-кі-я то сло-
le man tre-man-ti... Lo Zar bal-bet-ta-va frasi strane e to-

pp cresc. poco

ШУЙСК. SCIUIS.

-ва чуд-ны-я, гнѣв-но о-ча-ми свер-ка-я,
ti-vi-va-ni... Il suo sguardo in-cu-te-va-ter-ro-re!

mf

mf dimin. pp cresc.

ШУЙСК. SCIUIS.

ка-кой то му-кой тай-ной тер-за-ясь, стра-да-лецъ го-су-
Affran-to da un ar-ca-no do-lo-re, Vo-ris, il gran

mf

ШУЙСК. SCIVIS.

cresc.

p

- дарь то - мил - ся. Вдругъ по - си - нѣль, гла - за у - ста - виль
mar - tir, pian - ge - va... Poi, *impalli - di...* *gi - rò gli occhi a si -*

pp

SCIVIS.
ШУЙСК.

въ у - голь, и страш - но сте - ня и чу - ра - ясь, къ па -
ni - stra, con or - ren - di gri - di d'an - go - scia *Ed al -*

Ten.

BOJARDI.
Bassi.

Лжешь! Лжешь, князь!
No, tu men - ti!

f

cresc.

f f

ШУЙСК. SCIVIS.

- ре - ви - чу по - гно - ше - му взы - ва - я, при - зракъ е - го без -
l'om - bra di Di - mi - tri con ti - mor par.lò; sac - cian - do in - van da

Ten.

Bassi.

Что?...
Che?

f

f

ШУЙСК. SCIVIS.

237. (Царь Борисъ входитъ.)
p (Entra lo Zar Boris.)

- Сильно от-го-ня-я, „чуръ“ шен-талъ
lui lo spettro dis-se: „Val“ via, fanciul-lol

dimin. *pp*

ШУЙСК. SCIVIS.

(Parlato.)
(Говоркомъ.)(Scorge Boris.)
(Завидя Бориса.)

БОРИСЪ. (Говоркомъ.) *Va* „чуръ“ дн-тя! Ти-ше! царь....
BORIS. (Parlato.) val fan-ciul!“ Lo Zar...

Чуръ, чуръ! чуръ, чуръ!
Vial... vial... Vial vial

ШУЙСК. SCIVIS.

БОР. царь....
БОРИСЪ. *lui?*(Quasi parlato.)
(Говоркомъ.)

Тен.

Чуръ, дн-тя!
Via, fan-ciul...

BOJARDI.
Bassi.Гос-по-ди!
Oh, Signor!

Ten. *pp*

О Гос - по - ди! Съ на - ми крест - на - я
Oh, Dio del ciell! Gli an - gel ci pro -

Bassi. *pp*

Ten.

си - ла!
teg - gan!

Bassi.

pp cresc. dimin.

БОРИСЪ. (Приближаясь къ рампѣ.)
 BORIS. (S'avvicina alla ribalta.)

Чуръ,
Vial...

чуръ....
vial...

pp

ВОР.
БОР. Andante. $\text{♩} = \text{♩}$ пред.

f *mf*
Кто го-во-ритъ, у - бій-ца?
Chi parla d'uc - ci - sor? У - бій-цы вѣтъ!
No! non è ver!...

238.

fp *f* *mf* *dim.* *p*

БОР. ВОР.

Живъ, живъ малютка!...
vi - ve, vi - ve il fanciul!

А Шуйска го за лживу ю при-ся-гу четвер-го -
E Scuiscky che il fal - so giu - ro, squartato sa -

mf *cresc.*

ШУЙСК. SCUIISKY.

Бла-годать Господня надъ то - бой!
Che la gra - zia del ciel, ve - gli su te! (Прислушивается.)
(*lo scorge.*)

БОР. ВОР.

- вать!
rà!

А?
Ah!

f *dimin.* *pp* *ppp*

ВОР. $\text{♩} = 72.$ БОР. Andante. (*L'istesso tempo.*)

(Идетъ къ царскому мѣсту.)

(Si dirige al seggio imperiale.)

(Садится.) (*Siede.*)

Я созвалъ васъ, бо - я ре, на ва - шумуд-рость пола - га-юсь.
Vi fe, ci qui ve - nir... *No d'uo - podei vo - stri con - sigli.*

239.

P quart.

БОР. BOR.

Въ го-ди-ну бѣдъ и / тяж-кихъ ис-пы-та-ній вы мнѣ по-мош-ни-ки, бо-
In questo tem - po si - ni - stro di dis - gra - zie, Vo - jardi, da voi io mi ri -

ШУЙСК. SCIUISKY.

Poco più mosso. (moderato.) ♩ = 92.

Ве-ли-кий го-су-дарь, доз-воль мнѣ не-ра-зум-но-му, сми-
Oh! mi - o so - vran, per - metti che a - te lo schia - vo in -

БОР. BOR.

Permette mio sovrano Permetti che a te lo schia vo in -
 -я - ре.
fu - gio!

Poco più mosso. (moderato.) ♩ = 92.

ШУЙСК. SCIUIS.

depo passi *Brevi istanti* 240.

Lu ad aspettare sta

-рен-но-му ра-бу сло-во молвить. Здѣсь, у крас-на-го крыльца
de - gno di - ca qual - che accento. Là, là fuo - ri, ad aspet - tar,

p quart.

ШУЙСК. SCIUIS.

Un vecchio frate *Che la grazia attende* *d'esser ammesso al co-*

ста-рецъ сми-рен-ный ждетъ со-из-волень-я пред-стать предъ о-чи тво-и
sta un buon ve - gliardo, che sup - pli - ca il fa - vor - d'es - ser am - mes - so al tuo - co -

ШУЙСК. SCIUIS.

p

свѣт - лы - я. Мужъ прав - ды и со - вѣ - та, мужъ жнз - ни бе - зу - преч - ной, ве -
 spet - to. Buon con - si - glie - re giu - sto, di vi - ta im - pec - ca - bil, Ei

pp

ШУЙСК. SCIUIS.

(Sciuisky esce.)
(Шуйскій уходитъ.)

ВОР. - лп - ку - ю онъ тай - ну по - вѣ - дать хо - четъ.
 BOR. vuo - le a te sve - lar un gran mi - ster.

Быть такъ. Зо - ви е - го.
 Sta ben, l'a - spet - to qui.

ВОР. BOR.

Ве - сѣ - да стар - па быть мо - жетъ ус - по - ко - нтъ тре -
 Quel vec - chio fra - te al mi - o af - fran - to spir - to,

ВОР.
BOR.

- во - гу тай - ну - ю из - му - чен - ной ду - ши!...
 for - se por - te - rà un dol - ce ri - po - so.

pp

РАЗСКАЗЪ ПИМЕНА.
IL RACCONTO DI PIMENN.

ПИМЕНЪ. (Пименъ входитъ и останавливается, пристально смотря на Бориса.)
PIMENN (*entra, si ferma davanti a Boris e lo fissa a lungo*).

Andante. ♩ = 72.

241.

Смн -
Un

p quart. *cresc.* *dim.* *p*

ПМ. У МИЛ БРАТЕ
ПМ.

-рен-ный и-нокъ, въ дѣлахъ мір-скихъ не мудрый суді-я, дер-за-еть днесъ по-дать свой
fra-te-u-mil, *che mai cu-rò del mondo i det-ti vani, qui vien per re-car la*

БОР. BORIS.

ПМ. ПМ.

Раз - ска - зывай, ста-рникъ, все что зна-ешь, безъ у-тай-ки.
Oh sve-la-mi, buon vecchio il mi-ster- *tut-to in-te-ro...* 294

го-лосъ....
lu-cel

poco cresc.

ПМ. UN GIORNO SU L'IM-BRU-NIR
ПМ. Andante non troppo. ♩ = 84.

242.

Од - наж - ды, въ ве-чер-ній часъ, пришелъ ко мнѣ пас-тухъ, у-же мас-
Nel mi-ster del-la not-te, da me ven-ne un pa-stor, un ve-ne-

p

ПНМ. РИМ.

E MISTERIOSO STORIAMISVELA-YA

- тый старецъ, и тайну мнѣ чудесную поведаль.
rando vecchio, che un arcanofa-sto mi vo-lo:

Еще ребенкомъ, ска-
Fin Dall' in-fan-zia, fu M

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The music is marked with a dynamic of *pp*.

ПНМ. РИМ.

E DA QUELTEMPO IL DI È LA NOTTE NON VI-DI PIU

- заль онъ, я ослѣнь и съ той поры не зналъ ни дня, ни ночи до старости.
que-sto il suo dir, io e-to cie-co nè vo-nob-bi ma-i la-not-te el di.
DISSE, CIECO SAN

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The music is marked with a dynamic of *pp*.

ПНМ. РИМ.

E L'ERBE INCANTI MISTI-CI E FILTRI

Напрасно я лечился и землемъ, и тайнымъ нашептаниемъ,
In van tut.to pro-va-i: Le er-be, gl'in-can-ti, i fil-tri;

243.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The music is marked with a dynamic of *p* and *cresc. poco*.

ПНМ. РИМ.

E NELLE FONTI SAN-TE IN-VAN BA-GNAR LE SPENTE MIE PU-PIL - LE

напрасно я изъ кладезей святыхъ кропилъ водой целебной о-чи,
In van bagnar lo mie pu-pil-le, con l'acqua at-tin-ta alle sorgenti san-te!

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The music is marked with a dynamic of *mf*.

CÒ-SÌ M'AV-VOL-SE L'OMBRA L'OR

CHE FIN NEI SOGNI M'IEI

ПИМ. ПИМ. *p*

на-рас-но! И такъ я кътъмъ сво-ей при-выкъ, что да-же сны мо-и
Nul-la gio-vò E m'è-ro ras-se-gnato, Nei so-gni mie-i
 IN-VA-NO

ПИМ. ПИМ. LE FORME DELLE CO-SE NON VEDEVO SO-GNA-VO SOLO. SUONI

мнѣ видѣнныхъ ве-щей ужъ не яв-ля-ли, а сви-лись толь-ко зву-ки.
Io non scor-ge-vo al-cun-con-tor-no, Nè for-me, ma sol-i cantie suoni... UN

poco cresc. *p*

ДИ ПИМ. ПИМ. NEL SONNO MIO U-DI-I *pp*

Разъ въ глу-бокомъ снѣ вдругъ слышу, дѣтс-кій го-лосъ зо-ветъ ме-ня, такъ
sul U-na notte so-gnai. u-na vo-ce in-fan-til che mi chiamò, di-

244.

ПИМ. ПИМ. *pp*

внят-но зо-ветъ: „Встань, дѣ-душ-ка, встань п-ди ты въ У-гличъ градъ, зай-
stin-ta-men-te: „Padre! le-va-ti, vâ, vâ nella cit-tà d'U-glic, 11

PIM. RE-CAIN QUELLA PREGA PER ME SOPRA LA TOMBA MIA SA PPI PADRE
 ПИМ. *vi - ci - ta - la - cat - te - dra - le e sul - la - tom - ba - mi - a - di - una - pre - ce, Per - chè - io -*

-ди въ соборъ Пре_о_бра_жень_я, тамъ по_мо_лись ты надъ мо_ей мо_гилкой. Знай, дѣдуш_ка,
vi - ci - ta - la - cat - te - dra - le e sul - la - tom - ba - mi - a - di - una - pre - ce, Per - chè - io -

PIM. DEL CIEL' ED OR SON
 ПИМ. *son Di - mi - tri, lo Za - re - vic, Id - dio m'ac - col - se fra gli an - ge - li, Ed or mi - manda*

Ди_мит_рій я ца_ре_вичъ; Господь пріялъ меня въ ликъ Ангеловъ_сноихъ и я те_
son Di - mi - tri, lo Za - re - vic, Id - dio m'ac - col - se fra gli an - ge - li, Ed or mi - manda

poco cresc.

PIM. GRAN PROTETTOR DELLA RUSSIA
 ПИМ. *qui, per com - pier - de - mi - ra - col!* *a tempo p*

_перь Ру_си ве_ли_кій чу_до_творецъ"... Про_снул_ся я, по_ду_малъ,
qui, per com - pier - de - mi - ra - col! Mi de - sta - i, obbe - di - i,

245.

a tempo

cresc. *f* *p* *mf* *p*

PIM. И ТОЛЬКО ЧТО СКЛО_НИЛСЯ НАДЪ МОГИЛКОЙ,
 ПИМ. *là mi re - cai col mi - o ni - po - ti - no. O - ra - to - ave - va ar - pena sul - la tom - ba,*

взялъ съ собою вѣу_ка и въ дальнѣйшій путь поплелся. И толь_ко что скло_нился надъ моги_лкой,
là mi re - cai col mi - o ni - po - ti - no. O - ra - to - ave - va ar - pena sul - la tom - ba,

cresc.

ПМ. ПМ. *mf*

такъ хо-ро-шо вдругъ ста-ло и сле-зы по-ли-лись, о-биль-но, ти-хо по-ли-
che diu - na san - tagio - ia sin - va - se l'al - ma mi - a, e le spen - te mie pu -

mf *dimin.*

ПМ. ПМ. *PIÙ EN TRATTO VIDERO DI DIO LA LUCE LA TOMBA*

лись и я у - видѣлъ и Бо-жій свѣтъ, и вну-ка, и мо-гил - ку.
più - te si schiuser... - vi di al - fin la lu - ce e il bam - bi - no!

cresc. *(cresc.)* *(cresc.)*

Для окончанія при от-
дѣльномъ исполненіи.
per finire, eseguendo
il pezzo stacchto.

246. *Oh! soffoco mioio!*
ВОР. ВОР. Allegro agitato. $\text{♩} = 144$. (Sviene, fra le braccia dei Bojardi.)
 (Падаетъ безъ чувствъ на руки бояръ.)

Ой! душ-но! душ-но! свѣ-ту!
Oh! mioio! ahi-mè! a - tu - to!

- гил...
bi - no! FINE

246. Allegro agitato. $\text{♩} = 144$.

f *f* *ff*

dimin.

БОР. БОР. *Meno mosso. (all. moderato.)* ♩ = 108. (Бояре сажают его.) (I Bojardi lo fanno sedere.)

ЦА-РЕ-ВИ-ЧА СКО-РЬ! ОХЪ, ТЯЖ-КО МНѢ! СХИ-МОУ!
 Chiamate lo Za-re-vic! ah! non più... ah-mè! mio-io!

(Часть бояре бѣжитъ за Царевичемъ, другая въ Чудовъ монастырь.)
 (Una parte dei Bojardi va a cercare lo Zarevic, altri vanno a cercare il Patriarca al convento dei Miracoli.)

247.

(Teodoro entra correndo.)
 БОР. БОР. (Вбѣгаетъ Теодоръ.)

О-СТАВ-ТЕ НАС! УИ-ДИ-ТЕ ВСѢ!
 La scia-te-ci... us-ci-te tutti!

БОР. БОР. *Andante.* ♩ = 72.

Прощай, мой сынъ, умираю. Сейчасъ ты царствовать начнешь.
 Ad-dio, mio figlio, I. o muoi! E tu ben pre-sto re-gne-rai.

248.

ВОР. ВОР.

pp

Не спра-ши-вай, ка-кимъ пу-тёмъ я ца-рство при-об-рѣлъ, те-бѣ не нуж-но знать.
Non chie-der-mi per qua-le vi-à al tro - no ar - ri - vai, ciò tu non dei sa-per!

ВОР. ВОР.

Ты ца-рство-вать по пра-ву бу-дешь, какъ мой на-слѣд-никъ, какъ
Tu sei 'lo Zar le - git - ti - mo, E - re - de - mi - o, Il mio

ВОР. ВОР.

сынъ мой пер-во-ро-д-ный. сынъ мой, дѣ-тя мо-е ро-д-но-е!
pri - to - ge - ni - to... Ca - ro, o ca - ro figlio! - amato!

mf figlio figlio-amato

sp morendo

ВОР.
ВОР.Allegro moderato. $\text{♩} = 112.$

Не вѣ-рай - ся на - вѣ - тамъ бо - ярь кра-моль - ныхъ;
Dif-fi - da da - i con - si - gli dei Bo - jar - di ri - bel - li,

249.

pp

БОР. ВОР.

зор-ко слѣди за ихъ сношенья ми тайнымъ съдѣлтво - ю; из-мѣну ка-рай безъ по-
ac-cor.ta.mente segui il lor complotto in Li-tua - ni - a... I tradito-ri de-vi pu-

БОР.
БОР.

-ща-ды, безъ милости карай; стро-го вни-жай въ судъ на-род-ный, судъ не-лице-мѣр-ный.
ni-re, pu-nir sen.za pie.tà! Ren-di con pro-bità giu-sti-zia al tuo po-po-lo

БОР.
БОР.

Стой на стра-жѣ бор-цомъ за вѣ-ру пра-вую, — свя-то-го ^{отца} свя-тыхъ у-
Di-fen-di sem-pre ta-no-stra-re-li-gi-on, Ed o-no-ra tut-ti i

mf sempre

БОР. ВОР.

Meno mosso. $\text{♩} = 84$.

-год-ни-ковъ Божьихъ. Сес-тру сво-ю, ца-ревну, бе-ре-ги мой сынъ; ты ей о-
san-ti pro-let-tori. Pro-teg-gi la mia Xe-ni-a, o fi-glio mio! La iu-to

250.

БОР. ВОР.

-днѣхъ хра-нитель о-ста-е-шь-ся, на-шей Ксе-ни-и, го-луб-кѣ чис-той.
suo devi es-se-re tu so-lo! A-ma Xe-ni-a, so-rel-la tu-a!

(Почти говоркомъ.)

pp (*quasi parlando*)

БОР. ВОР.

Гос_по_ди! Гос_по_ди! воз_зри, мо_лю, на слé_зы
Oh, si gnor *o, mio Dio,* *tu* *vedi il pi-anto* *del pec-ca-*

БОР. ВОР.

грѣш_на_го от_ца! Не за се_бя мо_лю, не за се_бя, мой Бо_же!...
tor, o, grazia, gra-zia pel fi-gli-o mio! *La tua cle-men-za im-ploro...*

БОР. ВОР. *Andante molto.* ♩ = 66.

Съ_гор_ней не_при_ступ_ной ны_со_ты про_
Dio, *dal-le vi-e ce-le-sti ed an-ge-li che,*

БОР. ВОР.

_лей Ты_бла_го_дат_ный свѣтъ на_ча_дъ мо_ихъ не_
ver-sa *oh, versai tuo-i fa-vor* *sui fi-gli miei,*

piu innocen-te

BOP. BOR.

вин - выхъ... крот - кихъ, чис - тыхъ... Си - лы не - бес - ны я!...
can.di.di... *buoni e dol ci...* *An-gel cu-sto-de del ciel...*

252.

BOP. BOR.

Стра - жи тро - на Пред - вѣч - наго!...
Pres - soil tron di - vi - no!

BOP. BOR. (*abbraccia suo figlio*)
 (Обнимает сына.)

Кры - ла - ми свѣт - лыми вы о - хра -
Coll' a - li vo - stre, Pro-teg -

ppp

BOP. BOR.

ни - те мо - ё ди - тя родно - е отъбѣд и золь, отъ иску - шеній...
ge-te l'e-re-de mio da o-gni ten-tazion... Oh proteg-ge-te!...

pp (*Прижимает къ себѣ и цѣлует сына.*)

(stringe Teodora al seno e lo bacia.)

trem.

Andante. (L'istesso tempo.) ♩ = 66.

BOR. BOR. (Протяжный ударъ колокола и погребальный перезвонъ.)
(Si ode un rintocco funebre.)

253.

Звонъ!... погребаль-ный звонъ!...
Dio! E il suon fu - nebre!

BOR. BOR. *Canto*

Sopr. (Пѣвчіе за сценой.) *pp* unis. Надгробный вопль!
(di dentro) Qual tri - ste ~~pianto~~

Алти. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни въ-немъ и
La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son

Тен. ХОРЪ. СОРО. *pp*

Басси. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни въ-немъ и
La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son

morendo

BOR. BOR.

Sopr. Схи-ма... свѣ-та-я схи-ма... въ мо-на-хи царь и-дѣтъ.
Fra - te, qual umil fra - te nel chio - stro va lo Zar.

Алти. нѣ - мы ус - та е - го, и не дастъ от - вѣ - та. Плачь-те.
chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te

Тен.

Басси. нѣ - мы ус - та е - го, и не дастъ от - вѣ - та. Плачь-те.
chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te

ФЕОДОРЪ. TEODORO.

254.

Государь, усно - кой - ся! Господь по - мо - жетъ.
 Padre mio, ti cal - ma. Il ciel ta - iu - te - ra.

БОР. ВОР.

(I Bojardi e la processione entrano in scena.)
 (Бояре и шествіе входятъ на сцену.)

НѢТЬ,
 No,

Sopr. *ppp*
 Ал - ли - луй - я!
 Al - le - lu - ia!

Alti. *ppp*
 Ал - ли - луй - я!
 Al - le - lu - ia!

Ten. *ppp*
 Ал - ли - луй - я!
 Al - le - lu - ia!

Bassi. *ppp*
 Ал - ли - луй - я!
 Al - le - lu - ia!

ppp 254.

m. s.

БОР. ВОР. *No figliuol mio io abbi-me!*

НѢТЬ, СЫНЪ МОЙ, ЧАСЬ МОЙ ПРО БИЛЪ...
 mio - fi - gliuol, lora mia zioua già....

Вн - жумла - ден ца у - ми - ра - ю -
 In - nan - zi gli occhi miei tu or un fan -

Вн - жумла - ден ца у - ми - ра - ю -
 In - nan - zi gli occhi miei tu or un fan -

mf *f* *mf* *f* *mf* *f*

f *f*

Dio Dio Soffocati-me!

БОР. ВОР.

Бо-же! Бо-же! Тяж-ко мнѣ! У-жель грѣ-ха не за-молить?
Si-ignor! si-ignor obliata col-pa-mia. Pietà! pietà, o Di-o mi-o...

Sopr.

Алти.

Тен.

Басси.

-ща, и ры-да-ю, пла-чу; мя-тет-ся, тре-
ciul Io sin-ghioz-zo, pian-go sus-sul-ta ei

-ща, и ры-да-ю, пла-чу; мя-тет-ся, тре-
ciul Io sin-ghioz-zo, pian-go sus-sul-ta ei

p

БОР ВОР.

О зла-я смерть! какъ мучишь ты жесто-ко!
O te-tra mor-te! Gli ar-ti-gli tuoi son as-pri!

Sopr.

Алти.

Тен.

Басси.

-пе-шетъ онъ и къ по-мо-щи взы-ва-етъ, и
si di-batte... Il mio soc-cor-so in-vo-ca. Il

-пе-шетъ онъ и къ по-мо-щи взы-ва-етъ, и
si di-batte... Il mio soc-cor-so in-vo-ca. Il

f

f

f

f

p

БОР. BOR.

(Вскликаетъ.)

(Si alza di soprassalto.)

f

255

ff

For.

(Хватается за сердце и падаетъ въ кресло.)
(appoggia la mano sul cuore e ricade su la poltrona.)

Sopr.

cresc.

Повре-мн-те: я Царь е-ще! Я Царь е-ще...
Soffer - matevi, *caro* lo Zar *ancora!* Son lo - Zar...

Alti.

нѣтъ е-му спа-сень-я...
mi - o soc - cor - so.

Ten.

cresc.
cresc.

(Останавливаются.)
(La processione si ferma.)

Bassi.

нѣтъ е-му спа-сень-я...
mi - o soc - cor - so.

cresc.

255

cresc.

ff

pp

БОР.

БОР.

(Говоркомъ.)

(parlatq)

(Боярамъ, указывая на сына.)

(Ai Bojardi, designando il figlio.)

(Шопотомъ.)

(a bassa voce)

Боже! Смерть! про-сти меня! Вотъ, вотъ царь-вашъ... царь... про-сти-те... простите...
Oh mio! Dio! Per - do - na mi! Ecco, ecco il vo - stro... Zar, oh! grazia... oh grazia!

p

f

p

pp

b

ppp

b

b

b

b

b

b

b

b

256.

Ten.

(Шопотомъ.)

SIPARIO
ЗАНАВѢСЪ

Bassi. ХОРЪ БОЯРЕ:
CORO. BOJAR.

(mormorato) V - sne...
(Шопотомъ.) Mor-to!

256.

pp

(lento).
(опускается медленно.)













